

А. Д. ДИКАРЕВ  
ЛИ СЮЕЦЗЮНЬ  
М. А. МАРТЫНОВА

# РУССКО- КИТАЙСКИЙ РАЗГОВОРНИК

*Издание 2-ое, стереотипное*



«РУССО»  
МОСКВА  
1999

ББК 81.2  
Д45

Дикарев Андрей Дмитриевич  
Ли Сюецзюнь  
Мартынова Маргарита Александровна

Д45 Русско-китайский разговорник. — 2-ое изд.,  
стереотип. — М.: РУССО, 1999. — 256 с.

ISBN 5-88721-117-2

ЛР № 090103 от 28.10.1994г.  
Подписано в печать 10.12.98.  
Формат 70 x 100/32. Бумага оф-  
сетная № 1. Печ. л. 8.  
Тираж 5 060 экз.  
Отпечатано в ГУП «Облиздат»  
г. Калуга, пл. Старый Торг, 5.



«РУССО», 117071 Москва, Ленин-  
ский пр-т, д. 15, к. 323.  
Тел. 955-05-67, тел./факс 237-25-02  
E-mail: russopub@aha.ru

ББК 81.2

ISBN 5-88721-117-2

© Издательство «РУССО», 1996

Репродуцирование (воспроизведе-  
ние) данного издания любым спо-  
собом без договора с издатель-  
ством запрещается.

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Разговорник предназначен для русскоговорящих граждан, не владеющих китайским языком. Он задуман как практическое пособие. В разговорнике собраны самые необходимые в общении слова и выражения. Материал построен по тематическому принципу. Большинство тем предваряется списком основных слов и глаголов.

Разговорник снабжен нормативной фонетической транскрипцией, принятой в России. Это, несомненно; облегчит его освоение. Вместе с тем следует учесть, что транскрипция дает только приблизительное произношение.

В связи с этим рекомендуется усвоить ряд особенностей китайского языка:

При произношении китайского звука «р» язык должен прикасаться не к передним зубам, а к небу, «по-английски».

Твердый «н» (без мягкого знака) в конце слога произносится несколько в нос, «по-французски».

Звук «э» произносится с легким оттенком звука «ы» (как бы «ыэ»)

Звуки «цз» и «чж» произносятся совершенно слитно.

В слогах типа «мянь», «цянь» звук «я» звучит как среднее между «я» и «е».

Глухие согласные «п», «т», «к», шипящий «ч» в начале всех слогов («па», «ти», «кэнь», «чэн» и т.п.) произносятся с легким придыханием («пха», «тхи» и т.д.).

Определения в китайском языке, как правило, оформляются частицей «дэ», которая ставится в конце соответствующего прилагательного («люйсэдэ» — зеленый), местоимения («водэ» — мой), а также целого определительного оборота (Цин гуй фан чэндань **вэйсюдэ** фэйюн — Просим взять на себя расходы (какие?) **по устранению дефектов**). При произношении фразы не следует делать ударение на этой частице. Также не следует выделять ударением какой-либо из слогов в многосложных словах.

Во фразах выделены основные «опорные» слова для каждого раздела.

Слова, заключенные в скобки, означают, что данное слово (словосочетание) может быть употреблено вместо предшествующего.

Следует также обратить внимание на то, что порядок слов во многих китайских фразах отличается от русского, что отражается соответствующим образом при постановке многоточия в русской фразе и ее китайском эквиваленте:

Сколько времени идет...

фильм

... янь дочан шицзянь

Дяньин

Поскольку разговорник предназначен не только для туристов, но и для бизнесменов, специальный раздел посвящен деловой тематике, установлению официальных контактов с китайскими партнерами.

В конце разговорника дается ряд полезных страноведческих приложений.

# ПРИЕЗД — ОТЪЕЗД

## 1. Паспортный и таможенный контроль

### Основные слова

1. багаж	— синли	行李
2. валюта	— вайхуй	外汇
3. ввоз	— дайжу	带入
4. вино	— цзю	酒
5. вещь	— дунси	东西
6. водка	— футэцзя	伏特加
7. вывоз	— дайчу	带出
8. декларация	— баогуаньдань	报关单
9. значок	— цзиняньчжан	纪念章
10. квитанция	— фапяо	发票
11. контроль	— чаяньчу	查验处
(паспортный,	(бянь цзянь,	(边检,
таможенный)	хайгуань)	海关)
12. лекарство	— яо	药
13. наркотики	— мацзуйпинь	麻醉品
14. оружие	— уци	武器
15. паспорт	— хучжао	护照
16. пошлина	— гуаньшуй	关税
17. сигареты	— янь	烟

18. сувениры	— цзиняньпинь	纪念品
19. сумка	— бао	包
20. чемодан	— писян	皮箱

### Глаголы

21. закрыть закрывать	— гуаньшан	关上
22. заплатить / платить	— фу куань	付款
23. находиться	— вэйюй	位于
24. объяснить / объяснять	— цзеши	解释
25. подождать / ждать	— дэн	等
26. позвонить / звонить	— да дяньхуа	打电话
27. помочь / помогать	— банчжу	帮助
28. проходить	— тунго	通过
29. расписаться	— цянь цзы	签字
30. сказать / говорить	— шо	说
31. указать	— чжиши	指示

1. Скажите, пожалуйста, где находится паспортный (таможенный) контроль? Цин вэнь, хучжао (хайгуань) чаяньчу цзай нали?

请问, 护照 (海关) 查验处在哪里?

2. Мне нужен бланк таможенной декларации Во сюйяо и чжан баогуаньдань

我需要一张**报关单**

3. Объясните, пожалуйста, как заполнять таможенную декларацию Цин цзеши ися, цзэньмэ тянь баогуаньдань

请解释一下怎么填**报关单**

4. Помогите мне заполнить этот бланк Цин банчжу во тянь ися чжэгэ бяогэ

请帮助我填一下这个表格

5. Где ваша декларация? Нидэ баогуаньдань?

你的**报关单**?

6. Вот моя декларация Чжэ цзю ши водэ баогуаньдань

这就是我的**报关单**

7. Есть ли у вас...?

- (1) предметы, запрещенные к ввозу
- (2) предметы, запрещенные к вывозу
- (3) наркотики или оружие

Ни ю мейю...?

- (1) цзиньчжи дайжу цзиндэ упинь
- (2) цзиньчжи дайчу цзиндэ упинь
- (3) мацзуйпинь хо уци

你有没有.....?

- (1) 禁止带入境的物品
- (2) 禁止带出境的物品
- (3) 麻醉品或武器

8. Конечно, нет

Данжань мейю

当然没有

9. У меня нет предметов, которые нужно указать в декларации

Во мейю сюйяо баогуаньдэ упинь

我没有需要报关的物品

10. Ваш паспорт?

Нидэ хучжао?

你的护照?

11. Вот мой паспорт

Чжэ ши водэ хучжао

这是我的护照

12. Кем выдан ваш паспорт?

Нидэ хучжао ши наэр  
цяньфадэ?

你的护照是哪儿签发的?

13. Где ваш багаж (ваши вещи)?

Нидэ синли (дунси) цзай  
наэр?

你的行李 (东西) 在哪儿?

14. Весь этот багаж принадлежит вам?

Чжэ цюань ши нидэ синли  
ма?

这全是你的行李嘛?

15. Вот мой багаж

Чжэ ши водэ синли

这是我的行李

16. У меня 1 (2, 4) места багажа

Во ю и цзянь (лян цзянь,  
сы цзянь) синли

我有1件 (2件, 4件) 行李

17. У меня 2 чемодана и дорожная сумка

Во ю лянгэ писян хэ игэ  
люйсинбао

我有两个皮箱和一个旅行包

18. Это мои личные вещи

Чжэ ши водэ сыжэнь  
синли

这是我的私人行李

19. Откройте, пожалуйста, эту сумку (чемодан)      Цин дакай чжэга  
люйсинбао (писян)

请打开这个旅行包 (皮箱)

20. Покажите, пожалуйста, ста, ваши вещи.      Цин чуши нидэ дунси

请出示你的东西

21. Что в этом чемодане?      Писян ли ши шэньмэ?

皮箱里是什么?

22. Здесь личные вещи и сувениры      Чжэ ши сыжэнь упинь хэ  
исе цзиняньпинь

这是私人物品和一些纪念品

23. Что это?      Чжэ ши шэньмэ?

这是什么?

- |               |                 |
|---------------|-----------------|
| 24. Это...    | Чжэ ши...       |
| (1) лекарство | (1) яо          |
| (2) вино,     | (2) путао цзю,  |
| водка         | футэцзя         |
| (3) значки    | (3) цзиняньчжан |

这是.....

- (1) 药。 (2) 葡萄酒、伏特加  
(3) 纪念章

25. Есть ли у Вас пред-  
меты, облагаемые пошли-  
ной?

Ни ю мейю яо шаншуйдэ  
упинь?

你有没有要上税的物品?

26. Я не знаю, что обла-  
гается пошлиной

Во бу чжидео насе упинь  
яо шаншуй

我不知道哪些物品要上税

27. У меня есть вино и  
сигареты

Во ю цзю хэ янь

我有酒和烟

28. облагается ли это  
пошлиной?

Чжэгэ яо шаншуй ма?

这个要上税吗?

29. Какая пошлина на...?

...яо шан дошао шуй?

(1) сигареты

(1) Янь

(2) спиртные напит-  
ки

(2) Цзю

.....要上多少税?

(1) 烟

(2) 酒

30. Какую пошлину надо  
заплатить?

Сюй фу дошао  
шуйкуань?

需付多少税款?

31. Я уже уплатил(а)  
пошлину

Во ицзин цзяо шуйлэ

我已经交税了

32. Вот квитанция

Чжэ ши фапяо

这是发票

33. У меня лицензия на  
ввоз

Во ю дайжу сюйкэчжэн

我有带人许可证

34. У Вас есть ино-  
странный валюта?

Ни ю вайхуй ма?

你有外汇吗?

35. У меня нет валюты

Во мейю вайхуй

我没有外汇

36. У меня есть иностран-  
ная валюта на сумму...

Во ю вайхуй, шуму ши...

我有外汇, 数目是.....

37. Где я должен (должна) расписаться? Цзай наэр цянь цзы?

在哪儿签字?

38. Все таможенные и другие формальности закончены Союдэ хайгуань хэ цита шоусюй доу баньваньлэ

所有的海关和其他手续都办完了

39. Проходите, пожалуйста Цин тунго ба

请通过吧

40. Я хочу позвонить в Посольство (Консульство) Во сян да дяньхуа гей дашигуань (линшигуань)

我想打电话给大使馆 (领事馆)

41. Подождите, пожалуйста Цин дэн ися

请等一下

## 2. Обмен валюты. Деньги

### Основные слова

1. банк	— иньхан	银行
2. валюта	— вайхуй	外汇
3. валютный курс	— вайхуй пайцзя	外汇牌价
4. деньги	— цянъ	钱
5. доллар	— мэйюань	美元
6. касса	— шоуинь тай	收银台
7. комиссионный сбор	— шоусюй фэй	手续费
8. мелочь	— линцянь	零钱
9. монета	— инби	硬币
10. обмен	— цзяогуань	交换
11. подпись	— цяньцзы	签字
12. рубль	— лубу	卢布
13. чек (дорожный)	— люйсин чжипяо	旅行支票

1. Где можно **обменять**  
деньги?

Цзай наэр кэи хуань  
цянь?

在哪儿可以**换**钱?

2. Я хочу обменять деньги (дорожные чеки)

Во сян хуань цянъ  
(люйсин чжипяо)

### 我想换钱 (旅行支票)

3. Деньги можно обменять...

... кэи хуань цянъ

(1) в аэропорту

(1) Цзичан

(2) в гостинице

(2) Фаньдянь

(3) в банке

(3) Иньхан

.....可以换钱

(1) 机场 (2) 饭店 (3) 银行

4. Когда открывается (закрывается) банк?

**Иньхан** шэньмэ шихоу  
кай мэнь (гуань мэнь)?

### 银行什么时候开门 (关门)?

5. Банк работает с 9 до 17

**Иньхан** цун цзю дянъ дао  
у дянъ инъе

(1) кроме воскресенья

(1) синцитянь чувай

(2) без перерыва

(2) бу сюси

银行从 9 点到 5 点营业

(1) 星期天除外 (2) 不休息

6. Пожалуйста, обменяйте Цин гэй хуань...  
на...

请给换.....

7. Какой сейчас курс Хуань...дэ бицзя ши  
обмена по отношению к...? дошао?

(1) рублю

(1) лубу

(2) доллару

(2) мэйюань

换.....的比价是多少?

(1) 卢布 (2) 美元

8. Дайте, пожалуйста, Цин гэй дапяо  
крупными купюрами

请给大票

9. Разменяйте, пожалуйста Цин гэй хуань чэн лин  
ста, на мелкие деньги цянь

请给换成零钱

10. На ваше имя посту- Ю нидэ цянь  
пили деньги

有你的钱

11. Дайте, пожалуйста, Цин гэй нидэ хучжао  
ваш паспорт

请给你的护照

### 3. Аэропорт. В самолете

#### Основные слова

1. авиакомпания	— ханкун гунсы	航空公司
2. аэровокзал	— миньхан чжань	民航站
3. аэропорт	— ханкун ган	航空港
4. багаж	— синли	行李
5. билет	— пяо	票
6. взлет / вылет	— фэйди / фэйли	飞抵/飞离
7. высота	— гаоду	高度
8. гигиенический пакет	— цинцзе дай	清洁袋
9. летчик	— фэйсин юань	飞行员
10. место	— цзовэй	座位
11. нелетная погода	— бу нэн фэй- синдэ тяньци	不能飞行的 天气
12. оформление	— бань шоусюй	办手续
13. полет (беспосадочный)	— фэйсин (чжифэй)	飞行(直飞)
14. посадка (приземление)	— цзянло (лоди)	降落(落地)
15. вынужденная посадка	— поцзян	迫降
16. перевес	— чаочжун	超重
17. посадка (в самолет)	— дэн цзи	登机

18. регистрация	— бань шоусюй	办手续
19. рейс	— ханбань	航班
20. номер	— ханбань хао	航班号
21. самолет	— фэйцзи	飞机

### глаголы

22. начинаться	— кайши	开始
23. заканчиваться	— цзешу	结束
24. вылетать	— фэйцзоу	飞走
25. прилетать	— фэйлай	飞来
26. задерживаться	— яньу	延误
27. опаздывать / опоздать	— чидао	迟到
28. купить / покупать	— май	买
29. платить / заплатить	— фу куань	付款

1. Я хотел бы купить  
билет

(1) на самолет

Во нэн бу нэн май и чжан

(1) фэйцзи пяо

(2) на...число.

(2) ...хаодэ пяо

我能不能买一张.....

(1) 飞机票 (2) .....号的票

2. Я хотел(а) бы подтвердить свой заказ на билет

Во сян цюэжэнь ися во диндэ пяо

我想确认一下我订的票

3. Какой класс?

Цзи дэн цан?

几等舱?

4. Пожалуйста,...

Цин кань,...

(1) 1 класс

(1) тоудэн цан

(2) простой класс

(2) путун цан

(цзинцзи цан)

请看.....

(1) 头等舱 (2) 普通舱(经济舱)

5. Сколько багажа я могу взять с собой?

Во кэи дай дошао синли?

我可以带多少行李?

6. В 1 классе — 25+5

Тоудэн цан — саньши гунцзинь

В простом классе — 20+5

Цзинцзи цан — эрши у  
гунцзинь

头等舱——三十公斤

经济舱——二十五公斤

7. Сколько нужно платить  
за **перевес** багажа?

Индан фу дошао **чаочжун**  
фэй?

应当付多少**超重**费?

8. Один килограмм переве-  
са багажа стоит 6 юаней

Чao чжун и гунцзинь  
сюй цзяо лю юань

超重一公斤需交六元

9. **Аннулируйте**, пожа-  
луйста, мой заказ на  
рейс...

Цин цюйсяо во диндэ  
...ханбаньдэ цзипяо

请**取消**我订的.....航班的机票

10. Дайте, пожалуйста,  
билет на **рейс №...**

Во сян яо и чжан  
...ханбаньдэ цзипяо

我想要一张.....**航班**的机票

11. По каким дням лета-  
ют самолеты в...?

На цзи тянь ю цюй  
...дэ фэйцзи?

哪几天有去.....的飞机?

12. Сколько стоит билет  
до...?

Дао ...цзипяо дошао  
цянъ?

到.....机票多少钱?

13. Сегодня летная (не-  
летная) погода

Цзиньтяньдэ тяньци  
шийой (бушийой) фэйсин

今天的天气适于 (不适于) 飞行

14. Я опоздал на самолет

Во улэ фэйцзи

我误了飞机

15. Что мне делать?

Во гай цзэньмэ бань?

我该怎么办?

16. Когда можно заре-  
гистрироваться на рейс №...?

Шэньмэ шихоу кэи бань  
...ханбаньдэ дэн цзи шоусюй?

什么时候可以办.....航班的登机手续?

17. Где идет регистрация  
билетов на рейс... на  
Москву (Пекин)?

Фэйсин Мосыкэ (Бэйцзин)  
...ханбань цзай нали бань  
дэнцзи шоусюй?

飞往莫斯科 (北京).....航班在哪里办**登**  
**机**手续?

18. Извините, здесь идет

Цин вэнь, ши чжэли цзай

регистрация рейса №...?      бань ...ханбаньдэ дэнци  
шоусой ма?

请问，是这里在办.....航班的登机手续吗？

19. Какой номер рейса?      Ханбань хао ши дошао?

航班号是多少？

20. Когда начнется посадка      Шэньмэ шихоу дэн цзи?  
на рейс?

什么时候登机？

21. Объявлена посадка на      Ицзин тунчжи...ханбань  
рейс №....      дэн цзи

已经通知.....航班登机

22. Регистрация на рейс      ...ханбань и тинчжи бань  
№...уже закончилась      дэн цзи шоусой

.....航班已停止办登机手续

23. Где идет оформление      Цзай нали бань синли  
багажа?      тоюнь?

在哪里办行李托运？

24. Я могу взять эту сумку      Во кэи суй шэнь дай  
с собой?      чжэгэ бао ма?

我可以随身带这个包吗？

25. Когда вылетает наш  
самолет?

Шэньмэ шихоу цифэй?

什么时候起飞?

26. Самолет вылетает  
(прилетает) вовремя?

Фэйцзи цифэй (дида)  
чжуньши ма?

飞机起飞 (抵达) 准时吗?

27. Самолет вылетает  
(приземляется) по распи-  
санию.

Фэйцзи цифэй (цзянло)  
чжэндянь

飞机起飞 (降落) 正点

28. Рейс задерживается.

Фэйцзи яньу

飞机延误

29. На сколько задержи-  
вается рейс?

Ханбань яньу дочан  
шицзянь?

航班延误多长时间?

30. Рейс задерживается  
(опаздывает) на...

Ханбань яньу (чидао)...

(1) 1 час

(1) и сяоши

(2) 2 часа

(2) лян сяоши

(3) 3 часа

(3) сань сяоши

航班延误 (迟到).....

(1) 1小时

(2) 2小时

(3) 3小时

31. Когда будет следующий рейс на..?

Фэй...дэ сягэ ханбань ши  
шэньмэ шихоу?

飞.....的下一个航班是什么时候?

**В самолете\***

32. Сколько длится полет?

Фэйсин дочан шицзянь?

飞行多长时间?

33. Полет продлится... часов

Яо фэйсин... сяоши

要飞行.....小时

34. Покажите, пожалуйста, мое место

Цин гаосу водэ  
вэйчжи хао ма

请告诉我的位置好吗?

35. Проходите, пожалуйста, сюда

Цин дао чжэбянь лай

请到这边来

36. Можно пересесть на другое место?

Кэи хуаньдао бедэ  
вэйчжи шан цзо ма?

可以换到别的位置上坐吗?

37. Да, пожалуйста

Кэи, цин

可以, 请

38. К сожалению, нельзя      Хэнь баоцянь, бусин

很抱歉, 不行

39. Просьба...      Цин...

(1) пристегнуть  
ремни

(1) цзишан  
аньцюань дай

(2) не курить

(2) бу яо сиянь

请...

(1) 系上安全带      (2) 不要吸烟

40. Помогите, пожалуйста,  
пристегнуть ремни

Цин банчжу цзи ися  
аньцюань дай

请帮助系一下安全带

41. Когда самолет прибы-  
вает в...?

Фэйцзи шэньмэ шихоу  
даода...?

飞机什么时候到达.....?

42. Расчетное время  
прибытия в...

Ань юйдин шицзянь  
ингай... даода

按预定时间应该.....到达

43. Время московское или  
пекинское?

Мосыкэ шицзянь хайши  
Бэйцзин шицзянь?

莫斯科时间还是北京时间?

44. Какая разница между  
Москвой и Пекином во  
времени?

Мосыкэ шицзянь хэ  
Бэйцзин шицзянь ча  
дошао?

莫斯科时间和北京时间差多少?

45. Разница во времени...

Шича ши...

(1) 5 часов (зимой)

(1) у сяоши

(2) 4 часа (др. сезоны)

(2) сы сяоши

时差是.....

(1) 5小时

(2) 4小时

46. Я плохо переносу  
самолет

Во юньцзи

我晕机

47. Позовите, пожалуй-  
ста, стюардессу

Цин цзяо ися кунчжун  
сяоцзе

请叫一下空中小姐

48. Мне плохо

Во ганьцзюе хэнь бу хао

我感觉很不好

49. Принесите, пожалуй-  
ста...

Цин гэи во...

(1) пиво

(1) пицзю

(2) плед

(2) маотань

(3) напитки

(3) иньяляо

(4) лекарство

(4) яо

(5) чай

(6) кофе

(7) газету или журнал

(8) гигиенический пакет

(5) ча

(6) кафэй

(7) баочжи хо цзачжи

(8) цинцзе дай

请给我.....

(1) 啤酒 (2) 毛毯 (3) 饮料

(4) 药 (5) 茶 (6) 咖啡 (7) 报纸

或杂志 (8) 清洁袋

50. Спасибо за заботу

Досе гуаньчао

多谢关照

51. Чем могу помочь?

Во нэн вэй нинь цзо дянъ  
шэньмэ?

我能为您做点什么?

#### 4. Вокзал. В поезде

##### Основные слова

1. автобус	— гунгун цичэ	公共汽车
2. билет	— пяо	票
3. вагон-ресторан	— цаньчэ	餐车
4. вокзал	— хочэ чжань	火车站
5. вход	— жукоу	入口
6. выход	— чукоу	出口
7. где	— цзай нали	在哪里

8. город	— чэнши	城市
9. камера хранения	— цзицуньчу	寄存处
10. купе	— баоян	包厢
11. носильщик	— баньюнь гунжэнь	搬运工人
12. остановка	— тинчэ чжань	车站
13. перрон	— юэтай	月台
14. пересадка	— хуаньчэ	换车
15. поезд	— лечэ	列车
16. проводник	— лечэ юань	列车员
17. путь	— дао	道
18. спальный вагон	— во пу	卧铺
19. стоянка	— тинчэчан	停车场
20. такси	— чуцзу чэ	出租车
21. экспресс	— тэ куай	特快

### глаголы

22. добраться	— даода	到达
23. забыть (вещи)	— лася	落下
24. купить	— май	买
25. находиться	— вэйюй	位于
26. перекусить	— чи дунси	吃东西
27. предупредить	— юйсянь тунчжи	预先通知
28. поменять	— гэн хуань	更换

29. потерять	— дю ши	丢失
30. прибывать	— даода	到达
31. принести	— дайлай	带来
32. сдать	— цзяо гэй	交给
33. стоить	— цзячжи	价值

1. Когда **прибывает** (от- Хочэ шэньмэ шихоу даода  
правляется) поезд? (фачэ)?

火车什么时候**到达** (发车)?

2. На какой путь Вомэньдэ чэ тин цзай ди  
прибывает наш поезд? цзи дао?

我们的车停在第几道?

3. Где можно взять Нали кэи чжаодао  
носильщика? баньюньгун?

哪里可以找到**搬运工**?

4. Носильщик! Баньюньгун!  
**搬运工!**

5. Носильщик, к такси, Баньюньгун, цин дао  
пожалуйста чуцзу чэчжань

**搬运工**, 请到出租车站

6. Сколько стоит 1 место багажа?      Мэй цзянь синли дошао цянь?

每件行李多少钱?

7. Сколько с меня?      Во яо фу дошао цянь?

我要付多少钱?

8. Где выход...?      ...чукоу цзай наэр?

(1) в город

(1) Цюй чэнши

(2) на перрон

(2) Шан

чжаньтай

.....出口在哪儿?

(1) 去城市

(2) 上站台

9. Где стоянка такси?      Чуцзу чэчжань цзай наэр?

出租车站在哪儿?

10. Как добраться до центра?      Дао ши чжунсинь цзэньмэ цзоу?

到市中心怎么走?

11. Где остановка автобуса?      Гунгун цичэ чжань цзай наэр?

公共汽车站在哪儿?

12. Где камера хранения? Цзицуньчу цзай наэр?

寄存处在哪儿?

13. Камера хранения... Цзицуньчу...

(1) там

(1) цзай наэр

(2) напротив

(2) цзай дуймянь

(3) в здании вокзала

(3) цзай чэчжань ли

寄存处.....

(1) 在那儿. (2) 在对面 (3) 在车站里

14. Где находится...? ...цзай наэр?

.....在哪儿?

15. Где можно купить билеты? Цзай наэр май пiao?

在哪儿买票?

16. Где касса? Шоупiao чу цзай наэр?

售票处在哪儿?

17. Где платформа №...? ...hao юэтай цзай наэр?

.....号月台在哪儿?

18. Где вагон №...?                      хао чэсян цзай наэр?

.....号车厢在哪儿?

19. С какого вокзала                      Цюй...дэ чэ цзай нагэ  
отправляется поезд на...?              чэчжань?

去.....的车在哪个车站?

20. Один билет до...,                      Цин май и чжан цюй...  
пожалуйста                                  дэ пяо

请买一张去.....的票

21. Вагон...                                  ...чэсян

(1) мягкий

(1) Жуань во

(2) спальный

(2) Ин во

(3) жесткий

(3) Ин цзо

.....车厢

(1) 软卧      (2) 硬卧      (3) 硬座

22. В одну сторону                      Цюй ван игэ фансян

去往一个方向

23. Только туда                              Чжи цюй нали

只去那里

24. Туда и обратно                      Ванфань

往返

25. Пригородный поезд Цзиньцзяо чэ

## 近郊车

26. Поезд дальнего сле- Чанту чэ  
дования

## ДОВАНІЯ

长途车

27. Можно ли...?	...кэи ма?
(1) сдать этот билет	(1) Туй ися чжэ чжан пяо
(2) поменять	(2) Хуань

.....可以吗？

### (2) 换

28. Это экспресс? Чжэ ши тэкуай ма?

这是特快吗？

29. Я забыл ...свои вещи      Во ба дунси ла цзай...

(1) в вагоне	(1) чэсян ли
(2) в поезде	(2) хочэ ли

我把东西落在.....

(1) 车厢里      (2) 火车里

## В поезде\*

30. Есть ли в поезде  
вагон-ресторан?

Хочэ шан ю цаньчэ ма?

火车上有餐车吗?

31. Здесь можно курить?

Чжээр кэи сиянь ма?

这儿可以吸烟吗?

32. Да, можно

Кэи

可以

33. Нет, нельзя

Бу син

不行

34. Принесите, пожалуйста,  
ста,...

Цин сун...

(1) напиток

(1) иньяо

(2) чай (кипяток)

(2) ча (кайшуй)

(3) газеты

(3) баочжи

(4) журналы

(4) цзачжи

请送.....

(1) 饮料

(2) 茶 (开水)

(3) 报纸

(4) 杂志

35. Останавливается ли этот поезд в... Чжэгэ чэ цзай... тин ма?

·这个车在.....停吗?

36. Да, останавливается Шидэ, тин  
是的, 停

37. Нет, не останавливается Бу, бутин

不，不停

**38. Где мне нужно сделать пересадку?**

## 我要在哪换车？

39. Какая следующая установка? Ся чжань ши наэр?

## 下站是哪儿？

40. Следующая остановка...      Ся чжань ши...

下站是.....

41. Как долго стоит здесь поезд? Чжэгэ чэ цзай чжэли тин дочан шицзянь?

- (1) 5 минут  
(2) 10 минут

- (1) у фэнь чжун  
(2) ши фэнь чжун

这个车在这里停多长时间?

- (1) 5分钟 (2) 10分钟

42. Предупредите меня,                      Ся чжань цин юйсянь  
пожалуйста, перед оста-                   тунчжи во ися  
новкой

下站请预先通知我一下

43. Я потерял билет                      Во дюлэ пяо

我丢了票

44. Что мне делать?                      Во цзэньмэ бань?

我怎么办?

## 5. Гостиница. Просьбы. Жалобы

### Основные слова

- |                  |          |      |
|------------------|----------|------|
| 1. адрес         | — дичжи  | 地址   |
| 2. администратор | — дэнцзи |      |
|                  | жэньюань | 登记人员 |
| 3. бар           | — цзюба  | 酒吧   |
| 4. ванная        | — юйши   | 浴室   |
| 5. вещи          | — дунси  | 东西   |

6. вокзал	— хочэчжань	火车站
7. горничная	— цинцзе гун	清洁工
8. дежурный по этажу	— лоуцэн чжибаньюань	楼层值班员
9. жалоба	— баоюань	抱怨
10. забронировать	— юйлю	预留
11. завтрак	— цзаоцань	早夕
12. месяц	— юэ	月
13. неделя	— синци	星期
14. номер	— фанцзянь	房间
15. носильщик	— баньюнь гун	搬运工
16. карта города	— чэнши цзяотун ту	城市交通图
17. ключ	— яоши	钥匙
18. кондиционер	— кунтяо	空调
19. коридорный	— лоуцэн фууюань	楼层服务员
20. лампа	— дэн	灯
21. лифт	— дяньти	电梯
22. обед	— уцань	午夕
23. одеяло	— воцзюй	卧具
24. официант	— фууюань	服务员
25. паспорт	— хучжао	护照
26. побольше	— до идянь	多一点
27. подешевле	— пяньи идянь	便宜一点
28. поменьше	— шао идянь	少一点

29. регистрацион- ный лист	— дэнцзи бяо	登记表
30. ресторан	— цаньтин	餐厅
31. стирка	— сии	洗衣
32. сутки	— чжоуе	昼夜
33. телевизор	— дяньши	电视
34. телефон	— дяньхуа	电话
35. чистка	— цинцзе	清洁
36. ужин	— ваньцань	晚夕
37. холодильник	— бинсян	冰箱
38. центр	— чжунсинь	中心
39. фамилия	— син	姓
40. швейцар	— шоумэнь жэнь	守门人
41. этаж	— цэн	层

### Глаголы

1. гладить / погладить	— юнь ифу	熨衣服
2. говорить / сказать	— шо	说
3. дать / взять	— гэй/на	给/拿
4. бронировать / забронировать	— юйлю	预留
5. находиться	— вэйюй	位于

- |                                    |             |     |
|------------------------------------|-------------|-----|
| 6. нравиться /                     |             |     |
| понравиться                        | — сихуань   | 喜欢  |
| 7. освободить (номер) / освободить |             |     |
| дать                               | — тэнчу     | 腾出  |
| 8. остановиться /                  |             |     |
| останавливаться                    | — тинся     | 停下  |
| 9. относить /                      |             |     |
| отнести                            | — тицзоу    | 提走  |
| 10. звонить /                      |             |     |
| позвонить                          | — да дяньюа | 打电话 |
| 11. сдавать /сдать                 |             |     |
| (номер)                            | — туй фан   | 退房  |
| 12. стоять                         | — цзячжи    | 价值  |
| 13. уезжать / уехать               | — ликай     | 离开  |
| 14. хотеть/захотеть                | — сянь      | 想   |

- |                                       |                             |
|---------------------------------------|-----------------------------|
| 1. Дайте, пожалуйста, адрес гостиницы | Цин гэй люйгуаньдэ<br>дичжи |
|---------------------------------------|-----------------------------|

## 请给旅馆的地址

- |   |   |
|---|---|
| 2. Нам (мне) нужна гостиница недалеко от... | Вомэнь (во) сюйяо ли<br>...бу юаньдэ люйгуань |
| (1) центра города                           | (1) ши чжунсинь                               |
| (2) вокзала                                 | (2) хочэчжань                                 |

(3) международной  
выставки

(3) гоцзи  
чжаньланьхуй

我们(我)需要离.....不远的旅馆

(1) 市中心      (2) 火车站      (3) 国际展览会

3. В какой гостинице мы  
остановимся?

Вомэнь чжу нагэ  
люйгуань?

我们住哪个旅馆?

4. Для меня должен быть  
заказан номер

Индан ши ицзин гэй во  
юйдинлэ фанцзянь

应当是已经给我预订了房间

5. Я хотел бы заброниро-  
вать номер

Во сян юйдин игэ  
фанцзянь

我想预订一个房间

6. Есть ли у вас свобод-  
ные номера?

Нимэнь хай ю мейю кун  
фанцзянь?

你们还有没有空房间?

7. Мне нужен номер на  
одного (двоих, троих)

Во сян яо даньцзянь  
(шуан жэнь цзянь, сань  
жэнь цзянь)

我想要单间(双人间, 三人间)

8. В номере есть...?

- (1) ванная (душ)
- (2) кондиционер
- (3) телевизор
- (4) телефон
- (5) холодильник

Фанцзянь ли ю...?

- (1) юйши (линьюй)
- (2) кунтяо
- (3) дяньши
- (4) дяньхуа
- (5) бинсян

房间里有.....?

- (1) 浴室 (淋浴)
- (2) 空调
- (3) 电视
- (4) 电话
- (5) 冰箱

9. Дайте, пожалуйста, тихий номер

Цин гэи и цзянь аньцзиндэ фанцзы

请给一间安静的房子

10. На каком этаже мой номер?

Водэ фанцзянь цзай ди цзи цэн?

我的房间在**第几层**?

11. Я хотел бы номер на...этаже

Во сян яо ... цэндэ фанцзянь

我想要.....层的房间

12. Сколько стоит этот номер в сутки?

Чжэгэ фанцзянь и чжоуе дошао цянь?

这个房间一**昼夜**多少钱?

13. Есть ли у вас номер...?

- (1) подешевле
- (2) побольше
- (3) поменьше

Нимэнь ю мейю...дэ  
фанцзянь?

- (1) пянйи идянь
- (2) да идянь
- (3) сяо идянь

你们有没有.....的房间?

- (1) 便宜一点
- (2) 大一点
- (3) 小一点

14. Входит ли сюда стоимость завтрака?

Чжэ баоко цзаоцань  
фэйлэ ма?

这包括早岁费了吗?

15. Когда я должен заплатить за номер?

Во шэньмэ шихоу гай  
цзяо фан цян?

我什么时候该交房钱?

16. Нужно ли платить за даток?

Яо фу динцзинь ма?

要付定金吗?

17. Этот номер мне...

- (1) нравится
- (2) не нравится

Чжэгэ фанцзянь во...

- (1) сихуань
- (2) бу сихуань

这个房间我.....

- (1) 喜欢
- (2) 不喜欢

18. Для вашей группы  
(делегации) забронированы номера?

Вэй нидэ туань  
(дайбяотуань) юйлю  
фанцзянь лэ ма?

为你的团（代表团）预留房间了吗？

19. Сколько дней вы про-  
будете в нашей гости-  
нице?

Нимэнь цзай вомэнь  
люйгуань чжу дошао  
тянь?

你们在我们旅馆住多少天？

20. Мне нужен номер на  
сутки

Во яо ицзянь фан, чжу и е

我要一间房，住一夜

21. Я думаю остановиться  
на...

Во сян чжу...

(1) неделю

(1) и синци

(2) 10 дней

(2) ши тянь

(3) месяц

(3) игэ юэ

我想住.....

(1) 一星期

(2) 十天

(3) 一个月

22. Мне нужен номер  
люкс

Во яо хаохуа таофан

我要豪华套房

23. Дайте ваш паспорт, Цин ба хучжао гэй во  
пожалуйста

请把护照给我

24. Вот мой паспорт Чжэ цзю ши водэ хучжао

这就是我的护照

25. Моя фамилия... Во син ...

我姓.....

26. Заполните, пожалуйста- Цин тянь ися  
ста, регистрационный дэнцибяо  
лист

请填写一下登记表

27. Вот ваши ключи Чжэ ши яоши

这是钥匙

28. Ключи у дежурного Яоши цзай лоуцэн чжи  
по этажу баньюань чу

钥匙在楼层值班员处

29. Я забыл(а) ключ в Во ба яоши ван цзай фан  
номере ли лэ

我把钥匙忘在房里了

30. Я хочу сдать вещи на хранение      Во сян цзицунь дунси

### 我想寄存东西

31. Где находится...?      ... цзай наэр?

- |                    |               |
|--------------------|---------------|
| (1) лифт           | (1) Дяньти    |
| (2) бар            | (2) Цзюба     |
| (3) ресторан       | (3) Цаньтин   |
| (4) парикмахерская | (4) Лифагуань |

.....在哪儿?

- (1) 电梯      (2) 酒吧      (3) 步行  
(4) 理发馆

32. Здесь кто-нибудь говорит...?      Чжээр ю жэнь хуй шо...ма?

- |                  |           |
|------------------|-----------|
| (1) по-русски    | (1) эюй   |
| (2) по-английски | (2) инъюй |

这儿有人会说.....吗?

- (1) 俄语      (2) 英语

33. Я уйху в город и вернусь...      Во цзинь чэн,...хуйлай.

### 我进城, .....回来

34. У вас есть карта города?      Ни ю чэнши цзяотун ту ма?

你有城市交通图吗?

35. Я хочу остаться еще      Во хай сян чжу...тянь  
на...сутки

我还想住.....天

36. Я должен (хочу)      Во яо (сян) цзао ликай се  
уехать раньше

我要 (想) 早离开些

37. Я хочу рассчитаться      Во сян цзечжан

我想结帐

38. Я освобожу номер в...      Во...туй фан

我.....退房

39. Как позвонить...?      ...дяньхуа цзэньмэ да?

(1) в город

(1) Ван ши ли

(2) соседний номер

(2) Ван линфан

(3) в Москву

(3) Ван Мосыкэ

.....电话怎么打?

(1) 往市里

(2) 往邻房

(3) 往莫斯科

40. Если меня будут спра-  
шивать, я в...

Жуго ю жэнь чжао во,  
цин гаосу во цзай...

(1) ресторане

(1) цаньтин

- (2) холле  
(3) номере

- (2) датин  
(3) фанцзянь

如果有人找我, 请告诉我在.....

- (1) 客厅      (2) 大厅      (3) 房间

### Просьбы\*

41. Дайте, пожалуйста,  
ключ от моего номера

Цин гэй во фанцзяньдэ  
яоши

请给我房间的钥匙

42. Отнесите мой багаж  
наверх, пожалуйста

Цин ба водэ синли нашэ  
цюй

请把我的行李拿上去

43. Разбудите меня, пожа-  
луйста, в...часов

Цин цзай...дянь цзяо во

请在.....点叫我

44. Можно заказать завт-  
рак (обед, ужин) в но-  
мер?

Кэи дин цзаоцань (уцан  
ваньцань) сундао кэфан  
ма?

可以订早岁 (午岁 晚岁) 送到客房吗?

45. Прошу меня не беспо-  
коить

Цин бу яо дажао во

请不要打扰我

46. Принесите, пожалуйста,  
настольную лампу  
(грелку, еще одно одеяло)

Цин сун тайдэн  
(жэшуйдай, итяо бэйцзы)

请送台灯 (热水袋, 一条被子)

47. Пожалуйста, вызовите  
мне такси

Цин гэй во цзяо илян  
чуцзу чэ

请给我叫一辆出租车

48. Позовите, пожалуйста,  
горничную

Цин цзяо ися фууюань

请叫一下服务员

49. Приготовьте, пожалуйста,  
постель

Цин чжуньбэй воцзюй

请准备卧具

50. Поменяйте простыни,  
пожалуйста

Цин хуань ися чуандань

请换一下床单

51. Я хотел бы сдать  
белье в стирку (в чистку)

Во сян си (ганьси) нэйи

我想洗 (干洗) 内衣

52. Выгладите эти вещи,  
пожалуйста. (Когда это  
будет готово?)

Цин юнь ися чжэсе дунси  
(Шэньмэ шихоу нэн  
нунхао?)

请熨一下这些东西  
(什么时候能弄好?)

**Жалобы\***

53. Замок в двери не ра-  
ботает

Мэньсо хуайлэ

门锁坏了

54. Туалет не работает

Цэсо хуайлэ

厕所坏了

55. Нет горячей воды

Жэшуй мэйюлэ

热水没有了

56. Не работает отопле-  
ние

Нуаньци мэйюлэ

暖气没有了

57. Комната грязная

Фанцзянь тай цзанлэ

房间太脏了

58. Не открывается окно  
(дверь)

Чуанцзы (мэнь) дабукай

窗子 (门) 打不开

59. Не проходит вода (Юйши, линьбой,  
(в ванне, душе, раковине) сяшуйдао) дулэ  
(浴室、淋浴、下水道)堵了

60. В номере холодно (Фанцзянь ли лэн (жэ)  
(жарко)

房间里冷 (热)

## 6. Почта. Телефон

### Основные слова

- |                             |                 |      |
|-----------------------------|-----------------|------|
| 1. адрес                    | — дичжи         | 地址   |
| 2. адресат                  | — шоусинь жэнь  | 收信人  |
| 3. бандероль                | — иньшуа пинь   | 印刷品  |
| 4. бланк                    | — даньцзы       | 单子   |
| 5. денежный<br>перевод      | — хуйкуань      | 汇款   |
| 6. до востребова-<br>ния    | — люцзюй дайцю  | 留局待取 |
| 7. занято                   | — чжаньсянь     | 占线   |
| 8. квитанция                | — шоуцзюй       | 收据   |
| 9. конверт                  | — синьфэн       | 信封   |
| 10. марка                   | — юпяо          | 邮票   |
| 11. международное<br>письмо | — гоцзи синь    | 国际信  |
| 12. номер телефона          | — дяньхуа хаома | 电话号码 |

13. открытка	— минсиньпянь	明信片
14. письмо	— синь	信
15. посылка	— юбао	邮包
16. почтовая бумага	— синьчжи	信纸
17. почтовый ящик	— синьсян	信箱
18. телеграмма	— дяньбао	电报
19. телефон	— дяньхуа	电话

### Глаголы

20. дать	— гэй	给
21. звонить / позвонить	— да дяньхуа	打电话
22. ждать / подождать	— дэндай	等待
23. находить	— чжао	找
24. ответить / отвечать	— хуйда	回答
25. отправить / отправлять	— цзи	寄
26. ошибаться / ошибиться	— цолэ	错了
27. платить / заплатить	— фу цянь	付钱

- |                 |          |    |
|-----------------|----------|----|
| 28. повторять / |          |    |
| повторить       | — чунфу  | 重复 |
| 29. получать /  |          |    |
| получить        | — шоудао | 收到 |
| 30. принимать / |          |    |
| принять         | — цзешоу | 接收 |
| 31. соединять / |          |    |
| соединить       | — цзетун | 接通 |
| 32. менять /    |          |    |
| разменять       | — хуань  | 换  |
| 33. работать    | — гунцзо | 工作 |
| 34. стоять      | — цзячжи | 价值 |
| 35. хотеть      | — сян    | 想  |

- |                      |                 |
|----------------------|-----------------|
| 1. Где находится...? | ...цзай нали?   |
| (1) почта            | (1) Юцзюй       |
| (2) телеграф         | (2) Дяньбаоцзюй |

.....在哪里?

- |        |         |
|--------|---------|
| (1) 邮局 | (2) 电报局 |
|--------|---------|

- |                                      |                               |
|--------------------------------------|-------------------------------|
| 2. Ближайшая почта на-<br>ходится... | Цзуй цзиньдэ юцзюй<br>цзай... |
|--------------------------------------|-------------------------------|

(1) там

(2) прямо

(1) наэр

(2) цяньмянь

最近的邮局在.....

(1) 那儿 (2) 前面

3. Сколько стоит отпра-  
вить...

...дошао цянь?

(1) письмо

(2) посылку

(3) открытку

(1) Цзи синь

(2) Цзи баого

(3) Цзи минсиньпянь

.....多少钱?

(1) 寄信 (2) 寄包裹 (3) 寄明信片

4. Это стоит...

Чжэ яо фу...

这要付.....

5. Дайте, пожалуйста,...

Цин майгэй...

(1) конверт с мар-  
кой (2) открытку

(3) марку

(4) почтовую  
бумагу

(1) игэ дай юпяодэ  
синьфэн (2) и чжан  
минсиньпянь

(3) и чжан юпяо  
(4) и чжан синьчжи

(5) 空白 для теле-  
граммы

(5) 和 陈  
丁年包очи

• 请卖给.....

- (1) 一个带邮票的信封    (2) 一张明信片  
(3) 一张邮票    (4) 一张信纸  
(5) 一张电报纸

6. Дайте, пожалуйста,  
марку за...

Цин майгэй и чжан...  
дэ юпяо

(1) 2 元

(1) 元 元

(2) 2 元

(2) 元 元

请卖给一张.....的邮票

- (1) 两角    (2) 两元

7. Сколько идет письмо до  
Москвы?

Дао Мосыкэ дэ синь яо  
цзоу доцзю?

(1) 2 周

(1) 元 元

(2) 月

(2) 元 元

到莫斯科的信要走多久?

- (1) 两个星期    (2) 一个月

8. Сколько нужно марок  
на письмо в Россию?

Цзи Элосыдэ синь те  
дошао юпяо?

寄俄罗斯的信贴多少邮票?

9. Марка для международного письма стоит... Гоцзи синьдэ юпiao...

## 国际信的邮票.....

10. Я хотел бы отправить... Во сян цзи...

- |                      |                    |
|----------------------|--------------------|
| (1) посылку          | (1) игэ баого      |
| (2) бандероль        | (2) игэ иньшуапинь |
| (3) телеграмму       | (3) ифэн дянбао    |
| (4) денежный перевод | (4) цян            |

我想寄...

- |          |           |
|----------|-----------|
| (1) 一个包裹 | (2) 一个印刷品 |
| (3) 一封电报 | (4) 钱     |

11. Сколько с меня? Дошао цян?

多少钱?

12. Сколько это стоит? Чжэга дошао цян?

这个多少钱?

13. Где принимают...? Цзай наэр...?

- |                |                    |
|----------------|--------------------|
| (1) телеграммы | (1) фа дянбао      |
| (2) посылки    | (2) цзи баого      |
| (3) бандероли  | (3) цзи иньшуапинь |

在哪儿.....?

- |         |         |          |
|---------|---------|----------|
| (1) 发电报 | (2) 寄包裹 | (3) 寄印刷品 |
|---------|---------|----------|

14. Здесь. Там.  
Окно №...

Цай чжэр. Цай наэр.  
...хао чуанкоу

在这儿 在那儿 .....号窗口

15. Где бланки?

Даньцзы цай наэр?

单子在哪儿?

16. Где можно получить  
письма до востребования?

Люцзюй дайцюдэ синь  
цай наэр цюй?

留局待取的信在哪儿取?

17. Есть ли для меня...?

Ю мейю водэ...?

(1) письма

(1) синь

(2) денежный пере-  
вод

(2) хуйкуань

有没有我的.....?

(1) 信 (2) 汇款

18. Да, есть. Нет.

Шидэ, ю. Мэйю

是的, 有 没有

Телефон\*

19. ...можно позвонить?

...кэи да дяньхуа?

(1) Где

(1) Цай наэр

(2) Как

(2) Цзэньмэ

.....可以打电话?

(1) 在哪儿 (2) 怎么

20. Где телефон-автомат?      Гунъян дяньюа цзай  
наэр?

公用电话在哪儿?

21. Ближайший телефон-      Цзуй цзиньдэ гунъян  
автомат находится...      дяньюа цзай...

最近的公用电话在.....

22. Разменяйте, пожалуйста,      Цин хуань идянь линцянь  
ста, мелочь для теле-      да дяньюа юн  
фона

请换一点零钱打电话用

23. Сколько стоит позво-      Дяньюа фэй дошао цянь?  
нить по телефону?

电话费多少钱?

24. Я хотел(а) бы зака-      Во сян юйдин игэ да...  
зать разговор с...      дэ дяньюа
- |                            |                 |
|----------------------------|-----------------|
| (1) Москвой                | (1) Мосыкэ      |
| (2) Санкт-Петербур-<br>гом | (2) Шэн бидэбао |

我想预订一个打.....的电话

- (1) 莫斯科      (2) 圣彼得堡

25. Сколько минут?

(1) 3 минуты

(2) 5 минут

Дошао фэнь чжун?

(1) Сань фэнь чжун

(2) У фэнь чжун

多少分钟?

(1) 3分钟

(2) 5分钟

26. Сколько стоит 1 минута?

И фэнь чжун дошао цянь?

1分钟多少钱?

27. Ваш номер в Москве?

Нидэ Мосыкэ дяньхуа хаома?

你的莫斯科

电话号码?

28. Я хочу продлить разговор

Во сян яньчан тунхуа

我想延长通话

29. Линия занята

Чжань сянь

占线

30. Номер не отвечает

Мэй жэнь

没人

31. Соедините, пожалуйста, еще раз

Цин цзай цзе и цы

请再接一次

32. Я снимаю заказ

Во цюйсяо юйди

我取消预订

33. Слушаю вас

Во тинчжэ нэ

我听着呢

34. Вас плохо слышно

Тин бу цинчу

听不清楚

35. Говорите громче

Дадянь шэн

大点声

36. Нас прервали

Дяньхуа дуаньлэ

电话断了

37. Алло, это г-н...?

Вэй, ши... сяньшэн ма?

喂, 是.....先生吗?

38. Кто у телефона?

Ни ши шуй?

你是谁?

39. С вами говорит господин...

Хэ ни таньхуадэ ши...  
сяньшэн

和你谈话的是.....先生

40. Повторите, пожалуйста-  
ста

Цин чунфу ися

请重复一下

41. Позвоните еще раз,  
пожалуйста

Цин цзай да ибянь

请再打一遍

42. Не вешайте трубку

Цин бе гуацзи

请别挂机

43. Вы ошиблись номе-  
ром

Ни дацолэ

你打错了

44. Вы не туда попали

Ни дацолэ

你打错了

45. Попросите к телефо-  
ну г-на (г-жу)...

Цин чжао... сяньшэн  
(ньюйши)

请找.....先生 (女士)

46. Будьте добры г-на...

Мафань чжао... сяньшэн

麻烦找.....先生

47. Передайте, пожалуйста,  
ста, что звонил...

Цин чжуаньгао, шо...  
далай дянхуа

请转告, 说.....打来电话

48. Попросите господина  
(г-жу)... позвонить мне

Цин жан... сяньшэн  
(ньюши) гэй во да  
дянхуа

请让.....先生(女士)给我打电话

49. Запишите мой теле-  
фон

Цин цзи ися водэ  
дянхуа

请记住一下我的电话

50. Подождите, пожалуйста,  
ста

Цин дэн ися

请等一下

51. Телефон не работает

Дянхуа хуайлэ

电话坏了

52. Вас просят к теле-  
фону

Нидэ дянхуа

你的电话

53. Я позвоню позже                      Во го ихуй цзай да

我过一会儿再打

54. Позвоните, пожалуйста-              Цин цзай да и цы  
ста, еще раз

请再打一次

55. Какой ваш номер?                      Нидэ хаома?

你的号码?

56. Я хотел бы погово-                      Во сян хэ... шохуа,  
рить с кем-нибудь,...

(1) кто знает анг-  
лийский

(1) дун ингъюйдэ  
жэнь

(2) кто знает  
русский

(2) дун эюйдэ  
жэнь

我想和.....说话

(1) 懂英语的人

(2) 懂俄语的人

# ПРЕБЫВАНИЕ В ГОРОДЕ

## 1. Транспорт

### Основные слова

1. автобус	— гунгун цичэ	公共汽车
2. билет	— пяо	票
3. вход	— жукоу	入口
4. выход	— чукоу	出口
5. гостиница	— люйгуань	旅馆
6. метро	— дите	地铁
7. налево	— сян цзо	向左
8. направо	— сян ю	向右
9. остановка	— тинчэчжань	车站
10. пересадка	— хуань чэ	换车
11. переход (подземный)	— дися гоцзе	地下过街
12. платить за проезд	— фу чэфэй	付车费
13. прямо	— чжицзе цзоу	直接走
14. станция метро	— дите чжань	地铁站
15. стоянка такси	— чуцзу чэчжань	出租车站
16. трамвай	— югуй дянчэ	有轨电车
17. троллейбус	— угуй дянчэ	无轨电车

## Глаголы

- |                      |                |      |
|----------------------|----------------|------|
| 18. вернуться /      |                |      |
| возвращаться         | — фаньхуй      | 返回   |
| 19. вызвать /        |                |      |
| вызывать             | — цзяо         | 叫    |
| 20. выйти/выходить   | — чуцью        | 出去   |
| 21. доехать          | — дида         | 抵达   |
| 22. ехать            | — чэн чэ       | 乘车   |
| 23. подождать /      |                |      |
| ждать                | — дэнхоу       | 等候   |
| 24. заказать такси   | — дин чуцзу чэ | 订出租车 |
| 25. покупать/купить  | — май          | 买    |
| 26. находиться       | — вэйюй        | 位于   |
| 27. отвезти/         |                |      |
| отвозить             | — баньцзоу     | 搬走   |
| 28. остановиться     | — тинся        | 停下   |
| 29. сесть / садиться | — цзося        | 坐下   |
| 30. (с)делать        |                |      |
| пересадку            | — хуань чэ     | 换车   |
| 31. спешить          | — цзи ман      | 急忙   |
| 32. стоять           | — цзячжи       | 价值   |
| 33. ходить / идти    | — цзоу         | 走    |

1. Мне нужно доехать  
до...

Во яо цюй...

我要去.....

2. Как можно доехать  
до...

Цзэньмэ цай кэи цюй...

- (1) центра
- (2) гостиницы
- (3) площади
- (4) вокзала
- (5) аэропорта
- (6) театра
- (7) стадиона
- (8) магазина

- (1) ши чжунсинь
- (2) люйгуань
- (3) гуанчан
- (4) хочэчжань
- (5) фэйцзичан
- (6) цзюйюань
- (7) тиюйгуань
- (8) шандянь

怎么才可以去.....

- (1)市中心      (2)旅馆      (3)广场
- (4)火车站      (5)飞机场      (6)剧院
- (7)体育馆      (8)商店

3. Лучше на...

Цзуй хао чэн...

- (1) автобусе
- (2) метро
- (3) маршрутном  
такси
- (4) такси

- (1) гунгун цичэ
- (2) дите
- (3) чжуаньсянь  
чжунба
- (4) чуцзу чэ

最好乘.....

- (1)公共汽车      (2)地铁
- (3)专线中巴      (4)出租车

4. Вам надо сесть на...

(1) автобус №...

(2) троллейбус №...

Ни индан цзо...

(1) ...лу гунгун цичэ

(2) ...лу угуй дянъчэ

你应当坐.....

(1) .....路公共汽车

(2) .....路无轨电车

5. Сколько стоит...?

(1) билет (2) проезд

(3) такси

...дошао цянъ?

(1) Пяо (2) Чэнсин

(3) Чуцзу

.....多少钱?

(1) 票

(2) 乘行

(3) 出租

6. Сколько стоит до-  
ехать до...?

Дао ... дошао цянъ?

到.....多少钱?

7. По договоренности

Гэньцзюй таньдиндэ цзягэ

根据谈定的价格

8. Это зависит от рас-  
стояния

Чжэ цюйцзюэюй цзюли

这取决于距离

9. Где ближайшая...?

(1) стоянка такси

(2) остановка авто-

Цзуй цзиньдэ... цзай  
наэр?

(1) чуцзу чэчжань

(2) гунгун цичэ

буса (3) станция  
метро

чжань (3) дите  
чжань,

最近的.....在哪儿?

- (1) 出租车站      (2) 公共汽车站  
(3) 地铁站

10. Куда идет этот авто-  
бус?

Чжэгэ гунгун цичэ цюй  
наэр?

这个公共汽车去哪儿?

11. Этот автобус идет  
до...?

Чжэгэ гунгун цичэ цюй..?

- (1) Да, идет  
(2) Нет, не идет

- (1) Шидэ, цюй  
(2) Бу, бу цюй

这个公共汽车去.....?

- (1) 是的, 去      (2) 不, 不去

12. Как часто ходят авто-  
бусы?

До чан шицзянь лай и  
тан чэ?

多长时间来一趟车?

13. Когда отходит... авто-  
бус?

...шэньмэ шихоу кай?

- (1) следующий  
(2) последний

- (1) Сятан чэ  
(2) Мобань чэ

.....什么时候开?

- (1) 下趟车      (2) 末班车

14. Ближайшая **остановка**  
(стоянка, станция)...

- (1) за углом
- (2) на другой  
стороне улицы
- (3) недалеко

Цзуй цзиньдэ **чэчжань**  
цзай...

- (1) гуайвань чу
- (2) цзедэ дуймянь
- (3) бу юань чу

**最近的车站**在.....

- (1) 拐弯处
- (2) 街的对面
- (3) 不远处

15. Сколько мне ехать?

Во яо чэн до чан  
шицзянь чэ?

**我要乘多长时间车?**

16. Какая следующая  
остановка?

Ся и чжань ши наэр?

**下一站是哪儿?**

17. Вы выходите на сле-  
дующей?

Ся чжань ни ся чэ ма?

**下车你下车吗?**

18. Вы проехали свою  
остановку

Ни цзого чжань лэ

**你坐过站了**

19. Вам надо выйти на  
следующей остановке

Ни индан ся чжань ся чэ

你应当下车

20. Вы сели не на тот  
автобус

Ни цзо цо чэ лэ

你坐错车了

21. Проезд в метро  
стоит 5 цзяо

Чэн и цы дите у цзяо  
цянь

乘一次地铁 5 角钱

22. Где можно купить  
жетон?

Цзай наэр май пяо?

在哪儿买票?

23. Сейчас ваша оста-  
новка

Ни гай ся чэ лэ.

你该下车了

24. Где сделать пересад-  
ку?

Цзай наэр хуань чэ?

在哪儿换车?

25. Я спешу

Во хэнь ман

我很忙

26. Если вы спешите,  
можно взять такси

Ни жуго ман, кэи цзяо  
чуцзу чэ

你如果忙，可以叫出租车

27. Я хочу заказать такси Во сян дин и лян чуцзу чэ

我想订一辆出租车

28. Вызовите, пожалуйста,  
такси

Цин цзяо и лян чуцзу чэ

请叫一辆出租车

29. Такси ждет вас у го-  
стиницы

Чуцзу чэ цзай люйгуань  
цянъ дэн ни

出租车在旅馆前等你

30. Куда вас отвезти?

Ни цюй наэр?

你去哪儿?

31. Вот адрес

Чжэ ши дичжи

这是地址

32. Отвезите меня в...  
(1) гостиницу

Сун во цюй...  
(1) люйгуань

- (2) аэропорт  
(3) на вокзал

- (2) цзичан  
(3) хочэчжань

送我去.....

- (1) 旅馆      (2) 机场      (3) 火车站

33. Хорошо

Хао

好

34. Сколько времени займет эта поездка?      Яо до чан шицзянь?

要多长时间?

35. Сколько это будет  
стоять?

Чжэгэ дошао цянь?

这个多少钱?

36. побыстрее, пожалуйста  
ста

Цин куай идянь

请快一点

37. Остановите, пожалуйста,  
здесь

Цин тин цзай чжээр

请停在这儿

38. Сколько с меня?

Во гай фу дошао цянь?

我该付多少钱?

39. Подождите минутку. Цин дэн ися. Во машан  
Я сейчас вернусь хуйлай  
请等一下, 我马上回来

## 2. Ресторан. В китайском ресторане

### Основные слова

1. аппетит	— вэйкоу	胃口
2. блюдо	— цай	菜
3. вино	— путао цзю	葡萄酒
4. вкусно (невкусно)	— сян (бу сян)	香(不香)
5. вода	— шуй	水
6. голодный	— цзиэдэ	饥饿的
7. горячее	— жэдэ	热的
8. десерт	— тянь дянсьинь	甜点心
9. диета	— бинжэнь шиу	病人食物
10. закуска	— лэнпань (сяочи)	冷盘(小吃)
11. молочное	— найчжидэ	奶制的
12. мороженое	— бинцзилинь	冰淇淋
13. мясо	— жоу	肉
14. овощи	— шуцай	蔬菜
15. пепельница	— яньган	烟缸
16. прибор	— цаньцзюй	餐具
17. птица	— цзи	鸡
18. рис	— мифань	米饭

19. рыба	— юй	鱼
20. салат	— сэла	色拉
21. салфетка	— цаньцзинь	夕巾
22. сладкое	— тяньши	甜食
23. столик	— сяо чжоцзы	小桌子
24. тарелка	— паньцзы	盘子
25. хлеб	— мяньбао	面包
26. фрукты	— шуйго	水果

### глаголы

27. выбрать	— сюаньцзэ	选择
28. готовить	— чжуньбэй (цзо)	准备(做)
29. завтракать	— чи цзаофань	吃早饭
30. заказать	— юйдин	预订
31. нравиться	— сихуань	喜欢
32. обедать	— чи уфань	吃午饭
33. пить	— хэ	喝
34. попросить	— яоцю	要求
35. приносить	— дуаньлай	端来
36. пробовать	— пиньчан	品尝
37. сесть	— цзося	坐下
38. советовать	— цзяньи	建议
39. спешить	— маньюй цзо	忙于做
40. ужинать	— чи ваньфань	吃晚饭
41. хотеть	— сян	想

1. Я проголодался

Во элэ

我饿了

2. Я хочу пить

Во кэлэ

我渴了

3. Где находится...

...цзай наэр?

(1) бар

(1) Цзюба

(2) кафе

(2) Сяо чибу

(3) ресторан

(3) Цаньтин

.....在哪儿?

(1) 酒吧

(2) 小吃部

(3) 步行

4. Вы уже...?

Ни ицзин... ма?

(1) завтракали

(1) чи цзаофань лэ

(2) обедали

(2) чи уфань лэ

(3) ужинали

(3) чи ваньфань лэ

你已经.....吗?

(1) 吃早饭了

(2) 吃午饭了

(3) 吃晚饭了

5. Я уже...

Во ицзин...

(1) позавтракал

(1) чи цзаофань лэ

(2) пообедал

(2) чи уфань лэ

(3) поужинал

(3) чи ваньфань лэ

我已经.....

(1) 吃早饭了

(2) 吃午饭了

(3) 吃晚饭了

6. Я еще не...

Во хай мэй...

(1) завтракал

(1) чи цзаофань

(2) обедал

(2) чи уфань

(3) ужинал

(3) чи ваньфань

我还没.....

(1) 吃早饭

(2) 吃午饭

(3) 吃晚饭

7. Давайте пойдем в...

Вомэнь цюй чи...

ресторан

цаньтин ба

(1) китайский

(1) чжунго (2) эго

(2) русский

(2) эго

(3) американский

(3) мэйго

(4) японский

(4) жибэнь

(5) европейский

(5) сицань

我们去吃..... 餐厅吧

(1) 中国

(2) 俄国

(3) 美国

(4) 日本

(5) 西

8. Хотите позавтракать  
(пообедать, поужинать)  
с нами?

Ни сян хэ вомэнь чи  
цзаофань (уфань,  
ваньфань) ма?

你想和我们吃早饭 (午饭, 晚饭) 吗?

9. Где можно быстро  
перекусить?

Наэр кэи хэнь куай  
чишан фань?

哪儿可以很快吃上饭?

10. Нам нужен **столик** на  
двоих (троих, четверых)

Вомэнь яогэ лянжэнь  
(саньжэнь, сыжэнь)

**цаньчжо**

我们要个两人 (三人, 四人) **方桌**

11. Мы хотели бы  
сесть...

Вомэнь сян цзо цзай...

(1) у окна

(1) чуанцзы пан

(2) в углу

(2) цзяоло ли

(3) на террасе

(3) лянтай шан

我们想坐在.....

(1) 窗子旁

(2) 角落里

(3) 凉台上

12. Меню, пожалуйста      Цин на цайдань лай  
请拿菜单来

13. Что вы хотите заказать?      Ни яодянь шэньмэ?  
你要点什么?

14. Что вы посоветуете?      Ни кань нэ?  
你看呢?

15. Я советую вам      Во цзяньи ни яо...  
взять...  
我建议你要.....

16. Я никогда не пробовал      Во цун мэй чиго чжэгэ  
этого  
我从来没吃过这个

17. Это вкусно?      Чжэгэ хаочи ма?  
这个好吃吗?

18. Это вкусно (невкусно)      Чжэгэ хаочи (бу хаочи)  
这个好吃 (不好吃)

19. Из чего это блюдо?

Чжэ цай юн шэньмэ  
цзодэ?

这菜用什么做的?

20. Из...

Юн...

- (1) мяса
- (2) рыбы
- (3) курицы
- (4) овощей
- (5) креветок
- (6) крабов

- (1) жоу
- (2) юй
- (3) цзи
- (4) шуцай
- (5) сяоя
- (6) пансе

用.....

- (1) 肉      (2) 鱼      (3) 鸡
- (4) 蔬菜      (5) 虾      (6) 螃蟹

21. Что вы предпочитаете:  
мясо, рыбу, птицу?

Ни гэн сихуань: жоу, юй,  
цзи?

你更喜欢: 肉, 鱼, 鸡?

22. Какие у вас...?

Нимэнь цаньтин ю  
шэньмэ...?

- (1) фирменные  
блюда
- (2) национальные  
блюда

- (1) цзыцзи дутэдэ  
цай
- (2) миньцзу  
цай

(3) салаты (4) ово-  
щи (5) фрукты

(3) сэла (4) шуцай  
(5) шуйго

你们客厅有什么.....?

(1) 自己独特的菜 (2) 民族菜 (3) 色拉  
(4) 蔬菜 (5) 水果

23. Я еще не выбрал(а) Во хай мэй сюаньчу лай  
我还没选出来

24. Хотите попробовать Ни сян чанчан миньцзу  
национальные блюда? цай ма?

你想尝尝民族菜吗?

25. Я могу посоветовать Во кэи цзяньи ни чи  
вам фирменное блюдо... вомэнь дутэдэ цай

我可以建议你吃我们独特的菜.....

26. Принесите мне такое Цин гэй во шан хэ чжэгэ  
же блюдо ияндэ цай

请给我上和这个一样的菜

27. Что вы можете быстро Шэньмэ цай шандэ куай?  
приготовить?

什么菜上得快?

28. Скоро будет готово?

Хэнь куай цзю нэн  
цзохао ма?

很快就能做好吗?

29. Я спешу. Принесите  
что-нибудь побыстрее

Во хэнь ман. Цин шан  
куай идяньдэ цай

我很忙, 请上快一点的菜

30. Что вы будете пить?

Ни хэдянь шэньмэ?

你喝点什么?

31. Я выпью...

Во хэ...

- (1) сок
- (2) пиво
- (3) вино белое,  
красное, полусухое,  
сухое

- (4) коньяк
- (5) водку
- (6) виски с содовой
- (7) содовую воду
- (8) кока-колу
- (9) бай цзю  
(китайскую водку)
- (10) ликер

- (1) гочжи
- (2) пиццю
- (3) бай путаоцзю,  
хун путаоцзю,  
баньганьдэ  
путаоцзю,  
чуньганьдэ  
путаоцзю
- (4) байланьди
- (5) футэцзя
- (6) вэйшицзи цзя  
суда
- (7) суда шуй
- (8) кэкоу кэлэ
- (9) байцзю
- (10) мицзю

- (11) лимонную
- (12) минеральную
- воду
- (13) шампанское

- (11) нинмэнцзю
- (12) куанцюань шуй
- (13) сянбинь цзю

我喝.....

- (1) 果汁
- (2) 啤酒
- (3) 白葡萄酒, 红葡萄酒, 半干的葡萄酒, 纯干的葡萄酒。
- (4) 白兰地。
- (5) 伏特加。
- (6) 威士忌
- 加苏达
- (7) 苏达水
- (8) 可口可乐
- ★(9) 白酒
- (10) 蜜酒
- (11) 柠檬酒
- (12) 矿泉水
- (13) 香槟酒

32. Что вы возьмете  
(будете)...

...ни яо шэньмэ?

- (1) на холодное
- (2) на горячее

- (1) Лэн цай
- (2) Жэ цай

.....你要什么?

- (1) 冷菜
- (2) 热菜

33. Я не ем...

Во бу чи...

- (1) мясное
- (2) рыбное
- (3) молочное
- (4) сладкое

- (1) жоулэй
- (2) юйлэй
- (3) найлэй
- (4) тяньдэ

我不吃.....

- (1) 肉类
- (2) 鱼类
- (3) 奶类
- (4) 甜的

34. Я на диете

Во чи бинхао фань

# 我吃病号饭

35. Принесите, пожалуйста...

Цин шан...

(1) воду (2) еще

один прибор

(3) лед (4) кофе

(5) чай

(6) фужер

(7) рюмку

(8) салфетку

(9) хлеб

(10) перец

(11) пепельницу

(12) спички

(1) шуй (2) и тао

цаньцзюй (3) бин

(4) кафэй

(5) ча

(6) дагао цзяо бэй

(7) гао цзяо бэй

(8) цаньцзинь

(9) мяньбао

(10) лацзяо

(11) яньган

(12) хочай

请上.....

(1) 水 (2) 一套餐具 (3) 冰

(4) 咖啡 (5) 茶 (6) 大高脚杯

(7) 高脚杯 (8) 手巾 (9) 面包

(10) 辣椒 (11) 烟缸 (12) 火柴

36. Я возьму...

Во яо

我要.....

37. Я хочу попробовать      Во сян чан ися чжэгэ  
это

我想尝一下这个

38. Я это не заказывал(а)      Во мэй дин чжэгэ

我没定这个

39. Вам нравится...?      Ни сихуань... ма?

(1) вино

(1) путаоцзю

(2) это блюдо

(2) чжэгэ цай

(3) наша кухня

(3) вомэньдэ цай

(4) наш ресторан

(4) вомэнь цаньтин

你喜欢.....吗?

(1)葡萄酒      (2) 这个菜      (3) 我们的菜

(4) 我们客厅

40. Да, нравится      Шидэ, сихуань

是的, 喜欢

41. Нет, не очень      Бу, бу ши хэнь сихуань

不, 不是很喜欢

42. Счет, пожалуйста      Цин цзечжан

请结账

43. Попросите, пожалуйста, **официанта** (метрдотеля)

Цин цзяо ися  
**фууюань** (линбань)

请叫一下**服务员** (领班)

44. Приятного **аппетита!**

Чжу ни вэйкоу хао!

祝你**胃口**好!

45. Я сыт

Во баолэ

我饱了

46. Спасибо за угощение

Сесе куаньдай

谢谢款待

**В китайском ресторане\***

47. Я впервые в китайском ресторане

Во ши ди и цы цзинь  
чжун каньтин

我是第一次进中**歹**厅

48. Я полагаюсь на вас

Во цзю суй ни бяньлэ

我就随你便了

49. Я буду...

Во яо...

(1) грибы

(1) могу

(2) курицу

(2) цзи

(3) мясо (4) рыбу

(3) жоу (4) юй

我要.....

(1) 蘑菇

(2) 鸡

(3) 肉

(4) 鱼

50. Принесите, пожалуйста-  
ста, две порции...

Цин шан лян фэнь...

(1) бульон с цвет-  
ками хуан-хуа

(1) хуанхуа цайтан

(2) мясо с шам-  
пиньонами (3) мя-  
со с цветной капу-

(2) сянгу чаожоу

(3) хуацай чаожоу

стой (4) ростки  
бамбука с овощами

(4) чжусунь чаожоу

(5) шуйцзяо (чжу,

и мясом (5) пель-  
мени по-китайски

цзяньдэ)

(6) суаньтай жоусы

(вареные, жареные)

(7) тяньцзяо жоусы

(6) мясо с ростками

(8) хуйго жоу

чеснока (7) мясо

(9) фэньчжэн жоу

со сладким перцем

(10) сянгу жоу

(8) свинина по-сы-

чуаньски (9) мясо

с фунчезой

(10) мясо с грибами

сянгу

Блюда из рыбы и морских продуктов

(11) карп в сое-

(11) хуншао лиюй

вом соусе

(12) цуйпи ююй

(12) кальмары

хрустящие

- (13) мидии с мя-  
сом и луком  
(14) морские  
гребешки с курицей  
(15) трубач с грибами

- (13) хайшэнь  
чэожоу  
(14) шаньбэй  
чаоцзи (15) сяngu  
дуньгэ

请上两份.....

- (1) 黄花菜汤 (2) 香菇炒肉 (3) 花菜  
炒肉 (4) 竹笋炒肉 (5) 水饺 (煮,  
煎的) (6) 蒜苔肉丝 (7) 甜椒肉丝  
(8) 回锅肉 (9) 粉蒸肉 (10) 香菇肉  
(11) 红烧鲤鱼 (12) 脆皮鱿鱼  
(13) 海参炒肉 (14) 扇贝炒鸡  
(15) 香菇炖鸽

51. Остальное закажем  
потом

Цитадэ жаньхоу цзай яо

其他的然后再要

52. Объясните, пожалуйста-  
ста, как это едят

Цин цзеши ися, чжэгэ  
цзэньмэ чи

请解释一下, 这个怎么吃

53. Как вы хорошо едите  
палочками

Ни куайцзы юндэ чжэнь  
хао

你筷子用得真好

54. Что это такое?

Чжэ ши шэньмэ дунси?

这是什么东西?

55. Я не умею есть па-  
лочками

Во бу хуй юн куайцзы

我不会用筷子

56. Дайте, пожалуйста...

Цин гэй...

(1) ложку

(1) шаоцзы

(2) вилку

(2) чацзы

(3) нож

(3) даоцзы

(4) тарелку

(4) паньцзы

(5) чашку

(5) вань

(6) стакан

(6) бэйцзы

请给.....

(1) 勺子

(2) 叉子

(3) 刀子

(4) 盘子

(5) 碗

(6) 杯子

57. Что вы будете на  
десерт?

Тяньши ни яо шэньмэ?

(1) мороженое

(1) бинцзилин

(2) пирожное

(2) дяньсинь

(3) черный кофе

(3) хэй кафэй

(4) кофе с молоком

(4) цзя найдэ кафэй

(5) чай (с лимоном)

(5) ча (цзя нинмэн)

(6) зеленый чай

(6) люй ча

(7) жасминовый чай

(7) моли хуа ча

(8) взбитые сливки

(8) най пицзы

(9) желе

(9) годун

- |          |          |
|----------|----------|
| (10) 水果  | (10) 水梨  |
| (11) 杏   | (11) 杏   |
| (12) 菠萝  | (12) 菠萝  |
| (13) 橙子  | (13) 橙子  |
| (14) 香蕉  | (14) 香蕉  |
| (15) 葡萄  | (15) 葡萄  |
| (16) 葡萄柚 | (16) 葡萄柚 |
| (17) 梨   | (17) 梨   |
| (18) 猕猴桃 | (18) 猕猴桃 |
| (19) 草莓  | (19) 草莓  |
| (20) 柠檬  | (20) 柠檬  |
| (21) 李子  | (21) 李子  |
| (22) 苹果  | (22) 苹果  |
| (23) 桃子  | (23) 桃子  |
| (24) 橘子  | (24) 橘子  |
| (25) 橙子  | (25) 橙子  |
| (26) 香蕉  | (26) 香蕉  |

## 甜食你要什么？

- |           |             |         |
|-----------|-------------|---------|
| (1) 冰淇淋   | (2) 点心      | (3) 黑咖啡 |
| (4) 加奶的咖啡 | (5) 茶 (加柠檬) |         |
| (6) 绿茶    | (7) 茉莉花茶    | (8) 奶皮子 |
| (9) 果冻    | (10) 水果     | (11) 杏  |
| (12) 菠萝   | (13) 广柑     | (14) 香蕉 |
| (15) 葡萄   | (16) 葡萄柚    | (17) 梨  |
| (18) 猕猴桃  | (19) 草莓     | (20) 柠檬 |
| (21) 李子   | (22) 橘子     | (23) 桃子 |
| (24) 苹果   | (25) 橙子     | (26) 香蕉 |

### 3. Магазин. Универсам. Электротовары

#### Основные слова

1. батарейка	— дянъчи	电池
2. близко	— каоцзинь	靠近
3. босоножки	— лянсе	凉鞋
4. браслет для часов	— бяодай	表带
5. брошь	— сюнчжэнь	胸针
6. брюки	— куцзы	裤子
7. будильник	— наочжун	闹钟
8. ваза	— хуапин	花瓶
9. галантерея	— сяо жиюнпинь	小日用品
10. галстук	— линдай	领带
11. гитара	— цзита	吉他
12. грампластинка	— чанпянь	唱片
13. губная помада	— коухун	口红
14. джинсы	— нюцзай	牛仔
15. духи	— сяншуй	香水
16. замша	— лупи	麂皮
17. зеркало	— цзинцзы	镜子
18. золото	— хуанцзинь	黄金
19. зонт	— юйсань	雨伞
20. зубная паста	— ягао	牙膏
21. иголка	— чжэнь	针

22. игра	— юси	游戏
23. игрушка	— ваньцзю	玩具
24. касса	— цзяокуаньчу	交款处
25. кассета		
(магнитофонная)	— луиньдай	录音带
26. киноаппарат	— дяньин шэсян цзи	电影摄象机
27. киноплёнки	— дяньин цзяопянь	电影胶片
28. кожа	— пи	皮
29. колготки	— ляньюваку	连袜裤
30. кольцо	— цзечжи	戒指
31. косметика	— хуачжуан пинь	化妆品
32. костюм	— сифу	西服
33. косынка	— саньцзяо тоуцзинь	三角头巾
34. кофта	— нюйдуань шанъи	女短上衣
35. кошелек	— цяньюбао	钱包
36. куртка	— шанъи	上衣
37. лак для ногтей	— чжицзя ю	指甲油
38. лак для волос	— мосы	摩丝
39. лезвие	— даопянь	刀片
40. магнитофон	— луиньцзи	录音机
41. майка	— тисешань	T恤衫
42. мех	— пимао	皮毛
43. мыло	— фэйцзао	肥皂
44. нитки	— сянь	线

45. носки	— вацзы	袜子
46. обувь	— се	鞋
47. одежда	— ифу	衣服
48. очки	— яньцин	眼镜
49. пальто	— даи	大衣
50. парфюмерия	— хуачжуан пинь	化妆品
51. перчатки	— шоутао	手套
52. пиджак	— цзякэ	夹克
53. платье	— ляньи цюнь	连衣裙
54. плащ	— фэнъи (юйи)	风衣(雨衣)
55. приемник	— шоуиньци	收音机
56. пудра	— сяньфэнь	香粉
57. пуловер	— тао тоу шань	套头衫
58. рубашка	— чэньшань	衬衫
59. сапоги	— сюэцзы	靴子
60. свитер	— гаолин маон	高领毛衣
61. серебро	— иньцзы	银子
62. серьги	— эрхуань	耳环
63. стереонаушники	— литишэн эрцзи	立体声耳机
64. сумка	— бао	包
65. трикотаж	— чжэньчжи пинь	针织品
66. туфли	— се	鞋
67. тушь для ресниц	— мэйби	眉笔
68. фарфор	— цыци	瓷器
69. фломастер	— цайсэби	彩色笔

70. фотоаппарат	— чжаосянцзи	照像机
71. фотопленка	— цзяоцзюань	胶卷
72. хлопок	— мяньхуа	棉花
73. цепочка	— лянъцзы	链子
74. часы	— бяо	表
75. чашка	— чабэй	茶杯
76. чек	— фукуань дань	付款单
77. чемодан	— сянцзы	箱子
78. шаль	— пицзянь	披肩
79. шампунь	— сифа сянбо	洗发香波
80. шапка меховая	— пимао	皮帽
81. шарф	— вэйцзинь	围巾
82. шелк	— сы	丝
83. шерсть	— янмао	羊毛
84. шкатулка	— хэцзы	盒子
85. шляпа	— маоцзы	帽子
86. шуба	— пии	皮衣
87. юбка	— цюньцзы	裙子
88. ювелирные изделия	— шоуши	首饰

### Универсам\*

1. Я хочу пойти за  
покупками

Во сян цюй майсе дунси.

我想去买些东西

2. Что бы вы хотели  
купить?

Ни сян май шэньмэ?

## 你想买什么?

3. Я хочу купить...

Во сян май...

- (1) телевизор
- (2) видеомагнитофон
- (3) плеер
- (4) магнитофон
- (5) видеокамеру
- (6) пылесос
- (7) магнитофон для машины
- (8) компьютер
- (9) факс
- (10) уют
- (11) что-нибудь на память

- (1) дяньшици
- (2) луфанци
- (3) сяо шоулуци
- (4) луиньци
- (5) шэсянцзи
- (6) сичэньци
- (7) цичэ шоулуци
- (8) цзисуаньцзи
- (9) чуаньчжэньцзи
- (10) юньдоу
- (11) идянь цзинянь пинь

## 我想买.....

- (1) 电视机
- (2) 录放机
- (3) 小收录机
- (4) 录音机
- (5) 摄像机
- (6) 吸尘器
- (7) 汽车收录机
- (8) 计算机
- (9) 传真机
- (10) 熨斗
- (11) 一点纪念品

4. Где лучше покупать..?

Цзай наэр май..?

- (1) — технику

- (1) — цзишу лэй дунси хао

(2) — электро-  
нику

(2) — дяньцзы лэй  
дунси хао

在哪儿买.....?

(1) 技术类东西好 (2) 电子类东西好

5. Технику лучше поку-  
пать в...

Цзишу лэй дунси цзуй  
хао цзай...

技术类东西最好在.....

6. Как этим пользо-  
ваться?

Чжэгэ цзэньмэ юн?

这个怎么用?

7. А доставку вы про-  
изводите?

Нимэнь баосун ма?

你们包送吗?

8. В черте города мы  
доставляем покупку бес-  
платно.

Шицю нэй вомэнь  
мянфэй баосун

市区内我们免费包送

9. Прошу доставить мои  
покупки в...

Цин ба во майдэ дунси  
сундао...

- (1) гостиницу
- (2) аэропорт
- (3) на морской вокзал

- (1) люйгуань
- (2) цзичан
- (3) матоу

(4) на вокзал

(4) хочэчжань

(5) по этому адресу

(5) чжэгэ дичжи

请把我买的东西送到.....

(1) 旅馆

(2) 机场

(3) 码头

(4) 火车站

(5) 这个地址

10. У этой вещи есть  
гарантия?

Чжэ гэ дунси баосю ма?

这个东西保修吗?

11. Да, гарантия на год

Шидэ, баосю и нянь

是的, 保修一年

12. Я хочу пойти в уни-  
вермаг

Во сян цюй байхо далоу

我想去百货大楼

13. Где находится...?

...цзай наэр?

(1) универмаг

(1) Байхо шандянь

(2) продовольствен-  
ный магазин

(2) Шипинь  
шандянь

(3) книжный мага-  
зин

(3) Шудянь

.....在哪儿?

(1) 百货商店

(2) 食品商店

(3) 书店

14. Ближайший магазин  
находится...

Цзуй цзиньдэ шандянь  
цзай...

最近的商店在.....

15. Недалеко есть мага-  
зин...

Бу юань чу ю... шандянь

不远处有.....商店

16. Когда работает...

...шэньмэ шихоу кай  
мэнь?

(1) магазин

(1) Шандянь

(2) универмаг

(2) Байхо шандянь

.....什么时候开门?

(1) 商店

(2) 百货商店

17. Универмаг работает с

Байхо шандянь цзаошан

10 утра до 6 ч. вечера

ши дянь дао ваньшан лю

дянь кай мэнь

百货商店早上10点到晚上6点开门

18. Магазин работает...

Шандянь...

(1) без перерыва

(1) бу сюси

(2) без выходных

(2) бу фанцзя

商店.....

(1) 不休息

(2) 不放假

19. Где находится **справочное бюро?**

Вэньсюньчу цзай наэр?

### 问询处在哪儿?

20. Справочное бюро находится у входа

Вэньсюньчу цзай жукоучу

### 问询处在入口处

21. Какой отдел вас интересует?

Ни дуй наэр гань синцюй?

### 你对哪儿感兴趣?

22. На каком **этаже** продаются...?

На цэн лоу май...?

(1) товары для женщин (2) товары для мужчин  
(3) товары для детей (4) спортивные товары (5) товары для дома

(1) фунюй юнпинь  
(2) наньши юнпинь  
(3) эртун юнпинь  
(4) тиюй юнпинь  
(5) жиюнпинь

### 哪层楼卖.....

(1) 妇女用品 (2) 男士用品 (3) 儿童用品 (4) 体育用品 (5) 日用品

23. Где **отдел**...?

...бу цзай наэр?

(1) игрушек  
(2) фототоваров

(1) Ваньцзю  
(2) Чжаосян цицай

(3) одежды

(3) Фучжуан

(4) обуви

(4) Се

.....部在哪儿?

(1) 玩具

(2) 照相器材

(3) 服装

(4) 鞋

24. ...продаются на...

...цзай... лоу ю май

этаже

(1) 1-м (2) 2-м

(1) и (2) эр

(3) 3-м (4) 4-м

(3) сань (4) сы

.....在.....楼有卖

(1) 一

(2) 二

(3) 三

(4) 四

25. Где находится...?

...цзай наэр?

(1) лифт

(1) Дяньти

(2) эскалатор

(2) Шэнцзянти

(3) лестница

(3) Лоути

(4) выход

(4) Чукоу

(5) вход

(5) Жукоу

(6) примерочная

(6) Шии цзянь

(7) касса

(7) Цзяокуань тай

.....在哪儿?

(1) 电梯

(2) 升降梯

(3) 楼梯

(4) 出口

(5) 入口

(6) 试衣间

(7) 交款台

26. Покажите, пожалуйста-  
ста...

Цин гэй кань...

- |              |                 |
|--------------|-----------------|
| (1) это      | (1) чжэгэ       |
| (2) то       | (2) нэйгэ       |
| (3) эту вещь | (3) чжэгэ дунси |
| (4) ту вещь  | (4) нэйгэ дунси |

请给看.....

- (1) 这个      (2) 那个      (3) 这个东西  
(4) 那个东西

27. Покажите, пожалуйста-  
ста, другую (другие)

Цин гэй кань ися  
линвайдэ

请给看一下另外的

28. Это слишком

Чжэгэ тай...

- |                      |                  |
|----------------------|------------------|
| (1) длинно (коротко) | (1) чан (дуань)  |
| (2) широко (узко)    | (2) куань (чжай) |
| (3) велико           | (3) да           |
| (4) мало             | (4) сяо          |
| (5) дорого           | (5) гуй          |
| (6) яркое            | (6) сяньянь      |
| (7) темное           | (7) ань          |
| (8) светлое          | (8) лян          |

这个太.....

- (1) 长 (短)      (2) 宽 (窄)      (3) 大  
(4) 小      (5) 贵      (6) 鲜艳      (7) 暗  
(8) 亮

29. Вам это подходит? Чжэгэ хэши ма?

这个合适吗?

30. Сколько стоит эта вещь? Чжэгэ дунси дошао цянь?

这个东西多少钱?

31. Дорого Гуйлэ

贵了

32. Дешево Пяньи

便宜

33. Эта цена вас устраивает? Нинь дуй цзягэ маньи ма?

你对价格满意吗?

34. Вы можете сделать мне скидку? Ни нэн гэй во дачжэ ма?

你能给我打折吗?

35. Какой это размер? Чжэ ши дошао чицунь?

这是多少尺寸?

36. Можно примерить...? Кэи ши и ши... ма?

(1) джинсы

(1) нюцзай

(2) платье

(2) ляньи цюнь

- (3) плащ
- (4) пальто
- (5) свитер
- (6) юбку
- (7) брюки
- (8) кофту
- (9) куртку кожаную
- (10) куртку пуховую

- (3) фэнги (юйи)
- (4) даи
- (5) гаолин маои
- (6) цюньцзы
- (7) куцзы
- (8) нюй шанги
- (9) пицзякэ
- (10) юйжунфу

可以试一试.....吗?

- (1) 牛仔 (2) 连衣裙 (3) 风衣(雨衣)
- (4) 大衣 (5) 高领毛衣 (6) 裙子
- (7) 裤子 (8) 女上衣 (9) 皮夹克
- (10) 羽绒服

37. Есть ли у вас...?

Хай ю мейю...?

- (1) другой размер
- (2) побольше
- (3) поменьше
- (4) другой цвет

- (1) линвай чицуньдэ
- (2) да идяньдэ
- (3) сяо идяньдэ
- (4) линвай яньсэдэ

还有没有.....?

- (1) 另外尺寸的 (2) 大一点的
- (3) 小一点的 (4) 另外颜色的

38. Я хочу на размер по-  
больше (поменьше)

Во сян чицунь цзай да  
(сяо) идянь

我想尺寸再大(小)一点

39. Мне не нравится...

- (1) этот цвет
- (2) эта модель
- (3) эта вещь

Во бу сихуань...

- (1) чжэгэ яньсэ
- (2) чжэгэ янцзы
- (3) чжэгэ дунси

我不喜欢.....

- (1) 这个颜色      (2) 这个样子
- (3) 这个东西

40. Можно...?

- (1) поменять (обме-  
нять) (2) посмот-  
реть (3) примерить

Кэи...ма?

- (1) хуань
- (2) кань ися
- (3) ши

可以.....吗?

- (1) 换    (2) 看一下    (3) 试

41. У вас есть такая  
вещь?

Ю чжэяндэ дунси ма?

有这样的东西吗?

42. Эта вещь из...

- (1) шерсти
- (2) шелка
- (3) хлопка

Чжэ ши...

- (1) маодэ
- (2) сыдэ
- (3) мяньдэ

这是.....

- (1) 毛的      (2) 丝的      (3) 棉的

43. Это чистая(-ый)...

- (1) шерсть
- (2) хлопок (3) натуральный шелк

Чжэ ши...

- (1) чунь мао
- (2) чунь мянь
- (3) чжэнь сы

这是.....

- (1) 纯毛
- (2) 纯棉
- (3) 真丝

44. Вы не могли бы оставить это до...?

- (1) вечера
- (2) завтра
- (3) утра

Ни нэн ба чжэгэ гэй волюдао... ма?

- (1) ваньшан
- (2) минтянь
- (3) цзаочэнь

你能把这个给我留到.....吗?

- (1) 晚上
- (2) 明天
- (3) 早晨

45. Вы берете это?

Ни яо чжэгэ ма?

你要这个吗?

46. Я беру это

Во яо

我要

47. Сколько с меня за все?

Игун дошао цянь?

一共多少钱?

48. Это стоит...

Чжэгэ цзячжи...

这个价值.....

49. Напишите, пожалуйста,  
ста, цену

Цин се ися цзягэ

请写一下价格

50. Заверните, пожалуйста,  
ста

Цин бао ися

请包一下

51. Дайте, пожалуйста,  
пакет

Цин гэй игэ дайцзы

请给一个袋子

52. Здесь можно купить...

Чжэли кэи май...

这里可以买.....

53. Где продаются сувени-  
ры?

Наэр май цзинянь пинь  
ма?

哪儿卖纪念品?

54. Какие сувениры вы  
посоветуете мне купить?

Ни цзяньи во май шэньмэ  
цзинянь пинь?

你建议我买什么纪念品?

55. Вы можете купить...

- (1) традиционные изделия
- (2) все (3) куклы
- (4) жемчуг
- (5) фотоальбом
- (6) китайский фарфор
- (7) китайская бижутерия
- (8) открытки
- (9) игрушки

Ни кэи май...

- (1) чуаньтун чжипинь
- (2) шаньцзы
- (3) янвава
- (4) чжэньчжу
- (5) сяньцэ
- (6) чжунго цыци
- (7) чжунго жэньгун
- шоуши
- (8) минсиньпянь
- (9) ваньцзю

你可以买.....

- (1) 传统制品 (2) 扇子 (3) 洋娃娃
- (4) 珍珠 (5) 相册 (6) 中国瓷器
- (7) 中国人工手饰 (8) 明信片 (9) 玩具

56. Дайте мне...

- (1) пленки
- (2) батарейки

Цин на ися...

- (1) цзяоцзюань
- (2) дяньчи

请拿一下.....

- (1) 胶卷 (2) 电池

57. Пожалуйста, почините...

- (1) часы

Цин сю ися...

- (1) бяо

(2) фотоаппарат

(3) плеер

(2) чжаосянцзи

(3) сяо шоулуцзи

请修一下.....

(1) 表

(2) 照相机

(3) 小收录机

### Электротовары\*

#### 1. Яишу...

(1) батарейку

(2) электробритву

(3) фен (4) кипя-  
тильник (5) проиг-  
рыватель (6) пор-

тативный цветной  
телевизор (7) плеер

(8) видеоплеер

(9) цветной телеви-  
зор с дистанцион-  
ным управлением

(10) систему спутни-  
кового телевидения

(11) видеомангито-

фон (12) видеокас-  
сеты (13) двухкас-

сетный магнитофон

(14) лазерные диски

(15) аудиоплеер с  
компакт-дисками

(16) проигрыватель  
компакт-дисков

#### Во яо...

(1) дяньчи

(2) дяньдун

гуальяндао

(3) чуйфэн

(4) чжушуйци

(5) дяньчанцзи

(6) бяньсеши цайдянь

(7) шоулуцзи

(8) вэйсин луфан

сянцзи (9) яокун

цайдянь (10) дяньши

вэйсин ситун

(11) лусянцзи

(12) лусяндай

(13) шуанка луиньцзи

(14) цзигуан чанпянь

(15) вэйсин цзигуан

чанпянь луфан иньцзи

(16) цзигуан чанпянь

фанъиньцзи

(17) наушники  
(18) акустическую  
систему (19) ком-  
пьютер с принте-  
ром (20) компью-  
тер (21) микро-  
калькулятор  
(22) синтезатор  
(23) автоответчик  
(24) адаптер  
(25) усилитель  
(26) миксер  
(27) утюг

(17) эрци  
(18) иньсян шэбэй  
(19) дай даиньцидэ  
дяньнао (20) дяньнао  
(21) цзисуаньци  
(22) дяньцзы хэчэнци  
(23) цзыдун индаци  
(24) шибоци  
(25) коиньци  
(26) хуньпинци  
(27) юньдоу

我要.....

(1) 电池 (2) 电动刮脸刀 (3) 吹风  
(4) 煮水器 (5) 电唱机 (6) 便携式彩电  
(7) 收录机 (8) 微型录放相机 (9) 遥控  
彩电 (10) 电视卫星系统 (11) 录相机  
(12) 录相带 (13) 双卡录音机  
(14) 激光唱片 (15) 微型激光唱片录放  
音机 (16) 激光唱片放音机 (17) 耳机  
(18) 音响设备 (19) 带打印机的电脑  
(20) 电脑 (21) 计算器 (22) 电子合  
成器 (23) 自动应答器 (24) 拾波器  
(25) 扩音器 (26) 混频器 (27) 熨斗

## 4. Медицинская помощь

### Основные слова

1. аллергия	— гоминь	过敏
2. аппендицит	— ланьвэйянь	阑尾炎
3. аптека	— яофан	药房
4. болезнь	— бин	病
5. болеть	— шэнбин	生病
6. боль	— тэн	疼
7. больница	— июань	医院
8. больной	— бинжэнь	病人
9. воспаление легких	— фэйянь	肺炎
10. врач	— ишэн	医生
11. вывих	— тоцзю	脱臼
12. головокружение	— тоуюнь	头晕
13. грипп	— ганьмао	感冒
14. давление...	— сюэя...	血压.....
(1) нормаль- ное (2) по- вышенное	(1) чжэнчан (2) гао (3) ди	(1) 正常 (2) 高 (3) 低
(3) понижен- ное		
15. запор	— бяньми	便秘
16. инфекция	— ганьжань	感染

17. кашель	— кэсоу	咳嗽
18. лекарство	— яо	药
19. медсестра	— хуши	护士
20. нарыв	— нунчуан	脓疮
21. насморк	— шанфэн	伤风
22. обморок	— хуньдао	昏倒
23. ожог	— шаошан	烧伤
24. отравление	— чжунду	中毒
25. перевязка	— баочжа	包扎
26. перелом	— гучжэ	骨折
27. поликлиника	— чжэньляосо	诊疗所
28. понос	— фусе	腹泻
29. рана	— шанкоу	伤口
30. растяжение	— нюшан	扭伤
31. рвота	— оуту	呕吐
32. рецепт	— яофан	药方
33. сердечный приступ	— синьцзанбин фацзо	心脏病发作
34. средство...	— ...яо	.....药
(1) болеуто-	(1) Чжитун	(1) 止痛
ляющее	(2) Линяо	(2) 利尿
(2) мочегон-	(3) Се	(3) 泻
ное (3) сла-	(4) Цуймянь	(4) 催眠
бительное		
(4) снотвор-		
ное		

(5) успокаивающее	(5) Чжэньцин	(5) 镇静
35. температура	— тивэнь (фашао)	体温 (发烧)
36. тошнота	— эсинь	恶心
37. травма	— вайшан	外伤
38. укол	— дачжэнь	打针
39. ушиб	— чжуаншан	撞伤
40. фурункул	— цзецзы	疖子

#### глаголы

41. выдернуть (зуб)	— ба (я)	拔(牙)
42. вызвать (врача)	— цзяо (ишэн)	叫(医生)
43. выписать (лекарство)	— кай (яо)	开(药)
44. заболеть	— шэнбин	生病
45. измерить (t°)	— лян (тивэнь)	量(体温)
46. осмотреть (больного)	— цзяньча (бинжэнь)	检查(病人)
47. порезаться / пораниться	— гэшан / нуншан	割伤/弄伤
48. простудиться	— ганьмао	感冒
49. принять (лекарство)	— чи (яо)	吃(药)
50. запломбировать	— бу я	补牙

1. Я заболел(а)

Во бинлэ

我病了

2. Я плохо себя чувствую

Во ганьцзюэ цзыцзи  
бухао

我感觉自己不好

3. У вас есть температу-  
ра?

Ни фашао ма?

你发烧吗?

4. Да, у меня высокая  
температура

Шидэ, во фа гао шао

是的, 我发高烧

5. У него нормальная тем-  
пература

Тадэ тивэнь чжэнчан

他的体温正常

6. Я хотел бы, чтобы меня  
посмотрел врач

Во сян жан ишэн гэй во  
кань ися

我想让医生给我看一下

7. Вызовите, пожалуйста-  
ста...

Цин цзяо ися...

(1) врача (2) скорую помощь

(1) ишэн  
(2) цзицзю

请叫一下.....

(1) 医生 (2) 急救

8. Я простудился

Во ганьмаолэ

我感冒了

9. У меня...

Во...

(1) кашель (2) насморк  
(3) расстройство желудка

(1) кэсоу  
(2) шанфэн  
(3) фусе

我.....

(1) 咳嗽 (2) 伤风 (3) 腹泻

10. Меня...

Во...

(1) тошнит (2) лихорадит  
(3) знобит

(1) эсинь (2) дабай  
цзы (3) фалэн

我.....

(1) 恶心 (2) 打摆子 (3) 发冷

11. У меня выпала пломба

Водэ буяу дяолэ

我的补牙物掉了

12. Запломбируйте, пожалуйста, зуб

Цин гэй во бу ися я

## 请给我补一下牙

13. Выдерните (не выдерживайте) зуб

Ба (бу ба) я

## 拔 (不拔) 牙

14. У меня болит...

Во... тун

(1) горло (2) голо-

(1) санцзы (2) тоу

ва (3) живот

(3) дуцзы (4) сюн

(4) грудь (5) нога

(5) цзяо (6) шоу

(6) рука

(7) юлэй

(7) правый бок

(8) цзолэй

(8) левый бок

(9) бэй

(9) спина

(10) синьцзан

(10) сердце

(11) яо

(11) поясница

(12) сигай

(12) колено

(13) цзянь (14) я

(13) плечо (14) зуб

(15) чжоу

(15) локоть

我.....痛

(1) 嗓子 (2) 头 (3) 肚子 (4) 胸

(5) 脚 (6) 手 (7) 右肋 (8) 左肋

(9) 背 (10) 心脏 (11) 腰

(12) 膝盖 (13) 肩 (14) 牙 (15) 肘

15. Я порезал...

(1) палец (2) руку

(3) ногу

Во нуншанлэ...

(1) чжитоу

(2) шоу (3) цзяо

我弄伤了.....

(1) 指头

(2) 手

(3) 脚

16. Я поранился

Во шоушанлэ

我受伤了

17. Я обжегся

Во шаошанлэ

我烧伤了

18. У меня, кажется, перелом

Во хаосян ши гучжэ

我好像是骨折

19. У меня высокое (низкое) давление

Во сюэя гао (ди)

我血压高 (低)

20. Измерьте мне, пожалуйста, ...

Цин гэй во лян ися...

(1) температуру

(1) тивэнь

(2) давление

(2) сюэя

请给我量一下.....

(1) 体温

(2) 血压

21. Сделайте, пожалуйста, ...

Цин гэй во...

- (1) укол
- (2) перевязку
- (3) компресс
- (4) анализ
- (5) массаж

- (1) дачжэнь
- (2) баочжа
- (3) фубу
- (4) хуаянь
- (5) аньмо

请给我.....

- (1) 打针      (2) 包扎      (3) 敷布
- (4) 化验      (5) 按摩

22. Какое лекарство мне лучше принимать?

Во цзуй хао чи шэньмэ яо?

我最好吃什么药?

23. Сколько раз нужно принимать лекарство?

Индан чи цзи цы яо?

应当吃几次药?

24. Выпишите, пожалуйста, ста, рецепт

Цин кай яофан

请开药方

25. Сколько я должен заплатить за прием?

Во индан фу дошао кань бин фэй?

我应当付多少看病费?

26. Проверьте, пожалуйста- Цин цзяньча ися водэ  
ста, мое зрение шили

请检查一下我的视力

27. Я хочу заказать очки Во сян дин ифу яньцзин  
我想订一副眼镜

28. Я разбил очки Во ба яньцзин дахуайлэ  
我把眼镜打坏了

29. У меня... Во...  
(1) близорукость (1) цзиньши  
(2) дальнозоркость (2) юаньши

我.....

(1) 近视 (2) 远视

30. Где находится аптека? Яофан цзай нали?  
药房在哪里?

31. Дайте, пожалуйста, ле- Цин гэй во чжи... яо  
карство от...

(1) насморка	(1) шанфэндэ
(2) простуды	(2) ганьмаодэ
(3) кашля	(3) кэсоудэ
(4) головной боли	(4) тоутэндэ
(5) снотворное	(5) аньмяньдэ

## 请给我治.....药

- (1) 伤风的      (2) 感冒的      (3) 咳嗽的  
(4) 头痛的      (5) 安眠的

32. Дайте, пожалуйста, ...      Цин гэй во....

- |               |              |
|---------------|--------------|
| (1) бинт      | (1) бэндай   |
| (2) вату      | (2) мяньхуа  |
| (3) пластырь  | (3) цзяобу   |
| (4) марлю     | (4) шабу     |
| (5) градусник | (5) тивэньци |
| (6) йод       | (6) дяньцзю  |
| (7) витамины  | (7) вэйшэнсу |
| (8) крем      | (8) яогао    |

## 请给我.....

- (1) 绷带    (2) 棉花    (3) 胶布    (4) 纱布  
(5) 体温计    (6) 碘酒    (7) 维生素    (8) 药膏

## 5. Кино. Театр. Ночной клуб

### Основные слова

- |                      |                          |              |
|----------------------|--------------------------|--------------|
| 1. актер (актриса) — | яньюань (нью<br>яньюань) | 演员 (女演<br>员) |
| 2. ария              | — юнтандяо               | 咏叹调          |
| 3. артист            | — яньюань                | 演员           |
| 4. афиша             | — хайбао                 | 海报           |

5. балерина	— балэйу нюй яньюань	芭蕾舞女 演员
6. балет	— балэйу	芭蕾舞
7. билет	— пяо	票
8. бинокль	— ванъюаньцзин	望远镜
9. гардероб	— цуньичу	存衣处
10. голос	— санцзы	嗓子
11. действие	— му	幕
12. дирижер	— чжихуй	指挥
13. джаз	— цзюэши юэ	爵士乐
14. драматург	— цзюй цзоцзя	剧作家
15. дрессировщик	— сюнъшоуюань	驯兽员
16. зал	— датин	大厅
17. игра	— яньчу	演出
18. иллюзионист	— мошу яньюань	魔术演员
19. исполнитель главной роли	— баньянь чжюяо цзюэсэ	扮演主要 角色
20. касса	— шоупяочу	售票处
21. кино	— дяньин	电影
22. киноактер	— дяньинъяньюань	电影演员
23. киножурнал	— дяньин сюаньцзяо пянь	电影宣教片
24. киностудия	— дяньин чжипяньчан	电影制片厂
25. кинотеатр	— дяньинъюань	电影院
26. кинофестиваль	— дяньин цзе	电影节

27. кинофильм	— дяньинпянь	电影片
28. клоун	— чоуцзюэ	丑角
29. композитор	— цзоцзюйцзя	作曲家
30. концерт	— иньюэхуй	音乐会
31. либретто	— цзюйцин цзяньцзе	剧情简介
32. музыка	— иньюэ	音乐
33. музыкант	— иньюэцзя	音乐家
34. опера	— гэцзюй	歌剧
35. оператор	— шэинши	摄影师
36. оперетта	— цингэцзюй	轻歌剧
37. оркестр	— юэдуй	乐队
38. певец (певица)	— гэчан яньюань (нью гэчан яньюань)	歌唱演员 (女歌唱 演员)
39. песня	— гэцзюй	歌曲
40. постановка	— буцзин	布景
41. премьерa	— шоуянь	首演
42. программа	— цзему	节目
43. пьеса	— цзюйбэнь	剧本
44. режиссер	— даоянь	导演
45. репертуар	— цзюйму	剧目
46. рояль	— ганцинъ	钢琴
47. сеанс	— чанцы	场次
48. солист(ка)	— дучан яньюань (нью дучан	独唱演员 (女独唱

	яньюань)	演员)
49. спектакль	— яньчу	演出
50. сцена	— утай	舞台
51. сценарист	— цзюбэнь цзочжэ	剧本作者
52. танец	— удао	舞蹈
53. танцовщик	— удао яньюань	舞蹈演员
54. театр...	...цзюйюань	.....剧院
(1) драматический	(1) хуацзюй	(1)话剧
(2) оперы и балета	(2) гэцзюй	(2)歌剧
(3) кукольный	хэ балэйу	和芭蕾舞
(4) оперетты	(3) муоуцзюй	(3)木偶剧
(5) эстрады	(4) цингэцзюй	(4)轻歌剧
	(5) цингъиньюэ	(5)轻音乐
55. фильм...	...пянь	.....片
(1) художественный	(1) гуши	(1)故事
(2) научно-популярный	(2) кэпу	(2)科普
(3) документальный	(3) цзилу	(3)纪录
(4) мультфильм	(4) дунхуа	(4)动画
(5) дублированный	(5) и чжи	(5)译制

56. хор	хэчантуань	合唱团
57. хореограф	удаоцзя	舞蹈家
58. художник	хуацзя	画家
59. цирк	маситуань	马戏团
60. экран	иньму	银幕

### Кино, театр\*

1. Я хочу пойти сегодня вечером... Цзиньтянь ваньшан во сян цюй...

(1) в кино

(1) кань дяньин

(2) в театр

(2) кань сицзюй

(3) в цирк

(3) кань маси

今天晚上我想去.....

(1) 看电影 (2) 看戏剧 (3) 看马戏

2. Что вы хотите посмотреть? Ни сян кань шэньмэ?

你想看什么?

3. В какой театр вы советуете пойти? Ни цзяньи во цюй нагэ цзюйюань?

你建议我去哪个剧院?

4. Мне хотелось бы пойти...

Во сян цюй...

(1) в оперный театр

(1) гэцзюйюань

(2) в драматический театр

(2) хуацзюйюань

(3) в цирк

(3) маситуань

我想去.....

(1) 歌剧院

(2) 话剧院

(3) 马戏团

4а. Я хотел бы...

Во сян цюй...

(1) послушать оперу

(1) тин гэцзюй

(2) посмотреть балет

(2) кань балэйу

我想去.....

(1) 听歌剧

(2) 看芭蕾舞

5. Это...

Чжэ ши...

(1) комедия

(1) сицзюй

(2) драма

(2) хуацзюй

(3) трагедия

(3) бэйцзюй

(4) мюзикл

(4) иньюэцзюй

(5) детектив

(5) чжэньтаньпянь

(6) документальный

(6) цзилупянь

фильм (7) остро-

(7) цзюйле тицай

сюжетный фильм      пянь  
(8) вестерн (боевик)      (8) сибупянь

这是.....

- (1) 喜剧      (2) 话剧      (3) 悲剧  
(4) 音乐剧      (5) 侦探片      (6) 纪录片  
(7) 剧烈题材片      (8) 西部片

6. Где идет...?      Нали шанъянь...?  
(1) эта пьеса      (1) чжэгэ цзюй  
(2) этот фильм      (2) чжэ бу пяньцзы

哪里上演.....

- (1) 这个剧      (2) 这部片子

7. Кто играет главные роли?      Чжуцзюэ ши шуй яньдэ?

主角是谁演的?

8. Кто режиссер?      Шуй ши даоянь?

谁是导演?

9. Когда начало?      Шэньмэ шихоу кай янь?

什么时候开演?

10. Сколько времени идет...?      ...янь дочан шицзянь?

- (1) фильм      (1) Дяньин

(2) спектакль

(2) Яньчу

.....演多长时间?

(1) 电影      (2) 演出

11. Вы уже купили билеты?      Ни ицзин май пяолэ ма?  
你已经买票了吗?

12. Где можно купить биле-      Нали кэи май пяо?  
ты?

哪里可以买票?

13. Сколько стоит...?

Дошао цянь...?

(1) билет

(1) ичжан пяо

(2) программа

(2) ичжан цземудань

多少钱.....?

(1) 一张票      (2) 一张节目单

14. Мне, пожалуйста,

Во яо ичжан (лянчжан)...

1 (2) билета

пяо

(1) в партер

(1) чицзо

(2) в ложу

(2) баосян

我要一张 (两张).....票

(1) 池座      (2) 包厢

15. Все билеты проданы      Пяо майваньлэ

票卖完了

16. Билеты есть только      Пяо чжи ю...  
на...

(1) сегодня

(1) цзиньтяньдэ

(2) завтра

(2) минтяньдэ

(3) ...число

(3) ...хаодэ

票只有.....

(1)今天的

(2)明天的

(3).....号的

17. Когда закончится...?      ...шэньмэ шихоу цзешу?

(1) фильм

(1) Дяньин

(2) спектакль

(2) Яньчу

什么时候结束.....?

(1)电影

(2)演出

18. Сколько...?      Ю дошао...?

(1) действий в спек-

(1) му

такле (2) серий в

(2) цзи

фильме

有多少.....?

(1)幕 (2)集

19. Будет ли антракт?      Ю чжунчан сюси ма?

有中场休息吗?

20. Как пройти...?

- (1) в партер
- (2) в ложу
- (3) на балкон

Дао... цзэньмэ цзоу?

- (1) чицзо
- (2) баосян
- (3) янтай

到.....怎么走?

- (1) 池座
- (2) 包厢
- (3) 阳台

21. Покажите, пожалуйста,  
ста, мое место

Цин чжиши ися водэ  
цзовэй

请指示一下我的座位

### Ночной клуб\*

1. Мне хотелось бы пойти в  
ночной клуб

Во сян цюй ецзунхуй

我想去夜总会

2. Надо ли заранее заказать  
места?

Сюйяо юйсянь дин цзо  
ма?

需要预先订座吗?

3. Где можно потанцевать?

Наэр кэи тяо у?

哪儿可以跳舞?

4. Хотите потанцевать?

Ни сян тяо у ма?

你想跳舞吗?

5. Нет, спасибо, мне не хочется танцевать

Бу, сесе, во бу сян тiao у

不, 谢谢, 我不想跳舞

6. Разрешите, пригласить Вас на танец

Цин юньской яоцин ни тiao у

请允许邀请你跳舞

7. С удовольствием

Хэнь гаосин

很高兴

8. Обязательно ли быть в...?

Идин яо чуань... ма?

(1) вечернем платье

(1) ели фу

(2) вечернем костюме

(2) сичжуан

一定要穿.....吗?

(1) 夜礼服

(2) 西装

## 6. Музей. Художественная выставка

### Основные слова

1. акварель	— шуйцайхуа	水彩画
2. архитектор	— цзяньчжуши	建筑师
3. архитектура	— цзяньчжусюэ	建筑学
4. витраж	— мэньчуан цайхуа	门窗彩画
5. выставка	— чжанылань	展览
6. галерея	— хуалан	画廊

7. графика	— сяньтяохуа	线条画
8. дом-музей	— цзиняньгуань	纪念馆
9. живопись	— хуйхуа	绘画
10. зал	— датин	大厅
11. икона	— шэнсян	圣像
12. иконопись	— шэнсян хуашу	圣像画术
13. импрессионизм	— иньсян пай	印象派
14. искусство...	...ишу	.....艺术
(1) античное	(1) гу сила	(1) 古希
(2) древне- русское	(2) гу элосы	腊
(3) западно- европейское	(3) сиоу	(2) 古俄 罗斯
(4) восточное	(4) дунфан	(3) 西欧 (4) 东方
15. картина	— хуа	画
16. каталог	— мулу	目录
17. коллекция	— шоуцанпинь	收藏品
18. копия	— фучжипинь	复制品
19. масло	— юхуа	油画
20. мастер	— хуаши	画师
21. мастерство	— цзии	技艺
22. миниатюра	— сяосин цзинсихуа	小型精细画
23. модернизм	— сяньдай пай	现代派
24. мозаика	— масайкэхуа	马塞克画

25. музей...	...боугуань	.....博物馆
(1) -заповед- ник	(1) чжундянь баоху	(1) 重点 保护
(2) -квартира	(2) гуцзюй	(2) 故居
(3) литера- турный	(3) вэньсюэ (4) шиюн ишу	(3) 文学 (4) 实用
(4) приклад- ного искус- ства (5) изо- бразительных искусств	(5) цзаосин ишу (6) лиши (7) цзинянь	艺术 (5) 造型 艺术 (6) 历史 (7) 纪念
(6) историче- ский (7) ме- мориальный		
26. натюрморт	— цзинъухуа	静物画
27. оригинал	— юаньцзо	原作
28. пейзаж	— фэнцзинхуа	风景画
29. портрет	— сяосяньхуа	肖像画
30. путеводитель	— даоюту	导游图
31. реализм	— сяньшичжуи	现实主义
32. репродукция	— фучжипинь	复制品
33. реставратор	— сюфу чжуаньцзя	修复专家
34. рисунок	— хуйхуа	绘画
35. скульптор	— дяосуцзя	雕塑家
36. скульптура	— дяосу	雕塑

37. фарфор	— цыци	瓷器
38. фреска	— бихуа	壁画
39. художник	— хуацзя	画家
40. шедевр	— цзецзо	杰作
41. школа	— сюэпай	学派
42. экскурсия	— люйю	旅游
43. экскурсовод	— даою	导游
44. экспонат	— чэньлэпинь	陈列品
45. этюд	— цаоту	草图

#### глаголы

46. интересоваться	— гань синцюй	感兴趣
47. купить	— май	买
48. нравиться	— сихуань	喜欢
49. открыть	— дакай	打开
50. посмотреть	— кань	看
51. советовать	— цзяньи	建议
52. стоять	— цзячжи	价值
53. хотеть	— сян	想
54. фотографировать	— чжаосян	照相

1. Что вас **интересует?**

Ни дуй шэньмэ гань  
синцую?

你对什么**感兴趣?**

2. Я интересуюсь...

Во дуй... гань синцую

- (1) предметами ста-  
рины (2) искус-  
ством (3) археоло-  
гией (4) керамикой  
(5) нумизматикой  
(6) историей

- (1) вэньу  
(2) ишу  
(3) каогу  
(4) таоци  
(5) гудай цяньби  
(6) лиши

我对.....**感兴趣**

- (1) 文物 (2) 艺术 (3) 考古  
(4) 陶器 (5) 古代钱币 (6) 历史

3. Что бы вы хотели по-  
смотреть?

Ни сян каньсе шэньмэ?

你想看些什么?

4. Вы хотите посмотреть? Ни сян кань ма?

你想看吗?

5. Я советую вам по-  
смотреть...

Во цзяньи ни цюй кань...

我建议你去**看**.....

6. Какое **направление** в искусстве вас больше всего интересует?

Начжун ишу люпай ни цзуй гань синцой?

哪种艺术**流派**你最感兴趣?

7. Кто ваш любимый художник?

Шуй ши ни сихуаньдэ хуацзя

谁是你喜欢的画家?

8. Мне **нравится**...

Во сихуань...

(1) французская живопись (2) русская живопись (3) восточное искусство

(1) фагохуа (2) эгохуа (3) дунфан ишу

(Также см. слова № 1, 3, 14, 23, 26, 28, 31, 37)

**我喜欢**.....

(1) 法国画 (2) 俄国画 (3) 东方艺术

9. Когда **открыт** музей?

Боугуань шэньмэ шихоу кай мэнь?

博物馆什么时候**开门**?

10. Открыт ли музей по воскресеньям?

Синцитянь боугуань кай мэнь ма?

星期天博物馆开门吗?

11. Музей открыт с... часов      Боугуань цзы... дянъ чжи...  
до... часов      дянъ кай мэнь

博物馆自.....点至.....点开门

12. Где можно **купить**...?      Цзай наэр кэи майдао...?
- |                  |                |
|------------------|----------------|
| (1) билет        | (1) пяо        |
| (2) каталог      | (2) мулу       |
| (3) открытки     | (3) минсиньянь |
| (4) путеводитель | (4) даоюту     |
| (5) репродукции  | (5) фучжипинь  |

在哪儿可以**买到**.....

- (1) 票      (2) 目录      (3) 明信片  
(4) 导游图      (5) 复制品

13. Сколько стоит ...?      ... дошао цянъ?  
.....多少钱?

14. ...**билет** стоит...      ...**пяо** чжи...
- |                  |            |
|------------------|------------|
| (1) Взрослый     | (1) Дажэнь |
| (2) Детский      | (2) Эртун  |
| (3) Студенческий | (3) Сюэшэн |

.....**票**值.....

- (1) 大人      (2) 儿童      (3) 学生

15. У вас есть **путеводи-**      Ни чжэ ю... даоюту ма?  
**тель** на... языке?
- |             |           |
|-------------|-----------|
| (1) русском | (1) эвэнь |
|-------------|-----------|

(2) английском

(2) инвэнь

(3) французском

(3) фавэнь

你这有.....导游图吗?

(1) 俄文    (2) 英文    (3) 法文

16. Где зал...?

...тин цзай наэр?

(см. слова № 13, 14, 36)

.....厅在哪儿?

17. Кто **автор** этой  
картины?

Чжэ фу хуадэ **цзочжэ** ши  
шуй?

这幅画的**作者**是谁?

18. Чья это работа?

Чжэ ши шуйдэ цзопинь?

这是谁的作品?

19. Это оригинал или  
копия?

Чжэ ши юаньцзо хайши  
фучжипинь?

这是原作还是复制品?

20. Что вам больше всего  
понравилось?

Ни цзуй сихуаньдэ ши  
шэньмэ?

你最喜欢的是什么?

21. Можно ли здесь **фото-** Чжэли кэи чжаосян ма?  
**графировать?**

这里可以**照相**吗?

22. Да, пожалуйста Шидэ, цин

是的, 请

23. К сожалению, нет Хэнь баоцянь, бу син

很抱歉, 不行

## 7. Общение. Немного о себе

1. Как вас зовут? Ни цзяо шэньмэ?

你叫什么?

2. Меня зовут... Во цзяо...

我叫.....

3. Как ваше имя? Нидэ минцзы ши...?

你的名字是.....?

4. Мое имя... Водэ минцзы цзяо...

我的名字叫.....

5. Как ваша фамилия?                      Ни син шэньмэ?

你姓什么?

6. Моя фамилия...                      Во син...

我姓.....

7. Сколько вам лет?                      Ни до да?

你多大?

8. Мне... лет                      Во... суй

(1) семнадцать

(1) шици

(2) двадцать пять

(2) эрши у

(3) тридцать шесть

(3) саньши лю

(4) сорок семь

(4) сыши ци

我.....岁

(1) 17      (2) 25      (3) 36      (4) 47

9. Когда вы **родились**?                      Ни шэньмэ шихоу **чушэн**?

你什么时候**出生**?

10. Я родился в 19.. году      Во шэньюй и цзю... нянь

我生于19.....年

11. Когда ваш **день рожденья**?                      Нидэ **шэнжи** ши шэньмэ шихоу?

你的**生日**是什么时候?

12. Мой день рождения...      Водэ шэчжи ши...
- |                 |                    |
|-----------------|--------------------|
| (1) 10 марта    | (1) сань юэ ши жи  |
| (2) 15 июля     | (2) ци юэ шиу жи   |
| (3) 20 сентября | (3) цзю юэ эрши жи |

我的生日是.....

- |           |           |
|-----------|-----------|
| (1) 3月10日 | (2) 7月15日 |
| (3) 9月20日 |           |

13. Откуда вы приехали?      Ни цун нали лай?

你从哪里来?

14. Из какой вы страны?      Ни цун нагэ гоцзя лай?

你从哪个国家来?

15. Я из...      Во лай цзы...
- |                      |                 |
|----------------------|-----------------|
| (1) России           | (1) Элосы       |
| (2) Москвы           | (2) Мосыкэ      |
| (3) Санкт-Петербурга | (3) Шэн-бидэбао |

我来自.....

- |         |         |          |
|---------|---------|----------|
| (1) 俄罗斯 | (2) 莫斯科 | (3) 圣彼得堡 |
|---------|---------|----------|

16. Мой город...      Водэ чэнши...
- |               |              |
|---------------|--------------|
| (1) большой   | (1) хэнь да  |
| (2) небольшой | (2) бу да    |
| (3) маленький | (3) хэнь сяо |

我的城市.....

- |        |        |        |
|--------|--------|--------|
| (1) 很大 | (2) 不大 | (3) 很小 |
|--------|--------|--------|

17. Я живу в...

- (1) городе
- (2) в деревне
- (3) в поселке

Во чжу цзай...

- (1) чэнши
- (2) нунцунь
- (3) сяочжэнь

我住在.....

- (1) 城市
- (2) 农村
- (3) 小镇

18. Вы женаты (замужем)?

Ни цзехуньлэ ма?

你结婚了吗?

19. Я...

- (1) женат (замужем)
- (2) не женат (не замужем)

Во...

- (1) цзехуньлэ
- (2) мэй цзехунь

我.....

- (1) 结婚了
- (2) 没结婚

20. У вас большая семья?

Ни цзяли жэнь до ма?

你家里人多吗?

21. В нашей семье 4 человека

Вомэнь цзя сы коу жэнь

我们家 4 口人

22. Кто ваш(а)...?

- (1) муж

Нидэ... ши шуй?

- (1) чжанфу

(2) жена

(3) отец

(4) мать

(2) цигзы

(3) фуцинъ

(4) муцинъ

你的.....是谁?

(1) 丈夫 (2) 妻子 (3) 父亲

(4) 母亲

23. Мой муж

Водэ чжанфу

我的丈夫

24. Моя жена

Водэ цигзы

我的妻子

25. У вас дети?

Ни ю хайцзы ма?

你有孩子吗?

26. У меня нет детей

Во мэй хайцзы

我没孩子

27. У меня...

Во ю...

(1) один ребенок

(1) игэ хайцзы

(2) двое детей

(2) лянгэ хайцзы

(3) трое детей

(3) саньгэ хайцзы

我有.....

(1) 一个孩子 (2) 两个孩子

(3) 三个孩子

28. Сколько лет вашему  
(вашей)...?

- (1) сыну
- (2) дочери
- (3) внуку
- (4) внучке

Нидэ... до да лэ?

- (1) эрцзы
- (2) нюйэр
- (3) суньцзы
- (4) суньньюй

你的.....多大了?

- (1) 儿子
- (2) 女儿
- (3) 孙子
- (4) 孙女

29. Моему сыну 10 лет

Водэ эрцзы ши суй

我的儿子10岁

30. Вот фотография моей  
семьи

Чжэ ши водэ цюаньцзя  
фу

这是我的全家福

31. Чем вы занимаетесь?

Ни цзо шэньмэ гунцзо?

你做什么工作?

32. Кем вы работаете?

Ни ши цзо шэньмэдэ?

你是做什么的?

33. Вы...?

Ни цзай... ма?

- (1) работаете
- (2) учитесь

- (1) гунцзо
- (2) сюэси

你在.....吗?

- (1) 工作
- (2) 学习

34. Я...

- (1) студент
- (2) рабочий
- (3) инженер
- (4) врач
- (5) преподаватель
- (6) предприниматель
- (7) военный
- (8) шофер

Во ши...

- (1) дасюэшэн
- (2) гунжэнь
- (3) гунчэнши
- (4) ишэн
- (5) цзяоши
- (6) циецзя
- (7) цзюньжэнь
- (8) сыцзи

我是.....

- (1) 大学生    (2) 工人    (3) 工程师
- (4) 医生    (5) 教师    (6) 企业家
- (7) 军人    (8) 司机

35. Как вы проводите  
свое свободное время?

Ни цзэньмэ го еюй  
шицзянь?

你怎么过业余时间?

36. Что вы обычно делаете  
после работы?

Ни ибань ся бань хоу цзо  
шэньмэ?

你一般下班后做什么?

37. У вас есть хобби?

Ни ю еюй айхао ма?

你有业余爱好吗?

38. У меня... хобби

- (1) нет    (2) мало

Во... айхао

- (1) мейю    (2) хэнь

- (3) несколько  
(4) необычное

- шао (3) ю дянь  
(4) ю бу пинчандэ

我.....爱好

- (1) 没有 (2) 很少 (3) 有点  
(4) 有不平常的

39. Я интересуюсь...

- (1) литературой  
(2) театром  
(3) балетом  
(4) оперой  
(5) кино  
(6) музыкой

Во дуй... гань синцюй

- (1) вэньсюэ  
(2) сицзюй  
(3) балэйу  
(4) гэцзюй  
(5) дяньин  
(6) иньюэ

我对.....感兴趣

- (1) 文学 (2) 戏剧 (3) 芭蕾舞  
(4) 歌剧 (5) 电影 (6) 音乐

40. Мне нравится...

- (1) слушать музыку  
(2) читать книги  
(3) заниматься  
спортом

Во сихуань...

- (1) тин иньюэ  
(2) ду шу  
(3) юньдун

我喜欢.....

- (1) 听音乐 (2) 读书 (3) 运动

41. Какой ваш любимый  
вид спорта?

Ни сихуань шэньмэ тиюй  
сянму?

你喜欢什么体育项目?

42. Я играю в...

Во сихуань...

(1) волейбол

(1) пайцю

(2) теннис

(2) ванцю

(3) шахматы

(3) сянци

我喜欢.....

(1) 排球

(2) 网球

(3) 象棋

43. Я... болельщик

Во ши... айхаочжэ

(1) баскетбольный

(1) ланцю

(2) хоккейный

(2) бинцю

(3) футбольный

(3) цзую

我是.....爱好者

(1) 篮球

(2) 冰球

(3) 足球

44. Я изучаю иностранные  
языки

Во сюэ вайюй

我学外语

# ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

## 1. Первые встречи

1. Какая программа на-  
шего пребывания?

Вомэнь лайдао чжэли  
юсе шэньмэ гунцзо

我们来到这里有些什么工作?

2. Мы согласны с предло-  
женной программой пре-  
бывания

Вомэнь тунъи гэй вомэнь  
аньпай

我们同意给我们安排

3. Мы хотели бы посе-  
тить...

Вомэнь сиван цань-  
гуань...

- (1) научно-исследо-  
вательский центр
- (2) лабораторию
- (3) фирму (4) ав-  
томобильный завод
- (5) фабрику

- (1) кэянь чжунсинь
- (2) шиянь ши
- (3) гунсы
- (4) цичэчан
- (5) гунчан

我们希望参观.....

- (1) 科研中心      (2) 实验室      (3) 公司
- (4) 汽车厂      (5) 工厂

#### 4. Предлагаем обсудить...

Вомэнь цзяньи таолунь  
ися...

- (1) возможные формы сотрудничества
- (2) рабочие планы
- (3) проект протокола
- (4) условия контракта
- (5) номенклатуру и сроки взаимных поставок
- (6) сроки обмена специалистами

- (1) хэцзодэ кэнэн фанши (2) гунцзо цзихуа (3) сеи цаоань (4) хэтун тяоцзянь
- (5) шуанфан гунходэ пиньчжунбяо цзи жици
- (6) чжуаньцзя хухуань жици

我们建议讨论一下.....

- (1)合作的可能方式 (2)工作计划
- (3)协议草案 (4)合同条件
- (5)双方供货的品种表及日期
- (6)专家互换日期

#### 5. Наша позиция изложена...

Вомэньдэ гуаньдянь  
цзай... и юйи шомин

- (1) в меморандуме
- (2) в письме от...

- (1) бэйванлу ли
- (2) ...дэ синь чжун

我们的观点在.....已予以说明

- (1) 备忘录里 (2) .....的信中

6. Кто будет от вашей  
стороны координатором со-  
трудничества?

Гуйфан цзян ю шуй  
цаньхой хэцзо?

贵方将由谁参与合作?

7. Когда мы получим окон-  
чательный ответ?

Хэ ши вомэнь нэн дэ дао  
цзуйчжун дафу?

何时我们能得到最终答复?

8. Когда вы сможете пере-  
дать нам...?

Шэньмэ шихоу ни нэн  
цзян... гэй вомэнь?

- (1) документацию
- (2) образцы
- (3) результаты ис-  
пытаний

- (1) цзыляо
- (2) янпинь
- (3) шиянь цзего

什么时候您能将.....给我们?

- (1) 资料
- (2) 样品
- (3) 试验结果

9. Какой окончательный  
срок...?

...дэ цзуй хоу цисянь ши  
шэньмэ шихоу?

- (1) представления  
предложений
- (2) завершения работ
- (3) ввода в экс-  
плуатацию

- (1) Ти цзянь
- (2) Гунцзо ваньчэн
- (3) Тоужу шиюн

.....的最后期限是什么时候?

- (1) 提建议
- (2) 工作完成
- (3) 投入使用

10. Когда (где) состоится  
подписание...?

- (1) соглашения о со-  
трудничестве
- (2) протокола засе-  
дания (3) плана  
сотрудничества
- (4) контракта

Хэши (хэди) цзюйсин...  
цяныцзы иши

- (1) хэцзо сеи
- (2) хуйи цзилу
- (3) хэцзо цзихуа
- (4) хэтун

何时 (何地) 举行.....签字仪式?

- (1) 合作协议
- (2) 会议记录
- (3) 合作计划
- (4) 合同

11. Разрешите поблагода-  
рить вас за...

- (1) оказание госте-  
приимства (2) пре-  
восходную органи-  
зацию заседания
- (3) теплый прием

Фэйчан ганьсе...

- (1) цзиюйдэ жэцин
- чжаодай (2) хуйи
- чусэдэ цзучжи
- гунцзо
- (3) жэцин цзедай

非常感谢.....

- (1)给予的热情招待。
- (2)会议出色的  
组织工作。
- (3)热情接待。

## 2. Посещение технической выставки

### Основные слова

1. выставка	— чжаньлань	展览
2. выставочный зал	— чжаньтин	展厅
3. дирекция	— цзинличу	经理处
4. дисплей	— сяньшици	显示器
5. контракт	— хэтун	合同
6. культурное сотрудничество	— вэньхуа хэцзо	文化合作
7. контрагент	— хэтун дайли	合同代理
8. лицензия	— сюйкэчжэн	许可证
9. научно-техническое сотрудничество	— кэцзи хэцзо	科技合作
10. образец	— янпинь	样品
11. павильон	— чжаньгуань	展馆
12. партнер	— хобань	伙伴
13. патент	— чжуаньличжэн	专利证
14. передача технологий	— гунъи чжуаньжан	工艺转让
15. право на...	— дуй... дэ цюаньли	对.....的权力
16. сотрудничество	— хэцзо	合作
17. стандарт	— бяочжунь	标准

18. технология	— гунъи	工艺
19. экспонат	— чэньлепинь	陈列品
20. ярмарка	— чжаньсяохуй	展销会

### глаголы

21. выставлять	— чжаньлань	展览
22. заключать...	— цяньдин...	签订.....
(1) соглашение	(1) сеи	(1) 协议
(2) контракт	(2) хэтун	(2) 合同
23. покупать	— гоумай	购买

1. Мы хотели бы осмотреть выставку	Вомэнь сян канькань чжаньлань
---------------------------------------	----------------------------------

### 我们想看看展览

2. В какие часы работает эта выставка?	Чжэ цы чжаньланьхуйдэ шицзянь ши цун цзи дянь дао цзи дянь?
---	---

这次展览会的时间是从几点到几点?

3. Дайте, пожалуйста...	Цин гэй во...
(1) один (два) билета	(1) ичжан (лянчжан)

на выставку  
(2) план выставки

чжаньланьхуйдэ  
цаньгуань цзэнь  
(2) чжаньлань  
даоюту

请给我.....

- (1) 1张 (2张) 展览会的参观券
- (2) 展览导游图

5. Нам нужен гид

Вомэнь сюйяо цзешо  
юань

我们需要解说员

6. Сколько это будет  
стоить?

Чжэ ши шэньмэ цзя?

这是什么价?

7. Это большая вы-  
ставка?

Чжэ ши дасин  
чжаньланьхуй ма?

这是大型展览会吗?

8. Сколько павильонов?

Дошаогэ чжаньгуань?

多少个展馆?

9. Кто организатор вы-  
ставки?

Шуй цзучжи чжаньлань?

谁组织展览?

10. Сколько... принимает участие?

- (1) стран
- (2) человек
- (3) специалистов

Сишоулэ дошао...  
цаныцзя?

- (1) гоцзя
- (2) жэнь
- (3) чжуаньцзя

吸收了多少.....参加?

- (1) 国家
- (2) 人
- (3) 专家

11. Это постоянная выставка?

Чжэ ши чанцидэ  
чжаньланьхуй ма?

这是长期的展览会吗?

12. Где находится..?

- (1) касса
- (2) главный павильон
- (3) бюро информации
- (4) секретариат
- (5) дирекция
- (6) пресс-центр

...цзай наэр?

- (1) Шоукуаньчу
- (2) Чжугуань
- (3) Синьсичу
- (4) Мишучу
- (5) Цзинличу
- (6) Синьвэнь  
чжунсинь

.....在哪儿?

- (1) 收款处
- (2) 主馆
- (3) 信息处
- (4) 秘书处
- (5) 经理处
- (6) 新闻中心

13. Мы хотели бы познаться...

Вомэнь сян ляоцзе ися...

- (1) с оборудованием  
для...

- (1) ...шэбэй

- (2) с приборами  
(3) с установкой...

- (2) ици  
(3) ...аньчжуан

我们了解一下.....

- (1) .....设备 (2) 仪器 (3) .....安装

14. Мы хотели бы по-  
смотреть в действии...

Вомэнь сян кань...  
юньсин цинкуан

- (1) эту машину  
(2) этот аппарат

- (1) чжэ тай цзици  
(2) чжэ тай ици

我很想看.....运行情况。

- (1) 这台机器 (2) 这台仪器

15. Кто автор..?

Шуй ши... дэ цзочжэ?

- (1) проекта  
(2) изобретения

- (1) шэцзи фанъань  
(2) фамин

谁是.....的作者?

- (1) 设计方案 (2) 发明

16. На каком топливе рабо-  
тает эта машина?

Чжэ тай цзици юн  
шэньмэ жаньяля?

这台机器用什么燃料?

17. Какой (какая) её...?

Тадэ... ши цзэньяндэ?

- (1) вес  
(2) мощность

- (1) чжунлян  
(2) гунлюй

(3) производительность      (3) шэнчань нэнли  
它的.....是怎样的?

(1) 重量      (2) 功率      (3) 生产能力

18. Мы хотели бы узнать      Вомэнь сян чжидао  
основные технические ха-      цзибэнь цзишу синнэн  
рактеристики

我们想知道基本技术性能

19. Сколько человек об-      Чжэ яо пэйбэй дошао  
служивает это?      жэнь?

这要配备多少人?

20. Мы хотели бы по-      Вомэнь сян каньикань  
смотреть инструкции по      цзишу шоминшу  
техническому обслужива-  
нию

我们想看一看技术说明书

21. Мы хотели бы по-      Вомэнь сян каньикань  
смотреть ваши последние      нимэньдэ цзуй синь  
разработки      кайфа чаньпинь

我们想看一看你们的最新开发产品

22. Это ваша собственная      Чжэ ши нимэнь цзыцзи  
разработка?      кайфадэ ма?

这是你们自己开发的吗?

23. Это секрет фирмы? Чжэ ши гунсыдэ мими  
ма?

这是公司的秘密吗?

24. Кому принадлежит Чжэгэ чжуаньли шуюй  
патент? шуй?

这个专利属于谁?

25. Какая торговая марка? Шанбяо ши шэньмэ?

商标是什么?

26. Мы хотели бы Вомэнь сян гоумай...  
купить...

- (1) это оборудова-  
ние (2) эту модель  
(3) этот прибор  
(4) лицензию

- (1) чжэтай шэбэй  
(2) чжэгэ моцзюй  
(3) чжэчжун ици  
(4) суюкэчжэи

我们想购买.....

- (1) 这台设备 (2) 这个模具  
(3) 这种仪器 (4) 许可证

27. Мы хотели бы полу- Вомэнь сян дэдао...  
чить...

- (1) каталог  
(2) проспект

- (1) мулу  
(2) цзяньцзе

我们想得到.....

- (1) 目录 (2) 简介

### 3. Посещение завода, фабрики

#### Основные слова

1. бригадир	— баньчжан	班长
2. завод	— гунчан	工厂
3. инженер	— гунчэнши	工程师
4. метод	— фанфа	方法
5. механик	— цзисеши	机械师
6. научно- технический прогресс	— кэцзи цзиньбу	科技进步
7. норма выработки	— бяочжунь	标准
8. отпуск	— сюцзя	休假
9. пенсия	— туйсю цзинь	退休金
10. план	— цзихуа	计划
11. пособие по болезни	— иляо цзиньте	医疗津贴
12. предприятие	— цие	企业
13. продукция	— чаньпинь	产品
14. промышленное предприятие	— гунъе цие	工业企业
15. профессия	— чжие	职业
16. профсоюз	— гунхуй	工会
17. рабочий	— гунжэнь	工人

18. садово- огородный участок	— хуаюаньцзюй	花园区
19. специальность	— чжуань	专业
20. техник	— цзишуюань	技术员
21. технолог	— гунъюань	工艺员
22. технология	— гунъи	工艺
23. фабрика	— гунчан	工厂
24. цех	— чэцзянь	车间
25. управление	— цзигуань	机关

1. Мы хотели бы  
посетить...

Вомэнь сян каньгуань...

- (1) автомобильный  
завод (2) метал-  
лургический завод  
(3) часовой завод  
(4) кондитерскую  
фабрику (5) тек-  
стильную фабрику  
(6) завод игрушек

- (1) цичэчан  
(2) ецзиньчан  
(3) чжунбяочан  
(4) тангочан  
(5) фанчжичан  
(6) ваньцзюйчан

我们想参观.....

- (1) 汽车厂 (2) 冶金厂 (3) 钟表厂  
(4) 糖果厂 (5) 纺织厂 (6) 玩具厂

2. Мы хотели бы  
пройти...

Вомэнь сян кань ися...

- (1) на главный конвейер
- (2) в механический цех
- (3) в литейный цех
- (4) в сборочный цех

- (1) чжуюо чуаньсундай
- (2) цзисе чэцзянь
- (3) чжуцзао чэцзянь
- (4) цзучжуан чэцзянь

我们想看一下.....

- (1) 主要传送带      (2) 机械车间
- (3) 铸造车间      (4) 组装车间

3. Какую продукцию выпускает...

...чу шэньмэ чаньпинь?

- (1) это предприятие
- (2) этот цех
- (3) этот участок

- (1) Чжэгэ цие
- (2) Чжэгэ чэцзянь
- (3) Чжэгэ гундуань

.....出什么产品?

- (1) 这个企业      (2) 这个车间
- (3) 这个工段

4. Мы хотели бы побеседовать...

Вомэнь сян хэ...  
цзяотань ися

- (1) с директором
- (2) с техническим (коммерческим) директором
- (3) с начальником цеха

- (1) чанчжан
- (2) цзишу (сяошоу) чанчжан
- (3) чэцзянь чжужэнь

(4) с рабочим

(4) гунжэнь

我们想和.....交谈一下

(1) 厂长 (2) 技术 (销售) 厂长

(3) 车间主任 (4) 工人

5. Когда был построен  
этот завод?

Чжэгэ гунчан ши шэньмэ  
шихоу цзяньчэндэ?

这个工厂是什么时候建成的?

6. Мы хотели бы посмотре-  
ть вашу продукцию

Вомэнь сян кань ися  
нимэньдэ чаньпинь

我们想看一下你们的产品

7. Какой срок годности  
(хранения) продукции?

Чаньпиньдэ шиюн  
(баоцунь) ци ши дочан?

产品的适用 (保存) 期是多长?

8. Какой процент брака?

Фэйпиньлюй ши дошао?

废品率是多少?

9. Какие новые модели  
(конструкции) проектиру-  
ются?

Нимэнь цзай шэцзи  
шэньмэ синь моцзюй?

你们在设计什么新模具?

10. Сколько рабочих ра-

Нимэнь гунчан ю дошао

ботает на вашем заводе            гунжэнь?  
(вашей фабрике)?

你们工厂有多少工人?

11. Сколько человек занято на...?            ...ю дошао жэнь?

- |   |                  |
|---|------------------|
| (1) производстве                                      | (1) Цунши        |
| (2) основных (вспомогательных, контрольных) операциях | шэнчаньдэ        |
|   | (2) Цунши цзичу  |
|   | (фучжу, цзяньча) |
|   | гунцзодэ         |

.....有多少人?

- |           |               |
|-----------|---------------|
| (1) 从事生产的 | (2) 从事基础 (辅助、 |
| 检查) 工作的   |               |

12. В какие страны вы экспортируете свою продукцию?            Нимэньдэ чаньпинь чукоу  
насе гоцзя?

你们的产品出口哪些国家?

13. Какие здесь условия труда?            Чжэлидэ лаодун тяоцзянь  
цзэньмэян?

这里的劳动条件怎么样?

14. На заводе есть...?            Гунчан ли ю... ма?

- |                         |              |
|-------------------------|--------------|
| (1) столовая            | (1) шитан    |
| (2) медицинский кабинет | (2) иуши     |
| (3) профилакторий       | (3) фанчжисо |

(4) комната отдыха

(5) душ

(4) сюсиши

(5) линьюй

工厂里有.....吗?

(1) 食堂 (2) 医务室 (3) 防治所

(4) 休息室 (5) 淋浴

15. Сколько часов... вы  
работаете?

...нимэнь гунцзо дошао  
сяоши?

(1) в день

(1) И тянь

(2) в неделю

(2) И чжоу

.....你们工作多少小时?

(1) 一天 (2) 一周

16. Какая система оплаты  
труда?

Гунцзы тиси ши  
цзэньяндэ?

工资体系是怎样的?

17. Оплата труда почасо-  
вая или сдельная?

Фучоу ши ань цзиши  
хайши цзицзянь?

付酬是按计时还是计件?

18. Сколько зарабатывает  
в месяц...

...игэ юэ чжэн дошао  
цянь?

(1) разнорабочий

(1) Цзагун

(2) квалифициро-  
ванный рабочий

(2) Цзишу гунжэнь

(3) служащий

(3) Фуу жэньюань

- |                     |              |
|---------------------|--------------|
| (4) инженер         | (4) Гунчэнши |
| (5) главный инженер | (5) Цзунгун  |
| (6) начальник смены | (6) Баньчжан |
| (7) директор        | (7) Чанчжан  |

.....一个月挣多少钱?

- |         |          |          |
|---------|----------|----------|
| (1) 杂工  | (2) 技术工人 | (3) 服务人员 |
| (4) 工程师 | (5) 总工   | (6) 班长   |
| (7) 厂长  |          |          |

19. У вас бывает сверхурочная работа?      Нимэнь ю цзябань ма?

你们有加班吗?

20. Как оплачивается сверхурочная работа?      Цзябань фэй, цзэньмэ суань?

加班费怎么算?

21. У вас есть премиальная система?      Нимэнь гао цзянцзиньчжи ма?

你们搞奖金制吗?

22. В каком цехе вы работаете?      Ни цзай нагэ чэцзянь гунцзо?

你在哪个车间工作?

23. Сколько вы зарабатываете...?      ...ни чжэн дошао цянь?

- |              |            |
|--------------|------------|
| (1) в месяц  | (1) Игэ юэ |
| (2) в неделю | (2) И чжоу |

(3) в час

(3) И сяоши

.....你挣多少钱?

(1) 一个月 (2) 一周 (3) 一小时

24. Какая норма выработ-  
ки?

Гунцзо бяочжунь  
цзэньмэян?

工作标准怎么样?

25. Какой у вас отпуск?

Нимэнь цзэньмэ францзя?

你们怎么放假?

26. Одинаковые ли... у  
мужчин и женщин?

...нань нюй иян ма?

(1) оплата труда

(1) Лаодун баочоу

(2) условия труда

(2) Лаодун тяоцзянь

(3) уход на пенсию

(3) Туйсю дайюй

.....男女一样吗?

(1) 劳动报酬 (2) 劳动条件 (3) 退休待遇

27. Получаете ли вы по-  
собие по болезни?

Нимэнь ю иляо цзиньте  
ма?

你们有医疗津贴吗?

28. Есть ли у вас план?

Нимэнь ю цзихуа ма?

你们有计划吗?

29. Есть ли у вас профсоюз?      Нимэнь ю гунхуй ма?

你们有工会吗?

30. Работают ли у вас иностранные...?      Нимэнь чжээр ю вайго. .  
гунцзо ма?

- (1) специалисты
- (2) консультанты
- (3) рабочие

- (1) чжуаньцзя
- (2) цзысюнь
- чжуаньцзя
- (3) гунжэнь

你们这儿有外国.....工作吗?

- (1) 专家      (2) 咨询专家      (3) 工人

#### 4. На деловых переговорах

##### Основные слова

1. акция	— гуфэнь	股份
2. арбитраж	— чжунцай	仲裁
3. банк	— иньхан	银行
4. валюта	— вайхуй	外汇
5. взнос	— цзяона	缴纳
6. вклад	— цунькуань	存款
7. владение	— чжанью	占有
8. выпуск	— фасин	发行
9. доход	— шоужу	收入
10. затраты	— сяофэй	消费

11. инвестиции	— тоуцзы	投资
12. капитал	— цзыбэнь	资本
13. капиталоотдача	— цзыбэнь хуйшоу	资本回收
14. качество	— чжилян	质量
15. конвертируе- мость	— дуйхуаньлюй	总换率
16. конкурент	— цзинчжэнчжэ	竞争者
17. контракт	— хэтун	合同
18. кредит...	— дайкуань...	贷款.....
(1) долго- срочный	(1) чанци	(1) 长期
(2) кратко- срочный	(2) дуаньци	(2) 短期
19. маркетинг	— шичан дяоча	市场调查
20. ноу-хау	— шэнчань цзинэн	生产技能
21. оборудование	— шэбэй	设备
22. платеж	— фукуань	付款
23. переговоры	— таньпань	谈判
24. персонал	— цюаньти юаньгун	全体员工
25. подписывать	— цянъцзы	签字
26. поставщик	— гунхо фан	供货方
27. поступление	— цзинькуань	进款
28. предприятие...	— ...шие	.....企业

(1) государственное	(1) Гоин	(1) 国营
(2) частное	(2) Гэти	(2) 个体
(3) акционерное	(3) Гуфэнь	(3) 股份
29. предложение	— цзяньи	建议
30. прибыль	— лижунь	利润
31. продвижение товара	— шанпинь сяошоу	商品销售
32. продукция	— чаньпинь	产品
33. проект	— шэцзи фанъань	设计方案
34. протокол о намерениях	— исян сеи	意向协议
35. процедура	— шоусюй	手续
36. процент	— билюй	比率
37. разрешение	— юньсюй	允许
38. расходы	— хуафэй	花费
39. регистрация	— дэнцзи	登记
40. рентабельность	— лижунь люй	利润率
41. реклама	— гуангао	广告
42. ресурсы	— цзыюань	资源
43. рынок	— шичан	市场
44. собственность	— цайчань	财产
45. совет директоров	— дуншихуй	董事会

46. соглашение	— сен	协议
47. ссуда (займ)	— дайкуань	贷款
48. ставка налога	— шуйлюй	税率
49. стоимость	— цзячжи	价值
50. страховка	— баосянь	保险
51. счет	— цзечжан	结帐
52. товары	— шанпинь	商品
53. торговля...	— маои...	贸易.....
(1) оптовая	(1) пифа	(1) 批发
(2) розничная	(2) линшоу	(2) 零售
54. трудовые ресурсы	— лаодун цзыюань	劳动资源
55. убыток	— куйсунь	亏损
56. управление	— кунчжи	控制
57. устав	— чжанчэн	章程
58. участник	— цаньцзячжэ	参加者
59. финансировать	— гунцзи цзыцзинь	供给资金
60. штаб-квартира	— цзунбу	总部
61. фонды	— цзицзинь	基金

1. Я представитель фир-  
мы Петров

Во ши гунсыдэ дайбяо  
Бидэлофу

我是公司的代表彼得罗夫

2. Есть ли у вас перевод-      Нимэнь ю фань ма?  
чик?

你们有翻译吗?

3. Я приехал по пригла-      Во ши ин яо эр лайдэ  
шению

我是应邀而来的

4. Мы узнали ваш адрес      Вомэнь цун... чжидлоэ  
от...      нимэньдэ дичжи

(1) фирмы...

(1) ...гунсы

(2) господина...

(2) ...сяньшэн чу

我们从.....知道了你们的地址

(1) 公司

(2) 先生处

5. Мы хотели бы уточ-      Вомэнь сиван нэн цюэце  
нить программу нашего      ися фанвэньдэ жичэн  
пребывания

我们希望能确切一下访问的日程

6. Извините, что сразу      Цин юаньян во шанлай  
перехожу к делу      цю тань ши

请原谅我上来就谈事

7. Я приехал, чтобы об-      Во ши лай таолунь  
судить вопрос      вэньтидэ

我是来讨论问题的

8. Продукция вашей фирмы широко известна в России

Нимэнь гунсыдэ  
чаньпинь цзай Эго гуан  
вэй жэнь чжи

你们公司的产品在俄国广为人知

9. Мы хотели бы посетить...

Вомэнь сиван цаньгуань  
ися...

- (1) производственные предприятия
- (2) научно-исследовательский центр
- (3) завод

- (1) шэнчань цие
- (2) кэянь чжунсинь
- (3) гунчан

我们希望参观一下.....

- (1) 生产企业
- (2) 科研中心
- (3) 工厂

10. Мы хотели бы побеседовать с...

Вомэнь сиван нэн хэ...  
хуйтань

- (1) коммерческим директором
- (2) техническим директором
- (3) генеральным директором
- (4) главным инженером

- (1) сяошоу цзинли
- (2) цзишу цзинли
- (3) цзун цзинли
- (4) цзун гунчэнши

我们希望能和.....会谈

- (1) 销售经理
- (2) 技术经理
- (3) 总经理
- (4) 总工程师

11. Мы хотели бы по-  
смотреть...

- (1) вашу продукцию
- (2) перспективные  
образцы

Вомэнь сиван кань ися...

- (1) нимэньдэ  
чаньпинь
- (2) янпинь

我们希望看一下.....

- (1) 你们的产品
- (2) 样品

12. Мы хотели бы озна-  
комиться с...

- (1) производством
- (2) с очистными  
сооружениями

Вомэнь сиван ляоцзе  
ися...

- (1) шэнчань
- (2) цинцзе шэбэй

我们希望了解一下.....

- (1) 生产
- (2) 清洁设备

13. Какой общий объем  
выпускаемой продукции?

Нимэнь шэнчань гуймо ю  
дода?

你们生产规模有多大?

14. Сколько рабочих за-  
нято на заводе?

Гунчан ю дошао  
гунжэнь?

工厂有多少工人?

15. Какие товары продает  
(покупает) ваша фирма?

Нимэнь гунсы май (май)  
насе шанпинь?

你们公司卖 (买) 哪些商品?

16. Наша фирма занимается продажей (закупкой)...

- (1) сырья (2) оборудования (3) машин и запчастей
- (4) товаров повседневного спроса
- (5) продуктов питания

Вомэнь гунсы май (май)...

- (1) юаньяо
- (2) шэбэй (3) цичэ хэ пэйцзянь
- (4) миньюнпинь
- (5) шипинь

我们公司卖 (买).....

- (1) 原料 (2) 设备 (3) 汽车和配件
- (4) 民用品 (5) 食品

17. Что входит в ассортимент экспортных товаров?

Насе шанпинь гун чукоу?

哪些商品供出口?

18. Какова себестоимость продукции?

Чаньпиньдэ чэнбэнь цзя ши дошао?

产品的成本价是多少?

19. Какова... прибыль этого предприятия?

- (1) ожидаемая
- (2) валовая

Чжэгэ циедэ... лижунь ши дошао?

- (1) юйцзи
- (2) цзун

(3) средняя

(3) пинцзюнь

(4) чистая

(4) чунь

这个企业的.....利润是多少?

(1) 预计 (2) 总 (3) 平均 (4) 纯

20. В ассортимент экспор-  
тных товаров входят...

Чукоу шанпинь ю...

(1) сырая нефть

(1) юанью

(2) нефть (3) лес

(2) шию

(4) хлопок

(3) муцай

(5) машины и обо-  
рудование

(4) мяньхуа

(5) цзици хэ шэбэй

出口商品有.....

(1) 原油 (2) 石油 (3) 木材 (4) 棉花  
(5) 机器和设备

21. Каков обычно про-  
цент брака?

Фэйпиньдэ били тунчан  
ши дошао?

废品的比率通常是多少?

22. В какие страны экс-  
портируется продукция?

Чаньпинь чукоу насе  
гоцзя?

产品出口哪些国家?

23. Что входит в ассортимент импортных товаров? Цзинькоу насе шанпинь?

进口哪些商品?

24. Какое сырье вы используете? Нимэнь шиюн насе юаньяо?

你们使用哪些原料?

25. Откуда поставляется сырье? Юаньяо цун нали тигун?

原料从哪里提供?

26. Нас интересует... Воэнь дуй... гань синцюй

(1) технология

(1) гунъи

(2) состав сырья

(2) юаньяо чэнфэнь

我们对.....感兴趣

(1) 工艺 (2) 原料成份

27. В ассортимент импортных товаров входят... Цзинькоу шанпинь баоко...

(1) машины и оборудование

(1) цзици хэ шэбэй

(2) товары повседневного спроса

(2) жиюн шанпинь

(3) сельскохозяй-  
ственная продукция

(3) нун чаньпинь

进口商品包括.....

(1) 机器和设备

(2) 日用商品

(3) 农产品

28. Вы хотели бы об-  
судить...

Вомэнь сян таолунь  
ися...

(1) возможные фор-  
мы сотрудничества

(1) хэцзодэ кэнэн  
синши (2) цзянь

(2) возможности  
создания совместно-  
го предприятия

хэцзы циедэ  
кэнэнсин

(3) условия постав-  
ки (оплаты)

(3) цзяохо

(фукуань) тяоцзянь

(4) сроки выполне-  
ния заказа

(4) люй юэ

шицзянь

我们想讨论一下.....

(1) 合作的可能形式。 (2) 建合资企业的  
可能性。 (3) 交货 (付款) 条件。

(5) 履约时间。

29. Мы хотели бы заку-  
пить...

Вомэнь сян май...

(1) партию вашей  
продукции

(1) ипи нимэньдэ  
чаньпинь

(2) оборудование по  
бартеру

(2) шэбэй, юн ихо  
фанши

- (3) с контрпоставкой сырья
- (4) лицензию
- (5) ноу-хау

- (3) ихо юаньяло
- (4) суюкэчжэн
- (5) шэнчань цзишу

我们想买.....

- (1) 一批你们的产品
- (2) 设备, 用易货方式
- (3) 易货原料
- (4) 许可证
- (5) 生产技术

30. Мы предлагаем заключить...

Вомэнь цзяньи цянъ...

- (1) бартерную сделку
- (2) контракт на совместное предприятие

- (1) ихо хэтун
- (2) цзянь хэцзы
- циедэ хэтун

我们建议签.....

- (1) 易货合同
- (2) 建合资企业的合同

31. Нам нужно договориться...

Вомэнь суюяо таньто...

- (1) о номенклатуре взаимных поставок
- (2) об условиях и сроках обмена специалистами

- (1) шанпинь гунхо дань
- (2) цзяохуань чжуаньцзядэ
- тяоцзянь хэ цисянь

我们需要谈妥.....

- (1) 商品供货单
- (2) 交换专家的条件和期限

32. Кто будет координировать сотрудничество?

Шуй цзянлай сетяо хэцзо?

谁将来协调合作?

33. Каковы предположительные сроки...?

...юйдин цисянь ши дошао?

(1) окончания работ

(1) Цзешу гунцзо

(2) выполнения заказа

(2) Люй юэ

.....предetermined期限是多少?

(1) 结束工作

(2) 覆约

34. Каким видом транспорта будут осуществляться поставки?

Юн шэньмэ юньшу фанши гунхо?

用什么运输方式供货?

35. В данных условиях нам представляется целесообразнее доставка...

Чжэ чжун тяоцзянь ся юн... юньшу дуй вомэнь гэн хэши

(1) по железной дороге

(1) телу

(2) самолетом

(2) фэйцзи

(3) водным путем

(3) шуйлу

(4) автотранспортом

(4) цичэ

这种条件下用.....运输对我们更合适

(1) 铁路

(2) 飞机

(3) 水路

(4) 汽车

36. Покажите, пожалуйста...  
ста...

- (1) последние каталоги
- (2) рекламные материалы
- (3) прейскуранты

Цин гэй кань ися ...

- (1) синь чаньпинь мулу
- (2) гуангао цайляо
- (3) цзягэ бяо

请给看一下.....

- (1) 新产品目录
- (2) 广告材料
- (3) 价格表

37. Вы выбрали что-нибудь?

Ни сюаньцзэлэ шэньмэ ма?

您选择了什么吗?

38. От каких аварий мы можем застраховать груз?

Вомэнь вэй хоу бао шэньмэ сянь?

我们为货物保什么险?

39. Мы хотели бы взглянуть на образцы

Вомэнь сян каньикань янпинь

我们想看一看样品

40. В таком случае предоставляется страховая гарантия?

Чжэчжун цинкуан ся тигун баосянь ма?

这种情况下提供保险吗?

41. Какой взнос мы должны внести?

Вомэнь ин фу шэньмэ куань?

我们应付什么款?

42. Вы изучили содержание договора страхования?

Нимэнь яньцзюлэ баосянь сеи нэйжун ма?

你们研究了保险协议内容吗?

43. Все наши покупатели удовлетворены качеством товара

Вомэнь союдэ майчжу доу маньи шанпиньдэ чжилян

我们所有的买主都满意商品的质量

44. Каковы ваши обязательства по договору страхования?

Гэньцзюй баосянь сеи нимэньдэ цзэжэнь ши шэньмэ?

根据保险协议你们的责任是什么?

45. Нас устраивают условия контракта страхования

Хэтун чжундэ баосянь тяоцзянь вомэнь маньи

合同中的保险条件我们满意

46. Мы заинтересованы в...

Вомэнь дуй... ю синцюй

我们对.....有兴趣

47. Просим вас представить нам расценки по выполнению всех видов работ

Цин нимэнь цзю ваньчэн гэсян гунцзо гэй вомэнь цзо ися пингу

请你们就完成各项工作给我们做一下评估

48. Вы получили наши...?

Нимэнь шоудао... лэ ма?

(1) преysкурaнты

(1) баоцзядань

(2) конкурентные материалы

(2) добяо цайляо

(3) проспекты на оборудование

(3) шэбэй цзешао цайляо

你们收到.....了吗?

(1) 报价单 (2) 夺标材料

(3) 设备介绍材料

49. Мы можем представить конкурентные материалы и предложения фирм (в доказательство нашей цены)

Вомэнь кэи тигун добяо цайляо хэ юйсянь баоцзя

我们可以提供夺标材料和预先报价

50. Мы не получили от вас полный комплект документов

Вомэнь мэй шоудао нимэньдэ цюаньбу вэньцзянь

我们没收到你们的全部文件

51. Нам нужно размно-  
жить этот документ

Вомэнь сюйяо до инь исе  
чжэгэ вэньцзянь

我们需要多印一些这个文件

52. Мы можем ознакоми-  
ться с этим документом

Вомэнь кэи шуся ися  
чжэгэ вэньцзянь

我们可以熟悉一下这个文件

53. Этот документ неточ-  
но отражает нашу пози-  
цию

Чжэгэ вэньцзянь мэйю  
чжуньюэдэ фаньинчу  
вомэньдэ сяньфа

这个文件没有准确地反映出我们的想法

54. Наша позиция изло-  
жена в письме от...

Вомэньдэ сяньфа ицзай...  
дэ синь чжун чэньшулэ.

我们的想法已在.....的信中陈述了

55. Давайте перейдем к  
обсуждению порядка осу-  
ществления

Цин жан вомэнь хуйдао  
таолунь ваньчэн чэнсюйдэ  
вэньти шанлай

请让我们回到讨论完成程序的问题上来

56. Какие формы расче-  
тов вы практикуете в по-  
добных случаях?

Цзай чжэлэй цинкуан ся  
нимэнь цайюн начжун  
цзесуань фанши?

在这类情况下你们采用哪种结算方式?

57. Вы уже рассмотрели  
график платежей?

Нимэнь и каньлэ  
вомэньдэ фукуань сицзэ  
лэ ба?

你们已看了我们的付款细则了吧?

58. Просим взять на себя  
расходы по...

(1) замене специа-  
листов (2) устране-  
нию дефектов

Цин гуйфан чэндань...  
дэ фэйюн

(1) хуань  
чжуаньцзя  
(2) вэйсю

请贵方承担.....的费用

(1) 换专家 (2) 维修

59. Мы готовы предоста-  
вить вам некоторую скид-  
ку

Вомэнь тунъи гэй нимэнь  
исе юхуй

我们同意给你们一些优惠

60. Мы хотели бы полу-  
чить...

(1) заем  
(2) долгосрочный  
кредит  
(3) отсрочку платежа

Вомэнь сян дэдао...

(1) дайкуань  
(2) чанци дайкуань  
(3) хуань ци  
фукуань

我们想得到.....

(1) 贷款 (2) 长期贷款 (3) 缓期付款

61. Я свяжусь со своими  
коллегами

Во хэ водэ тунши лянсьи  
ися

我和我的同事联系一下

62. Я должен посоветова-  
ться с коллегами

Во суй хэ тунши шанлян  
ися

我要和同事商量一下

63. Мы проконсультиру-  
емся со специалистами за-  
вода (института)

Вомэнь цзай сян гунчан  
(яньцзюсо) дэ  
чжуаньцзямэнь цзысюнь  
ися

我们再向工厂（研究所）的专家们咨询一下

64. Мы должны обсудить  
ваше предложение

Вомэнь яо таолунь ися  
нидэ цзяньи

我们要讨论一下您的建议

65. Нам необходимо полу-  
чить письменное под-  
тверждение заказа

Вомэнь бисюй дэдао  
шумяньдэ дингоу  
цюэжэнь

我们必须得到书面的订购确认

66. Я буду ждать от вас  
известий

Во цзян дэн нидэ сяси

我将等你的消息

67. Мы сообщим допол-  
нительные сведения

Вомэнь цзян тунчжи  
бучун цинкуан

我们将通知补充情况

68. Что еще вы хотели  
бы обсудить?

Ни хай сян таолунь  
шэньмэ?

你还想讨论什么?

69. Это вас устраивает?

Чжэ жан ни маньи ма?

这让你满意吗?

70. Нас это устраивает

Вомэнь дуй цы маньи

我们对此满意

71. Мы согласны с ваши-  
ми условиями

Вомэнь тунъи нидэ  
тяоцзянь

我们同意你的条件

72. Я думаю, вопрос  
можно считать решенным

Во сян, вэньти кэи  
жэньвэй ицзин цзецзюэлэ

我想, 问题可以认为已经解决了

73. Наше решение окон-  
чательное

Вомэнь чжэ ши цзуйчжун  
цзюэдин

我们这是最终决定

74. Когда мы можем получить...?

- (1) окончательный  
ответ (2) докумен-  
тацию (3) образцы

Шэньмэ шихоу вомэнь  
кэи дэдао...?

- (1) цзуйчжун хуйда  
(2) цзыляо  
(3) янпинь

什么时候我们可以得到.....?

- (1) 最终回答? (2) 资料? (3) 样品?

75. Когда мы сможем об-  
судить проект протокола?

Шэньмэ шихоу вомэнь  
кэи таолунь идиншу  
ганъяо?

什么时候我们可以讨论议定书纲要?

76. Я прошу внести эту  
поправку в протокол

Во цинцю ба чжэгу  
сюгай ицзянь сецзинь  
идиншу

我请求把这个修改意见写进议定书

77. Когда мы сможем  
подписать окончательный  
вариант...?

- (1) протокола  
(2) соглашения  
(3) контракта

Шэньмэ шихоу вомэнь  
кэи цянй цзуйчжун...?

- (1) идиншу  
(2) сеи  
(3) хэтун

什么时候我们可以签最终.....?

- (1) 议定书 (2) 协议 (3) 合同

78. Кто подпишет контракт?

Шуй цянь хэтун?

谁签合同?

79. С российской стороны...

Э фан...

俄方.....

80. С китайской стороны...

Чжун фан...

.中方.....

81. Какова общая сумма контракта?

Хэтун цзунцзя ши дошао?

合同总价是多少?

82. Каков срок действия контракта?

Хэтун юсяо цисянь ши дочан?

合同有效期限是多长?

83. Срок действия контракта...

Хэтун юсяо ци...

(1) три года

(1) сань нянь

(2) пять лет

(2) у нянь

合同有效期.....

(1) 三年 (2) 五年

84. Мы удовлетворены  
(не удовлетворены) ре-  
зультатами переговоров

Вомэнь дуй таньпань дэ  
цзего маньи (бу маньи)

我们对谈判的结果满意。(不满意)

85. Будем рады продол-  
жить с Вами деловые от-  
ношения

Вомэнь хэнь гаосин юй  
нимэнь цзисюй еу гуаньси

我们很高兴与你们继续业务关系

# ПОВСЕДНЕВНЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

## 1. Приветствие

1. Доброе утро

Цзаошан хао

早上好

2. Добрый день

Байтянь хао

白天好

3. Добрый вечер

Ваньшан хао

晚上好

4. Здравствуйте

Нихао

你好

5. Привет!

Нихао!

你好!

6. Рад вас видеть

Хэнь гаосин цзяньдао ни

很高兴见到你

7. Как поживаете?

Ни годэ хао ма?

你过得好吗?

8. Спасибо, прекрасно

Сесе, фэйчан хао

谢谢, 非常好

9. Неплохо

Бу цо

不错

10. Добро пожаловать!

Хуаньин!

欢迎!

## 2. Прощание

1. К сожалению, нам пора прощаться

Хэнь баоцянь, вомэнь дэй  
гаоцылэ

很抱歉, 我们得告辞了

2. До свидания!

Цзай цзянь!

再见!

3. Пока!

Хуйтоу цзянь!

回头见!

4. Увидимся...

...цзянь

(1) завтра

(1) минтянь

(2) позже

(2) ихоу

.....见!

(1) 明天      (2) 以后

5. До завтра

Минтянь цзянь

明天见

6. До скорой встречи

Сиван хэнь куай ю  
цзяньмянь

希望很快又见面

7. Желаю...

Во чжу ни...

(1) удачи (2) успеха

(1) чэнгун

(3) хорошо отдох-

(2) ю чэнцзи

нуть (4) хорошо

(3) хаохао сюси

провести время

(4) годэ хао

我祝你.....

(1) 成功      (2) 有成绩      (3) 好好休息

(4) 过得好

8. Передавай привет...

Цин сян... чуаньда  
вэньхоу

请向.....转达问候

9. Надеюсь увидеть вас  
еще раз

Сиван цзай и цы  
цзяньдао ни

希望再一次见到你

10. Счастливого пути!

И лу пинъань!

一路平安!

11. Всего наилучшего!

Ице шуньли!

一切顺利!

12. Приезжайте...

Цин дао... лай

(1) в Россию

(1) Элосы

(2) в Москву

(2) Мосыкэ

请到.....来

(1) 俄罗斯

(2) 莫斯科

### 3. Благодарность. Ответ

1. Спасибо

Сесе

谢谢

2. Большое спасибо

Фэйчан ганьсе

非常感谢

3. Как мило с вашей стороны      Ни тай кэцилэ

你太客气了

4. Вы добросовестно отнеслись к делу      Ни фэйчан жэньчжэнь

你非常认真

5. Спасибо...      Сесе...

(1) за то, что вы  
сделали (2) за то,  
что пришли  
(3) за помощь  
(4) за чудесный вечер  
(5) за компанию  
(6) за приятную беседу

(1) ни цзодэ ице  
(2) ни лайлэ  
(3) нидэ банман  
(4) чжэгэ мэйхаодэ  
ваньшан  
(5) дацзя  
(6) юйкуайдэ  
цзяотань

谢谢.....

(1)你做的一切      (2)你来了      (3)你的  
帮忙      (4)这个美好的晚上      (5)大家  
(6)愉快的交谈

6. Пожалуйста      Бу яо кэци

不要客气

7. Не за что

Мэй шэньмэ

没什么

8. Мне было приятно это  
сделать

Во хэнь юаньи чжэян цзо

我很愿意这样做

#### 4. Просьба

9. Будьте добры...

Мафань...

(1) подождите не-  
много (2) позвони-  
те еще раз (3) по-  
можите мне

(1) шаодэн ися  
(2) цзай лай  
дяньхуа (3) бан во  
ися

麻烦.....

(1)稍等一下 (2)再来电话  
(3)帮我一下

10. Можно я...?

Во кэи... ма?

(1) возьму  
(2) посмотрю  
(3) позвоню

(1) на  
(2) кань  
(3) да дяньхуа

我可以.....吗?

(1)拿 (2)看 (3)打电话

11. Можно попросить вас об одолжении?      Кэи цин ни бан ися ман ма?

可以请你帮一下忙吗?

12. Закройте (откройте) пожалуйста...      Цин гуаньшан (дакай)...

(1) окно

(1) чуанцзы

(2) чемодан

(2) сянцзы

请关上(打开).....

(1) 窗子      (2) 箱子

13. Помогите, пожалуйста...      Цин банчжу ися ста...

请帮助一下

## 5. Поздравление. Пожелание. Ответ

1. Поздравляю Вас      Чжухэ ни

祝贺你

2. Примите мои поздравления      Цин цзешоу водэ чжухэ

请接受我的祝贺

3. Поздравляю...      Чжухэ...

(1) с днем рождения  
(2) с днем свадьбы

(1) шэнжи юйкуай  
(2) цзехунь  
цзиняньжи юйкуай

(3) с удачей  
(4) с юбилеем  
(5) с отличными  
результатами

(3) чэнгун  
(4) цзинянь жи  
(5) юсю чэнго

祝贺.....

(1) 生日愉快 (2) 结婚纪念日愉快  
(3) 成功 (4) 纪念日 (5) 优秀成果

4. С Новым годом! Синьянь куайлэ!

新年快乐!

5. Счастливого рождест- Шэндань куайлэ!  
ва!

圣诞快乐!

6. С днем рождения! Шэнжи куайлэ!

生日快乐!

7. С праздником! Цзежи куайлэ!

节日快乐!

8. Примите мои наилуч- Цин цзешоу водэ лянхао  
шие пожелания чжююань

请接受我的良好祝愿!

9. Желаю... Чжююань...

(1) исполнения всех (1) синьсян шичэн  
ваших желаний

(2) здоровья

(2) цзянькан

(3) счастья (4) удачи

(3) синфу (4) чэнгун

祝愿.....

(1) 心想事成 (2) 健康 (3) 幸福

(4) 成功

10. Это маленький подарок для Вас

Чжэ ши гэи нидэ игэ сяо  
лиу

这是给你的一个小礼物

11. Это от меня с наилучшими пожеланиями

Чжэ ши во цзуй хаодэ  
чжюань

这是我最好的祝愿

12. Спасибо. И вам тоже Сесе. Ни е иян

谢谢，你也一样

13. Большое спасибо. Как это мило с вашей стороны Фэйчан ганьсе. Ни тай  
кэцилэ

非常感谢，你太客气了

## 6. Извинение. Сожаление.

1. Извините, пожалуйста Цин юаньлян

请原谅

2. Прости(те)...

Юаньян...

- (1) что я вас прерываю (2) что отрываю вас от дела  
(3) за беспокойство  
(4) за опоздание

- (1) во дадуаньлэ ни  
(2) во даньу ни цзо  
ши (3) водэ дажао  
(4) во чидаолэ

原谅.....

- (1) я прервал тебя (2) я мешаю тебе  
(3) мое прерывание (4) я опоздал

3. Извините, я не расслышал  
вашего имени

Дуйбуци, во мэй тинцин  
нидэ минзы

对不起, 我没听清你的名字

4. Извините, разрешите...

Дуйбуци, цин юньсюй...

- (1) пройти  
(2) войти  
(3) выйти

- (1) гоцуй  
(2) цзиньцуй  
(3) чуцуй

对不起, 请允许.....

- (1) 过去 (2) 进去 (3) 出去

5. Простите, что заставил(а) Вас ждать

Дуйбуци, жан ни  
цзюдэнлэ

对不起, 让你久等了

6. Извините, что побеспокоил(а) Вас      Дуйбуци, дажао нилэ

对不起, 打扰你了

7. Я должен извиниться перед Вами      Во ингай сян ни даоцянь

我应该向你道歉

8. Надеюсь, я не ушиб Вас      Сиван во мэйю шанхай ни

希望我没有伤害你

9. Извините, я не хотел Вас обидеть      Цин юаньян, во бу сян жан ни шэнци

请原谅, 我不想让你生气

10. Я сожалею о том, что прощаюсь      Хэнь баоцянь хэ ни дэй даобелэ

很抱歉和你得道别了

11. Как жаль!      Чжэнь ихань!

真遗憾!

12. Очень жаль!      Хэнь ихань!

很遗憾!

13. Я вам сочувствую      Во хэнь тунцин ни

我很同情你

14. Я вас прекрасно понимаю      Во фэйчан лицзе ни

我非常理解你

15. Не о чем беспокоиться      Мэй шэньмэ кэ  
даньсиньдэ

没什么可耽心的

16. Не волнуйтесь      Бе цзидун

别激动

17. Что случилось?      Чу шэньмэ шилэ?

出什么事了?

18. Не волнуйтесь, все      Бе чжаоцзи, ице доу хуй  
будет в порядке      хаодэ

别着急, 一切都会好的

19. Хорошо, что мы что-то придумали      Чжэ хэнь хао, вомэнь ю  
баньфалэ

这很好, 我们有办法了

## 7. Совет. Рекомендации

1. Вам (не) нужно...                      Ни (бу) сюйяо...

你(不)需要

2. Я предлагаю навести                      Во цзяньи датин ися  
справки

我建议打听一下

3. Во-первых, я посовето-                      Шоусянь, во цзяньи ни...  
вал бы вам...

首先, 我建议你.....

4. Я бы порекомендовал                      Во цзяньи ни...  
вам...

我建议你.....

5. Вам лучше...                                      Ни цзуй хао...

你最好.....

6. Не кажется ли вам,                      Ни бу цзюэдэ ... гэн хао  
что лучше ...

你不觉得.....更好

7. Самое лучшее это ...                      Цзуй хао ...

最好.....

## 8. Неопределенность. Сомнение

1. Вы уверены?

Ни цюэсинь ма?

你确信吗?

2. Я не совсем понимаю  
вас

Во бу ваньцюань лицзе  
ни

我不完全理解你

3. Пока трудно сказать

Цзаныши хай хэнь нань  
шо

暂时还很难说

4. Извините, я не совсем  
понимаю, о чем вы гово-  
рите

Дуйбуци, ни шодэ во бу  
ваньцюань лицзе

对不起, 您说的我不完全理解

## 9. Согласие

1. Да, конечно

Дуй, данжань

对, 当然

2. Я согласен ...

Во тунъи ...

(1) с этим

(1) чжэ цзянь ши

(2) с вашей точкой

(2) нидэ гуаньдянь

зрения (3) с вами

(3) нидэ сянфа

(4) с вашими усло-  
виями

(4) нидэ тјаоцзянь

我同意.....

- (1) 这件事 (2) 你的观点  
(3) 你的想法 (4) 你的条件

3. Вы совершенно правы      Ни ваньцюань чжэнцюэ  
你完全正确

4. Хорошо (Ладно)      Хао (Син)  
好 (行)

5. Совершенно верно      Ваньцюань чжэнцюэ  
完全正确

6. Я — за      Во тунъи  
我同意

7. Договорились      Шодинлэ  
说定了

8. Не возражаю      Во бу фаньдуй  
我不反对

9. Это прекрасная мысль      Чжэгэ сяньфа фэйчан хао  
这个想法非常好

10. Прекрасно      Фэйчан хао  
非常好

11. Это вполне справедливо      Чжэ фэйчан чжэнцзюэ  
这非常正确

12. С удовольствием      Хэнь гаосин  
很高兴

13. Рад это слышать      Во хэнь гаосин тиндао  
чжэ хуа  
我很高兴听到这话

14. Я того же мнения      Во е ши чжэгэ ицзянь  
我也是这个意见

15. Пусть будет по-вашему      Цзю ань нидэ ицзянь  
就按你的意见

## 10. Несогласие. Отказ

1. Думаю, нет

Во сян, бу син

我想, 不行

2. Вряд ли это возможно

Чжэ хаосян бу кэнэн

这好像不可能

3. Боюсь ...

Кунпа ...

(1) что нет

(1) чжэ бу син

(2) вы не правы

(2) ни бу дуй

(3) мы не сможем

(3) вомэнь уфа цзо

это сделать

чжэ ши

恐怕.....

(1) 这不行    (2) 你不对    (3) 我们无法  
做这事

4. Думаю (боюсь), вы  
ошиблись

Во сян ни цолэ

我想你错了

5. Это не так

Чжэ бу ши чжэян

这不是这样

6. Это исключается

Чжэ цзюэ бу син

这绝不行

7. К сожалению, я должен ...

Хэнь ихань, во дэй шо ...

(1) ответить отказом  
(2) отказаться

(1) цзюйцзюэ  
(2) бу син

很遗憾, 我得说.....

(1) 拒绝 (2) 不行

8. Я с вами не согласен

Во бу тунъи ни

我不同意你

9. Я так не думаю

Во бу чжэян жэньвэй

我不这样认为

10. Конечно, нет

Данжань, бу

当然, 不

11. Не совсем так

Бу ваньцюань ши чжэян

不完全是这样

12. Обычно нет

Тунчан бу син

通常不行

13. Это несправедливо

Чжэ бу гунпин

这不公平

14. Это очень любезно с      Гуйфан ши фэйчан  
вашей стороны, но ...      чжоудаодэ, кэши ...

贵方是非常周到的, 可是.....

15. Я не хочу      Во бу сян

我不想

16. У меня нет настрое-      Во мэйю синьцин  
ния

我没有心情

17. К сожалению, я не      Хэнь ихань, во бу нэн  
могу

很遗憾, 我不能

18. К сожалению, я за-      Хэнь ихань, во хэнь ман  
нят(а)

很遗憾, 我很忙

19. Я бы лучше...      Во даоши сян...

我倒是想.....

20. У меня дела (встреча)      Во ю ши

我有事

21. Я возражаю

Во фаньдуй

我反对

22. Это маловероятно

Чжэ бу тай кэнэн

这不太可能

23. Ничего подобного

Мэй шэньмэ кэ цюйдэ

没什么可取的

## 11. Приглашение

1. Разрешите пригласить  
Вас ...

Цин юньсую во яоцин ни  
дао ...

(1) в театр

(1) цзюйюань

(2) в кино

(2) дяньинъюань

(3) в музей

(3) боугуань

(4) в ресторан

(4) цаньтин

(5) на вечер

(5) ваньхуй

(6) на концерт

(6) иньюэхуй

(7) в гости

(7) цзо кэ

(8) на день рождения

(8) го шэнжи

请允许我邀请你到.....

(1) 剧院

(2) 电影院

(3) 博物馆

(4) 客厅

(5) 晚会

(6) 音乐会

(7) 作客

(8) 过生日

2. Входите, пожалуйста

Цин цзинь

请进

3. Садитесь, пожалуйста

Цин цзо

请坐

4. Приходите к нам еще  
раз

Цин цзай дао вомэнь  
чжэли лай

请再到我们这里来

5. Будем рады видеть вас  
еще раз

Хэнь гаосин цзай и цы  
цзяньдао ни

很高兴再一次见到你

## 12. Тосты

1. Я хотел бы предложить тост ...

Во тии вэй ... цзюй бэй

(1) за мир и дружбу

(1) хэпин юй юи

(2) за наш успех

(2) вомэньдэ

(3) за наше сотрудничество

чэнцзю

(4) за взаимопонимание

(3) вомэньдэ хэцзо

(4) хусян лицзе

我提议为.....举杯

(1) 和平与友谊

(2) 我们的成就

(4) 我们的合作

(4) 互相理解

2. За Вас ...!

Вэй ни ...!

为你.....!

3. За здоровье!

Вэй цзянькан!

为健康!

4. За счастье!

Вэй синфу!

为幸福!

5. За ваше гостеприимство!

Вэй нидэ хаокэ!

为你的好客!

6. За теплый прием!

Вэй жэцин цзедай!

为热情接待!

7. За новую встречу в  
Москве!

Вэй цзай Мосыкэдэ ся и  
цы сянцзи!

为在莫斯科的下次相聚!

8. За ваш дом!

Вэй нидэ фанцзы!

为你的房子!

9. За вашу семью!

Вэй нидэ цзятин!

为你的家庭!

10. За гостей нашего вечера!

Вэй вомэнь ваньхуйдэ лай  
бинь!

为我们晚会的来宾!

## РЕЧЕВЫЕ КЛИШЕ

## 1. Для начала разговора

1. Я приехал, чтобы об- Во ши лай шантао  
судить вопрос... югуань ... вэньтидэ

我是来商讨有关.....问题的

2. Чем могу быть поле- Во нэн банчжу цзосе-  
зен? шэньмэ ма?

我能帮助做些什么吗?

3. С чего начнем?                      Вомэнь цун наэр кайши?

## 我们从哪儿开始？

4. Я думаю, мы начнем  
с... Во сян, вомэнь цун...  
кайши

我想，我们从.....开始

- ## 5. Дело в том, что... Взъяти цзайюй...

问题在于.....

6. Мне хотелось бы вы-  
яснить вопрос о...

Во сян нунцинчу  
гуаньюй... дэ вэньти

我想弄清楚关于.....的问题

7. У нас есть затруднения

Вомэнь юсе куньнань

我们有些困难

8. Прежде всего нужно  
обсудить

Шоусянь сюйяо  
таолунь...

首先需要讨论

9. Давайте возобновим  
обсуждение

Жан вомэнь цзечжэ  
таолунь ба

让我们接着讨论吧

## 2. Для поддержания разговора

1. Хотелось бы выяснить  
еще один вопрос

Во сян цзай нунцинчу игэ  
вэньти

我想再弄清楚一个问题

2. А теперь второй воп-  
рос

Сяньцзай ши ди эргэ  
вэньти

现在是第二个问题

3. А как насчет...? Намэ югуань...?

那么有关.....?

4. Давайте перейдем к вопросу о... Жан вомэнь лай кань гуаньюй... дэ вэньти

让我们来看关于.....的问题

5. Что еще вы хотели бы обсудить? Нимэнь хай сян таолунь шэньмэ?

你们还想讨论什么?

6. Во-первых..., во-вторых... Шоусянь..., цицы...

首先....., 其次.....

7. С одной стороны..., с другой стороны... И фанмянь..., линъи фанмянь...

一方面....., 另一方面.....

### 3. Для окончания разговора

1. Я думаю, вопрос можно считать решенным Во сян, чжэгэ вэньти ицзин цзецзюэлэ

我想, 这个问题已经解决了

2. Хорошо, я свяжусь со Хао, во хэ водэ тунши

своими коллегами и посо-  
ветуюсь с ними

ляньси ися, хэ тамэнь  
шанлян

好, 我和我的同事联系一下, 和他们商量

3. Будем ждать...

Вомэнь цзян дэндай...

(1) ваш окончатель-  
ный ответ

(1) нидэ цзуйчжун  
дафу

(2) ваш ответный ви-  
зит (3) ваше под-  
тверждение

(2) нидэ хуйфан  
(3) нидэ цюэжэнь

我们将等待.....

(1) 你的最终答复 (2) 你的回访  
(3) 你的确认

4. Я позвоню вам...

Во... гэи ни да дянхуа

(1) сегодня  
(2) во второй поло-  
вине дня (3) завтра

(1) цзиньтянь  
(2) сяу  
(3) минтянь

我.....给你打电话

(1) 今天 (2) 下午 (3) 明天

5. Это вас устраивает?

Ни дуй цы маньи ма?

你对此满意吗?

6. Да, конечно

Шидэ, данжань

是的, 当然

7. Мое решение оконча-  
тельное

Водэ цзюэдин ши  
цзуйчжун цзюэдин

我的决定是最终决定

8. В заключение я хотел  
бы сказать

Цзай цзешудэ шихоу во  
сян шо

在结束的时候我想说

9. Подведем итог обсуж-  
дения

Жан вомэнь цзо ися  
таолуньдэ цзунцзе

让我们做一下讨论的总结

# ОБЩИЙ РАЗДЕЛ

## 1. Полезные слова и выражения

1. быстро / медленно — куай / мань

快——慢

2. внизу / наверху — сямянь / шанмянь

下面——上面

3. внутри / снаружи — лимянь / ваймянь

里面——外面

4. возможно / невозможно — кэнэн / бу кэнэн

可能——不可能

5. вперед / назад — сянцянть / сянхоу

向前——向后

6. годится / не годится — хэши / бу хэши

合适——不合适

7. горячо / холодно — жэ / лэн

热——冷

8. далеко / близко — юань / цзинь

远——近

9. дорого / дешево — гуй / цзянь

贵——贱

10. знаю / не знаю — чжидао / бу чжидао

知道——不知道

11. люблю / не люблю — сихуань / бу сихуань

喜欢——不喜欢

12. много / мало — до / шао

多——少

13. можно / нельзя — кэи / бу син

可以——不行

14. налево / направо — сянцизо / сянью

向左——向右

15. нравится / не нравится — сихуань / бу сихуань

喜欢——不喜欢

16. помню / не помню — цзидэ / бу цзидэ

记得——不记得

17. понимаю / не понимаю — минбай / бу минбай

明白——不明白

18. правильно /  
неправильно — дуй / бу дуй

对——不对

19. сегодня / завтра — цзиньтянь / минтянь

今天——明天

20. никто — шуй е бу...

谁也不.....

21. ничего — мэй шэньмэ

没什么

22. никогда — юнъюань бу

永远不

23. сегодня вечером — цзиньтянь ваньшан  
(днем, утром) (байтянь, цзаочэнь)

今天晚上 (白天, 早晨)

24. вчера вечером, днем, — цзотянь ваньшан  
утром (байтянь, цзаочэнь)

昨天晚上 (白天, 早晨)

25. сейчас / потом — сяньцзай / го ихуйэр

现在——过一会儿

26. сильный / слабый — цян юлидэ / жуаньжодэ

强有力的——软弱的

27. спешите / не спешите — ман / бу ман

忙——不忙

28. там / здесь — нали / чжэли

那里——这里

29. теплый / холодный — вэньнуаньдэ / ханьлэндэ

温暖的——寒冷的

30. хорошо / плохо — хао / хуай

好——坏

31. хочу / не хочу — сянь / бу сянь

想——不想

32. спасибо / не за что — сесе / бу юн се

谢谢——不用谢

33. Извините — Цин юаньянь

请原谅

34. Ничего — Мэй гуаньси

没关系

35. Хорошо (ладно) — Хаодэ (син)

好的 (行)

36. Садитесь — Цин цзо

请坐

37. Слушайте — Цин тин

请听

38. Смотрите

— Цин кань

请看

39. Внимательно

— Цин чжуи

请注意

40. Осторожно

— Сяосинь

小心

41. В чем дело?

— Цзэньмэ хуй ши?

怎么回事?

42. Что случилось?

— Чулэ шэньмэ ши?

出了什么事?

43. Дайте мне это

— Цин ба чжэгэ гэй во

请把这个给我

44. Возьмите

— Цин на

请拿

45. Можно вас попросить?

— Кэ бу кэи мафань ни  
ися?

可不可以麻烦你一下?

46. Не опаздывайте — Бу яо чйдао

不要迟到

47. Не волнуйтесь — Бу яо чжаоцзи

不要着急

48. Простите, что опоздал — Дуйбуци, чйдаолэ

对不起,迟到了

49. Повторите, пожалуйста — Цин чунфу ися  
ста

请重复一下

50. Скажите, пожалуйста — Цин гаосу

请告诉

51. У меня есть / у меня нет — Во ю / во мэйю

我有——我没有

## 2. Местоимения

1. я	— во	我
2. ты	— ни	你
3. он / она	— та	他/她
4. мы	— вомэнь	我们

5. вы	— нимэнь	你们,
6. они	— тамэнь	他们
7. мой (-я, -ё, -и)	— водэ	我的
8. твой (-я, -ё, -и)	— нидэ	你的
9. его	— тадэ	他的
10. её	— тадэ	她的
11. наш (-а, -и)	— вомэньдэ	我们的
12. ваш (-а, -и)	— нимэньдэ	你们的
13. их	— тамэньдэ	他们的

### 3. Числительные

#### Количественные

(Сколько?)	(Дошао?)	(多少)
один	— и	一
два	— эр	二
три	— сань	三
четыре	— сы	四
пять	— у	五
шесть	— лю	六
семь	— ци	七
восемь	— ба	八
девять	— цзю	九
десять	— ши	十

одиннадцать	— ши	十一
двенадцать	— шиэр	十二
тринадцать	— шисань	十三
.....	.....	.....
двадцать	— эрши	二十
тридцать	— саньши	三十
сорок	— сыши	四十
пятьдесят	— уши	五十
шестьдесят	— люши	六十
семьдесят	— циши	七十
восемьдесят	— баши	八十
девяносто	— цзюши	九十
сто	— и бай	一百
двести	— эр бай	二百
триста	— сань бай	三百
четыреста	— сы бай	四百
пятьсот	— у бай	五百
шестьсот	— лю бай	六百
семьсот	— ци бай	七百
восемьсот	— ба бай	八百
девятьсот	— цзю бай	九百
тысяча	— и цянъ	一千
миллион	— и бай ванъ	一百万
миллиард	— и и	一亿
— / — / — / —	— — / — / — / —	
пара	— и шуан	一双

2 пары	— лян шуан	两双
полдюжины	— бань да	半打
дюжина	— и да	一打
2 дюжины	— лян да	两打
сотня	— и бай	一百
2 сотни	— лян бай	两百
сотни	— шу бай	数百
тысячи	— шу цянъ	数千
миллионы	— шу бай ванъ	数百万

### Порядковые

(Который?)	(Ди цзи?)	(第几?)
Какой номер?	— Дошао хао?	多少号?
1-й первый	— ди и	第一
2-й второй	— ди эр	第二
3-й третий	— ди сань	第三
4-й четвертый	— ди сы	第四
5-й пятый	— ди у	第五
6-й шестой	— ди лю	第六
7-й седьмой	— ди ци	第七
8-й восьмой	— ди ба	第八
9-й девятый	— ди цзю	第九
10-й десятый	— ди ши	第十
11-й одиннадцатый	— ди шии	第十一

12-й двенадцатый	— ди шиэр	第十二
13-й тринадцатый	— ди шисань	第十三
14-й четырнадца- тый	— ди шисы	第十四
15-й пятнадцатый	— ди шиу	第十五
16-й шестнадца- тый	— ди шилю	第十六
17-й семнадцатый	— ди шици	第十七
18-й восемнадца- тый	— ди шиба	第十八
19-й девятнадца- тый	— ди шицзю	第十九
20-й двадцатый	— ди эрши	第二十
21-й двадцать первый	— ди эрши и	第二十一
30-й тридцатый	— ди саньши	第三十
40-й сороковой	— ди сыши	第四十
50-й пятидесятый	— ди уши	第五十
60-й шестидеся- тый	— ди люши	第六十
70-й семидесятый	— ди циши	第七十
80-й восьмидеся- тый	— ди баши	第八十
90-й девяностый	— ди цзюши	第九十
100-й сотый	— ди и бай	第一百
101-й сто первый	— ди и бай лин и	第一百零一

200-й двухсотый	— ди эр бай	第二百
1000-й тысячный	— ди и цянъ	第一千
1000000-й мил- лионный	— ди и бай вань	第一百万

#### 4. Вопросительные слова и фразы

Кто?

Шуй?

谁?

1. Кто этот человек? Чжэгэ жэнь ши шуй?

这个人是谁?

2. Это господин... Чжэ ши... сяньшэн

这是.....先生

3. Кто придет? Шуй яо лай?

谁要来?

4. Придет... ...яо лай

(1) господин

(1) Сяньшэн

(2) госпожа

(2) Нюйши

.....要来

(1) 先生 (2) 女士

5. Кого ждем?

Вомэнь дэн шуй?

我们等谁?

6. Ждем...

Вомэнь дэн...

(1) господина...

(1) ...сяньшэн

(2) президента

(2) гунсы цзун

фирмы

цзинли

(3) главу делегации

(3) дайбяотуань

чжан

我们等.....

(1) .....先生

(2) 公司总经理

(3) 代表团长

Чей? Чья? Чье?

Шуйдэ?

谁的?

1. Чья это вещь?

Чжэ ши шуйдэ дунси?

这是谁的东西?

2. Это вещь...

Чжэгэ дунси ши...

(1) моя (2) его

(1) водэ (2) тадэ

(3) господина...

(3) ...сяньшэндэ

这个东西是.....

(1) 我的

(2) 他的

(3) .....先生的

3. Чей (чья) это...?

Чжэ ши шуйдэ...?

(1) ручка

(1) ганби

- (2) карандаш  
(3) книга

- (2) цянъби  
(3) шу

这是谁的.....?

- (1) 钢笔 (2) 铅笔 (3) 书

**Что?**

**Шэньмэ?**

**什么?**

1. Что это такое?

Чжэ ши шэньмэ?

这是什么?

2. Это...

Чжэ ши...

- (1) иероглиф  
(2) креветка  
(3) рыба

- (1) ханьцзы  
(2) ся  
(3) юй

这是.....

- (1) 汉字 (2) 虾 (3) 鱼

3. Что это значит?

Чжэ ши шэньмэ исы?

这是什么意思?

4. Что здесь написано?

Чжээр седэ ши шэньмэ?

这儿写的是什么?

5. Что вы сказали?

Ни шо шэньмэ?

你说什么?

6. Что вы хотите...?

Ни сян... шэньмэ?

(1) купить

(1) май

(2) посмотреть

(2) кань

(3) узнать

(3) датин

(4) спросить

(4) вэнь

(5) сказать

(5) шо

你想.....什么?

(1) 买 (2) 看 (3) 打听 (4) 问

(5) 说

Который?

Ди цзи?

第几?

1. Который из этих предметов ваш?

Чжэсе дунси чжун  
ди цигэ ши нидэ?

这些东西中第几个是你的?

2. Вот этот

Цзю ши чжэгэ

就是这个

Какой (-ая, -ое, -ие)?

Шэньмэ яндэ?

## 什么样的?

1. Покажите, пожалуйста-  
ста...

Цин гэй кань ися...

(1) фотоаппарат

(1) сянцзи

(2) костюм

(2) сифу (3) шу

(3) книгу (4) очки

(4) яньцзин

请给看一下.....

(1)相机 (2) 西服 (3) 书

(4) 眼镜

2. Какой (-ую, -ие)?

Шэньмэ яндэ?

## 什么样的.....?

3. Этот (то)

Чжэгэ (нагэ)

## 这个 (哪个)

4. Какого цвета...?

Шэньмэ яньсэ...?

(1) это

(1) чжэгэ

(2) карандаш

(2) цяньби

(3) ручка

(3) ганби

(4) брюки

(4) куцзы

什么颜色.....?

(1) 这个 (2) 铅笔 (3) 钢笔

(4) 裤子

5. Это...

Чжэ ши...

(1) красный

(1) хунсэдэ

(2) синий

(2) ланьсэдэ

(3) зеленый

(3) люйсэдэ

(4) черный

(4) хэйсэдэ

这是.....

(1) 红色的 (2) 兰色的 (3) 绿色的

(4) 黑色的

Где?

Цзай нали?

在哪里?

1. Где находится...?

...цзай нали?

(1) банк

(1) Иньхан

(2) столовая

(2) Шитан

(3) туалет

(3) Цэсо

(4) магазин

(4) Шандянь

(5) гостиница

(5) Фаньдянь

.....在哪里?

(1) 银行

(2) 食堂

(3) 厕所

(4) 商店

(5) 饭店

**Куда?**

**Цюй нали?**

**去哪里?**

1. Куда мы пойдём (поедем)?

Вомэнь цюй нали?

**我们去哪里?**

2. Пойдём (поедем) в...

Вомэнь цюй...

(1) ресторан

(1) цаньтин

(2) кино

(2) дяньинъюань

(3) Пекин

(3) Бэйцзин

(4) Шанхай

(4) Шанхай

(5) аэропорт

(5) цзичан

**我们去.....**

(1) 岁厅

(2) 电影院

(3) 北京

(4) 上海

(5) 机场

Когда?

Шэньмэ шихоу?

## 什么时候?

1. Когда мы встретимся?      Шэньмэ шихоу вомэнь  
цзяньмянь?

## 什么时候我们见面?

2. Встретимся...      Вомэнь... цзяньмянь
- |                 |               |
|-----------------|---------------|
| (1) сегодня     | (1) цзиньтянь |
| (2) завтра      | (2) минтянь   |
| (3) послезавтра | (3) хоутянь   |

我们.....见面

- (1) 今天      (2) 明天      (3) 后天

3. Когда начинается (за-      ...шэньмэ шихоу кайши  
канчивается)...?      (цзешу)?
- |                              |                    |
|------------------------------|--------------------|
| (1) переговоры               | (1) Таньпань       |
| (2) торговые пере-<br>говоры | (2) Шанъу таньпань |
| (3) перерыв                  | (3) Сюси           |
| (4) завтрак                  | (4) Цзаоцань       |
| (5) обед    (6) ужин         | (5) Уцань          |
|                              | (6) Ваньцань       |

(7) банкет

(7) Яньхуй

.....什么时候开始 (结束)?

- (1) 谈判      (2) 商务谈判      (3) 休息  
(4) 早岁      (5) 午岁      (6) 晚岁  
(7) 宴会

4. Переговоры начинаются в 12 часов

Таньпань цай шиэр дянъ  
чжун кайши

谈判在12点钟开始

5. Когда отправляется  
(прибывает)...?

...шэньмэ шихоу чуфа  
(даода)?

- (1) поезд      (1) Хочэ  
(2) самолет      (2) Фэйцзи  
(3) теплоход      (3) Луньчуань

.....什么时候出发 (到达)?

- (1) 火车      (2) 飞机      (3) 轮船

6. Когда придет...?

...шэньмэ шихоу лай?

- (1) врач      (1) Ишэн  
(2) г-н...      (2) ...сяньшэн

.....什么时候来?

- (1) 医生      (2) .....先生

7. Когда вы вернетесь?

Нимэнь шэньмэ шихоу  
хуйлай?

你们什么时候回来?

8. Когда мы прибудем  
в...?

Вомэнь шэньмэ шихоу  
дао...?

(1) аэропорт

(1) цзичан

(2) гостиницу

(2) фаньдянь

我们什么时候到.....?

(1) 机场 (2) 饭店

9. Когда будет (будут)...

...цзай шэньмэ шихоу?

(1) экскурсия

(1) Юлань

(2) переговоры

(2) Таньпань

.....在什么时候?

(1) 游览 (2) 谈判

**Сколько?**

**Дошао?**

**多少?**

1. Сколько это стоит?

Чжэгэ дошао цянь?

这个多少钱?

2. Сколько сейчас времени?      Сяньцзай цзи дянъ?  
ни?

现在几点?

3. Сколько времени по-      Дао... сюйяо дошао  
требуется, чтобы добрать-      шицзянь?  
ся до...?

(1) вокзала

(1) хочэчжань

(2) аэропорта

(2) цзичан

(3) выставки

(3) чжаньланьхуй

到.....需要多少时间?

(1) 火车站      (2) 机场      (3) 展览会

4. Сколько времени по-      ...сюйяо дошао шицзянь?  
требуется на...?

(1) переговоры

(1) Таньпань

(2) осмотр города

(2) Юлань чэнши

.....需要多少时间?

(1) 谈判      (2) 游览城市

5. Сколько человек рабо-      ...ю дошао жэнь?  
тает на...

(1) фирме

(1) Гунсы ли

(2) заводе

(2) Гунчан ли

.....有多少人?

(1) 公司里      (2) 工厂里

6. Сколько дней мы про-  
будем...

(1) здесь

(2) в этом городе

...вомэнь цзян чжу до  
цзю?

(1) Чжэли

(2) Цзай чжэгэ  
чэнши

.....我们将住多久?

(1) 这里 (2) 在这个城市

7. Сколько вам лет?

Ни дода няньлин?

您多大年龄?

Почему?

Вэй шэньмэ?

为什么?

1. Почему вы приехали  
в Китай?

Нимэнь вэй шэньмэ лай  
Чжунго?

你们为什么来中国?

2. Почему вы останови-  
лись?

Нимэнь вэй шэньмэ тинся  
лай?

你们为什么停下来?

3. Почему вам непонятно?

Вэй шэньмэ нимэнь бу минбай?

为什么你们不明白?

**Как?**

**Цзэньян?**

**怎样?**

1. Как дела?

Шичин цзэньмэян?

事情怎么样?

2. Как вы себя чувствуете?

Ни хао ма?

你好吗?

3. Как добраться до...?

Цзэньян цай нэн дао...?

(1) вокзала

(1) хочэчжань

(2) аэропорта

(2) цзичан

(3) музея

(3) боугуань

(4) гостиницы

(4) фаньдянь

怎样才能到.....?

(1) 火车站

(2) 机场

(3) 博物馆

(4) 饭店

4. Как вас зовут?

Нинь цзяо шэньмэ  
минцзы?

您叫什么名字?

5. Как сказать по-китай-  
ски «...»?

«...» ханьюй цзэньмэ шо?

.....汉语怎么说?

## 5. Даты

### Времена года

1. зима	— дунтянь	冬天
2. весна	— чунтянь	春天
3. лето	— сятянь	夏天
4. осень	— цютянь	秋天
5. зимой	— цзай дунтянь	在冬天
6. весной	— цзай чунтянь	在春天
7. летом	— цзай сятянь	在夏天
8. осенью	— цзай цютянь	在秋天

### Месяцы

1. январь	— и юэ	一月
2. февраль	— эр юэ	二月
3. март	— сань юэ	三月
4. апрель	— сы юэ	四月

5. май	— у юэ	五月
6. июнь	— лю юэ	六月
7. июль	— ци юэ	七月
8. август	— ба юэ	八月
9. сентябрь	— цзю юэ	九月
10. октябрь	— ши юэ	十月
11. ноябрь	— шии юэ	十一月
12. декабрь	— шиэр юэ	十二月
13. в...месяце	— цзай... юэ	
(1) этом	(1) чжэгэ	
(2) прошлом	(2) шангэ	
(3) будущем	(3) сягэ	

在.....月

(1) 这个 (2) 上个 (3) 下个

14. в...месяца	Цзай юэ...
(1) начале	(1) чу
(2) середине	(2) чжунсюнь
(3) конце	(3) мо

在月.....

(1) 初 (2) 中旬 (3) 末

15. через...месяц(-а)	Го...юэ
(1) 1	(1) игэ
(2) 2	(2) лянгэ

过.....月

(1) 1个 (2) 2个 (3) 3个

16. Несколько месяцев на- Цзигэ юэ чжицянь  
зад

几个月之前

17. Какое сегодня число? Цзиньтянь ши дошао хао?

今天是多少号?

18. Сегодня первое января Цзиньтянь ши и юэ и хао

今天是1月1号

### Дни недели

1. понедельник	синци и	星期一
2. вторник	синци эр	星期二
3. среда	синци сань	星期三
4. четверг	синци сы	星期四
5. пятница	синци у	星期五
6. суббота	синци лю	星期六
7. воскресенье	синци тянь	星期天

8. в понедельник

цзай синци и

在星期一

9. Какой сегодня день?

Цзиньтянь ши синци цзи?

今天是星期几?

10... понедельник

...ши синци и

(1) Сегодня

(1) Цзиньтянь

(2) Вчера

(2) Цзотянь

(3) Завтра

(3) Минтянь

(4) Позавчера

(4) Цяньтянь

(5) Послезавтра

(5) Хоутянь

.....是星期一

(1) 今天 (2) 昨天 (3) 明天

(4) 前天 (5) 后天

11. утром

цзай цзаошан

在早上

12. днем

цзай байтянь

在白天

13. вечером

цзай ваньшан

在晚上

14. каждый день

мэйтянь

每天

15. выходной

сюси жи

休息日

16. рабочий (день)

гунцзо жи

工作日

17. сегодня...

цзиньтянь...

(1) утром

(1) цзаошан

(2) днем

(2) байтянь

(3) вечером

(3) ваньшан

今天.....

(1) 早上 (2) 白天 (3) 晚上

18. день рождения

шэнжи

生日

### Время

1. Который час?

Цзи дянь чжун?

几点钟?

2. Сейчас...

- (1) полдень
- (2) полночь

Сяньцзай ши...

- (1) шиэр дянь
- (2) лин дянь

现在是.....

- (1) 12点
- (2) 零点

3. Сейчас...

- (1) 1 час 5 мин.  
(утра)
- (2) 5 часов 43 мин.  
(вечера)

Сяньцзай ши...

- (1) и дянь у фэнь  
(цзаошан)
- (2) у дянь сыши сань  
фэнь (ваньшан)

现在是.....

- (1) 1点5分 (早上)
- (2) 5点43分 (晚上)

## 6. Погода

1. Какая сегодня погода?

Цзиньтянь тяньци  
цзэньмэян?

今天天气怎么样?

2. Сегодня...

- (1) холодно
- (2) жарко
- (3) прохладно
- (4) морозно
- (5) скользко
- (6) ветрено

Цзиньтянь...

- (1) лэн
- (2) жэ
- (3) лян
- (4) яньхань
- (5) хуа
- (6) ю фэн

- (7) пасмурно
- (8) облачно
- (9) солнечно
- (10) туманно
- (11) душно

- (7) инь тянь
- (8) до юнь тянь
- (9) тайян тянь
- (10) у тянь
- (11) мэнь

今天.....

- (1) 冷    (2) 热    (3) 凉    (4) 严寒
- (5) 滑    (6) 有风    (7) 阴天
- (8) 多云天    (9) 太阳天    (10) 雾天
- (11) 闷

3. Сегодня...погода

- (1) хорошая
- (2) плохая
- (3) ясная
- (4) дождливая
- (5) чудесная

Цзиньтянь ши... тяньци

- (1) хао
- (2) хуай
- (3) цин лан
- (4) юй
- (5) фэйчан хаодэ

今天是.....天气

- (1) 好    (2) 坏    (3) 晴朗    (4) 雨
- (5) 非常好的

4. Идет дождь (снег)

Цзай ся юй (сюэ)

在下雨 (雪)

## 7. Цвета

### Какого цвета?

- (1) белый
- (2) бронзовый
- (3) голубой
- (4) желтый
- (5) зеленый
- (6) золотой
- (7) коричневый
- (8) красный
- (9) оранжевый
- (10) светлый
- (11) светло-коричневый
- (12) серый
- (13) серебряный
- (14) синий
- (15) темный
- (16) темно-синий
- (17) фиолетовый
- (18) черный

### Шэньмэ яньсэ?

- (1) байсэдэ
- (2) цинтунсэдэ
- (3) даньланьсэдэ
- (4) хуансэдэ
- (5) люйсэдэ
- (6) цзиньсэдэ
- (7) кафэйсэдэ
- (8) хунсэдэ
- (9) чэнсэдэ
- (10) цянсьсэдэ
- (11) данькафэйсэдэ
- (12) хуйсэдэ
- (13) иньсэдэ
- (14) ланьсэдэ
- (15) шэньсэдэ
- (16) шэньланьсэдэ
- (17) цзысэдэ
- (18) хэйсэдэ

### 什么颜色?

- (1) 白色的 (2) 青铜色的 (3) 淡兰色的
- (4) 黄色的 (5) 绿色的 (6) 金色的
- (7) 咖啡色的 (8) 红色的 (9) 橙色的
- (10) 浅色的 (11) 淡咖啡色的 (12) 灰色的
- (13) 银色的 (14) 蓝色的 (15) 深色的
- (16) 深蓝色的 (17) 紫色的 (18) 黑色的

## 8. Надписи и вывески

1. Добро пожаловать! Жэле хуаньин  
热烈欢迎!
2. Вход только по билету Пин пяо цзиньжу  
凭票进入
3. Проход категорически Цзиньчжи тунсин  
запрещен  
禁止通行
4. Вход воспрещен Цзиньчжи жунэй  
禁止入内
5. Внимание Чжуи  
注意
6. Только для персонала Чжи дуй нэйбу юаньгун  
只对内部员工
7. Часы работы Цзоси шицзянь  
作息时间
8. Закрыто Гуаньби  
关闭
9. Закрыто по воскре- Синцитянь гуаньби  
сеньям  
星期天关闭

- |                                 |                                |
|---------------------------------|--------------------------------|
| 10. Открыто                     | Кайфан                         |
| 开放                              |                                |
| 11. Гардероб                    | Цуньичу                        |
| 存衣处                             |                                |
| 12. Входите. У нас от-<br>крыто | Цин цзинь, чжэн цзай<br>кайфан |
| 请进, 正在开放                        |                                |
| 13. Опасно                      | Вэйсянь                        |
| 危险                              |                                |
| 14. Запасной выход              | Аньцюань чукоу                 |
| 安全出口                            |                                |
| 15. Вход                        | Жукоу                          |
| 入口                              |                                |
| 16. Выход                       | Чукоу                          |
| 出口                              |                                |
| 17. Рабочие часы                | Шанбань шицзянь                |
| 上班时间                            |                                |
| 18. Справочное бюро             | Вэньсюньчу                     |
| 问询处                             |                                |
| 19. Закрывайте дверь            | Цин гуань мэнь                 |
| 请关门                             |                                |

20. Не курить

Цзиньчжи сиянь

禁止吸烟

21. Для некурящих

Вэй бу сияньчжэ юн

为不吸烟者用

22. Для курящих

Вэй сияньчжэ юн

为吸烟者用

23. Занято

Ю жэнь

有人

24. Свободно

У жэнь

无人

25. Телефон

Дяньхуа

电话

26. К себе

Ла

拉

27. От себя

Туй

推

28. Туалеты...

...цэсо

(1) мужской

(1) Нань

(2) женский

(2) Нюй

.....厕所

(1) 男

(2) 女

29. Тихо!

Цин аныцзин!

请安静!

30. Извините

Цин юаньлян

请原谅

## *Приложение*

### **АДМИНИСТРАТИВНОЕ ДЕЛЕНИЕ КИТАЯ**

#### **1. Города центрального подчинения**

- |           |               |            |
|-----------|---------------|------------|
| (1) Пекин | (2) Тяньцзинь | (3) Шанхай |
| 北京        | 天津            | 上海         |

#### **2. Провинции**

- |             |    |                 |     |
|-------------|----|-----------------|-----|
| (1) Аньхуй  | 安徽 | (13) Хэйлунцзян | 黑龙江 |
| (2) Ганьсу  | 甘肃 | (14) Хэнань     | 河南  |
| (3) Гуандун | 广东 | (15) Цилинь     | 吉林  |
| (4) Гуйчжоу | 贵州 | (16) Цзянси     | 江西  |
| (5) Ляонин  | 辽宁 | (17) Цзянсу     | 江苏  |
| (6) Сычуань | 四川 | (18) Цинхай     | 青海  |
| (7) Тайвань | 台湾 | (19) Чжэцзян    | 浙江  |
| (8) Фуцзянь | 福建 | (20) Шаньдун    | 山东  |
| (9) Хайнань | 海南 | (21) Шаньси     | 山西  |
| (10) Хубэй  | 湖北 | (22) Шэньси     | 陕西  |
| (11) Хунань | 湖南 | (23) Юньнань    | 云南  |
| (12) Хэбэй  | 河北 |                 |     |

#### **3. Административные центры провинций**

- |              |    |              |    |
|--------------|----|--------------|----|
| (1) Хэфэй    | 合肥 | (3) Гуанчжоу | 广州 |
| (2) Ланьчжоу | 兰州 | (4) Гуйян    | 贵阳 |

(5) Шэньян	沈阳	(15) Чанчунь	长春
(6) Чэнду	成都	(16) Наньчан	南昌
(7) Тайбэй	台北	(17) Нанкин	南京
(8) Фучжоу	福州	(18) Синин	西宁
(9) Хайкоу	海口	(19) Ханчжоу	杭州
(10) Ухань	武汉	(20) Цзинань	济南
(11) Чанша	长沙	(21) Тайюань	太原
(12) Шицзячжуан	石家庄	(22) Сиань	西安
(13) Харбин	哈尔滨	(23) Куньмин	昆明
(14) Чжэнчжоу	郑州		

#### 4. Автономные районы

(1) Внутренняя Монголия	内蒙古	(4) Синьцзян- Уйгурский	新疆
(2) Гуанси- Чжуанский	广西	(5) Тибетский	西藏
(3) Нинся- Хуэйский	宁夏		

#### 5. Административные центры автономных районов

(1) Хух-Хото	呼和浩特	(4) Урумчи	乌鲁木齐
(2) Наньнин	南宁	(5) Лхаса	拉萨
(3) Иньчуань	银川		

# ПОЧТОВЫЕ ИНДЕКСЫ И ТЕЛЕФОННЫЕ КОДЫ ВАЖНЕЙШИХ ГОРОДОВ КИТАЯ

Провинция (Автономный район)	Город	Почтовый индекс	Телефон- ный код
Хэбэй	Пекин	100000	10
	Шанхай	200000	21
	Тяньцзинь	300000	22
	Шицзячжуан	050000	311
	Циньхуандао	066000	335
Шаньси	Тайюань	0300000	351
Внутренняя Монголия	Хух-Хото	010000	471
	Баотоу	014000	472
	Хайлар	021000	470
	Маньчжоули	021400	4812
	Эрэн-Хото (Эрлянь)	012600	4813
Хэнань	Чжэнчжоу	450000	371
Ляонин	Лоян	471000	379
	Шэньян	110000	24
Цилинь	Далянь	111600	411
	Чанчунь	130000	431
	Цилинь	132000	432
Хэйлунцзян	Харбин	150000	451
	Цицикар	161000	452
	Муданьцзян	157000	453
	Хэйхэ	164300	456
	Цзямусы	154000	454
Шаньдун	Цзинань	250000	531
	Циндао	266000	532
	Яньтай	264000	535
	Вэйхай	264200	5451

Цзянсу	Нанкин	210000	25
	Уси	214000	510
	Сучжоу	215000	512
	Ляньюнган	222000	518
Аньхой	Хэфэй	230000	551
	Уху	241000	553
Чжэцзян	Ханчжоу	310000	571
	Нинбо	315000	574
	Вэньчжоу	325000	577
Цзянсу	Наньчан	330000	791
	Цзюцзян	332000	792
Фуцзянь	Фучжоу	350000	591
	Сямэнь	361000	592
	Цзиньцзян	362200	595
	Ухань	430000	27
Хубэй	Чанша	410000	731
	Чжучжоу	412000	733
Гуандун	Гуанчжоу	510000	20
	Шаньтоу	515000	754
	Шэньчжэнь	518000	755
	Чжухай	519000	756
	Хайкоу	571000	750
Хайнань	Санья	572100	7605
	Наньнин	530000	771
Гуанси	Лючжоу	545000	772
	Гуйлинь	541000	773
	Чэнду	610000	28
Сычуань	Чунцин	630000	811
	Гуйян	550000	851
Гуйчжоу	Куньмин	650000	871
Юньнань	Лхаса	850000	891
Тибет	Сиань	710000	29
Шэньси	Сяньян	712000	910

Ганьсу	Ланьчжоу	730000	931
Нинся	Иньчуань	750000	951
Цинхай	Синин	810000	791
Синьцзян	Урумчи	830000	991
Тайвань	Тайбэй		22

**Примечание.** Из стран СНГ в Китай звонят так: 8—10—86 (код Китая) — код города — номер абонента. При междугородном звонке в пределах Китая перед кодом города следует набрать «0». Код Тайваня —886.

## СИСТЕМА МЕР И ВЕСОВ

### 1. Общеупотребительные меры

(1) миллиметр	毫米	(1) хаоми
(2) сантиметр	厘米	(2) лимы
(3) метр	米	(3) ми
(4) километр	公里	(4) гунли
(5) квадратный метр	平方米	(5) пинфан ми
(6) ар	公亩	(6) гунму
(7) гектар	公顷	(7) гунцин
(8) квадратный километр	平方公里	(8) пинфан гунли
(9) кубический метр	立方米	(9) лифан ми
(10) миллилитр	毫升	(10) хаошэн

(11) литр	升	(11) шэн
(12) килолитр	千升(公升)	(12) цяншэн (гуншэн)
(13) грамм	克	(13) кэ
(14) килограмм	公斤	(14) гунцзинь
(15) тонна	吨	(15) дунь

## 2. Китайские меры Эквивалент

(1) цунь	寸	(1) 3,33 см.
(2) чи	尺	(2) 0,33 м.
(3) чжан	丈	(3) 3,33 м.
(4) ли	里	(4) 0,5 км.
(5) пинфан ли	平方里	(5) 0,25 кв. км.
(6) му	亩	(6) 0,0667 га
(7) цин	顷	(7) 6,6667 га
(8) доу	斗	(8) 10 л.
(9) цянь	钱	(9) 5 г.
(10) лян	两	(10) 50 г.
(11) цзинь	斤	(11) 0,5 кг.

# СОДЕРЖАНИЕ

## Предисловие

## Приезд-отъезд

1. Паспортный и таможенный контроль . . . . .	5
2. Обмен валюты. Деньги. . . . .	14
3. Аэропорт. В самолете. . . . .	17
4. Вокзал. В поезде. . . . .	27
5. Гостиница. Просьбы. Жалобы . . . . .	36
6. Почта. Телефон . . . . .	50

## Пребывание в городе

1. Транспорт . . . . .	63
2. Ресторан. В китайском ресторане. . . . .	72
3. Магазин. Универсам. Электротовары. . . . .	89
4. Медицинская помощь. . . . .	108
5. Кино. Театр. Ночной клуб. . . . .	117
6. Музей. Художественная выставка. . . . .	127
7. Общение. Немного о себе. . . . .	135

## **Экономическое сотрудничество**

1. Первые встречи. . . . .	144
2. Посещение технической выставки. . . . .	148
3. Посещение завода, фабрики. . . . .	155
4. На деловых переговорах. . . . .	163

## **Повседневные слова и выражения**

1. Приветствие. . . . .	186
2. Прощание . . . . .	187
3. Благодарность. Ответ. . . . .	189
4. Просьба . . . . .	191
5. Поздравление. Пожелание. Ответ. . . . .	192
6. Извинения. Сожаления. . . . .	194
7. Совет. Рекомендации . . . . .	198
8. Неопределенность. Сомнение. . . . .	199
9. Согласие. . . . .	199
10. Несогласие. Отказ. . . . .	202
11. Приглашение . . . . .	205
12. Тосты. . . . .	206

## **Речевые клише**

1. Для начала разговора. . . . .	208
2. Для поддержания разговора. . . . .	209
3. Для окончания разговора. . . . .	210

## **Общий раздел.**

1. Полезные слова и выражения. . . . .	213
2. Местоимения. . . . .	219
3. Числительные (количественные, порядковые). . . . .	220

4. Вопросительные слова и фразы. . . . .	224
5. Даты (времена года, месяцы, дни недели, время). . . . .	237
6. Погода. . . . .	242
7. Цвета. . . . .	244
8. Надписи и Вывески. . . . .	245

## **Приложение.**

1. Административное деление Китая. . . . .	248
2. Почтовые индексы и телефонные коды важнейших городов Китая. . . . .	250
3. Система мер и весов. . . . .	252

